

## The Global Impact of the Chinese Devaluation

Generation Z  
Is Coming to Business

Kazakhstan Celebrates the 550th Jubilee  
of Kazakh Khanate  
Under the Rain of Stars

## 中国的贬值对全球的影响

Z一代正在奔赴商业社会  
哈萨克斯坦庆祝哈萨克汗国550周年纪念  
在流星雨下

Всемирное влияние

девальвации китайского юаня

В бизнес входит поколение Google  
Kazakhstan отмечает 550-й юбилей  
Казахского ханства

Под звездным дождем

Pasaulinis Kinijos valiutos

devalvacijos poveikis

Į verslą žengia Google karta  
Kazachstanas švenčia 550-ąjį  
Kazachų chanato jubiliejų

Po žvaigždžių lietumi





# TRANSIT KAZAKHSTAN

---

19th KAZAKHSTAN  
INTERNATIONAL  
TRANSPORT AND LOGISTICS  
EXHIBITION

---



# TRANSITKAZAKHSTAN

---

16-18 September 2015  
Almaty, Kazakhstan

---

[www.transitkazakhstan.kz](http://www.transitkazakhstan.kz)



#### ORGANISERS:

ITE Group PLC  
Tel: +44 207 596 5188  
E-mail: [Anastasia.Emelianova@ite-exhibitions.com](mailto:Anastasia.Emelianova@ite-exhibitions.com)  
Project Manager: Anastasia Emelianova

Ireca (OS and International companies)  
Tel: +7 (727) 258 34 47  
E-mail: [gulzara@irecakz](mailto:gulzara@irecakz)  
Project Manager: Gulzara Abdushepova

EC Atakent-Expo (Kazakhstan companies)  
Tel: +7 (727) 275 09 11  
E-mail: [manager@atakentexpo.kz](mailto:manager@atakentexpo.kz)  
Project Manager: Anara Koldjanova

#### OFFICIAL SUPPORT:



Ministry of Investment  
and Development of  
the Republic of Kazakhstan



KazATO



## CONTENTS • 內容

**2 PUBLISHER'S WORD**  
Under the Rain of Stars  
**编者寄语**  
在流星雨下

**4 MARKET ANALYSIS**  
**PROGNOSIS**  
The Global Impact of the  
Chinese Devaluation  
**市场分析预后**  
中国的贬值对全球的  
影响



**5 COMMENT**  
The Negative Impact for  
the Euro Zone  
**评论**  
对于欧元区的  
负面影响



**8 VIEWPOINT**  
Generation Z Is Coming to  
Business  
**观点**  
Z一代正在奔赴商业  
社会



**12 LOGISTICS**  
How Supply Chain drives  
Competitive Advantage  
**物流**  
供应链如何驱动竞  
争优势



**HISTORY AND NATION**  
Kazakhstan Celebrates the  
550th Jubilee of Kazakh  
Khanate  
**历史和民族**  
哈萨克斯坦庆祝哈  
萨克汗国550周年  
纪念

**22 HISTORY AND NATION**  
80th Anniversary of the  
Foundation of Lithuanian  
Navy  
**历史和民族**  
立陶宛海军建军80  
周年



**26 COOPERATION:**  
**EAST-WEST**  
Building the New Silk Road  
Together  
**合作：东方——西方**  
我们在一起建立了新  
丝路



**30 COOPERATION:**  
**EAST-WEST**  
China Is Checking  
Cooperation Possibilities in  
Europe  
**合作：东方——西方**  
中国正在考察与欧洲  
合作的可能性



**34 STEVEDORING**  
KLASCO Selects Ideas for  
Investments  
**装卸**  
KLASCO选择思路  
投资



**38 INTERNATIONAL EVENTS**  
Transport logistic 2015:  
Rail Strike Did Not Lead  
to Transport Exhibition  
Disruption  
(Munich, Germany)  
**国际活动**  
2015年运输物流展：  
铁路罢工并没有导致  
运输展受阻  
(德国慕尼黑)





# UNDER THE RAIN OF STARS

August sky is shooting stars. Poets and romantics say that it's raining stars, hoping that each falling star will make a wish come true.

Astronomers bring us back to reality, saying that this phenomenon, referred to as Perseid meteor shower, is the debris of comets that burnt about 150 years ago and what we see now is only their light.

On the 15 August, during the peak of the meteor shower, the world commemorated the 70th anniversary of the end of the World War II. On this day seventy years ago Japan laid down their weapons and the military actions, which took more than seventy million lives, were finished. The Japanese empire signed the official act of surrender on the 2 September 1945 in Tokyo Bay on the deck of US aircraft carrier *Missouri*.

Historians and analysts speculate about the end of the war, which was the biggest and brought the greatest loss to humanity, modelling how the course of history might have turned if in summer of 1945, after the war had officially ended in Europe, different decisions regarding the war with Japan would have been made.

The 6 August 1945 irreversibly changed the end of the war and the history of mankind, with nuclear death falling on the Earth for the first time, as the world's first nuclear bomb was dropped on the Japanese city of Hiroshima. Three days later, on the 9 August, the second bomb chose Nagasaki. These two bombings performed by the USA took more than 140 000 lives, condemning the same number of people that survived the bombing for a long, slow agony and death.

"It will never be as before. Mankind did something worse than the original sin. This is the end of the world", – will say the famous Latin American writer Isabel Allende later, using the lips of her heroine.

On the 2 August 1939 Albert Einstein, the genius physicist, who made a revolution in this field of science, wrote a letter to the President of the USA Franklin D. Roosevelt, urging America to dedicate time and money for the research and development of a nuclear bomb which might have a decisive influence on the war. Perhaps he did not expect such an outcome, but his predictions of the future were very precise. In his letter he wrote that "...the element uranium may be turned into a new and important source of energy in the immediate future. Certain aspects of the situation which has arisen seem to call for watchfulness and, if necessary, quick action on the part of the Administration. I believe therefore that it is my duty to bring to your attention the following facts and recommendations". Referring to specific related scientific works, A. Einstein wrote about a probability that it was possible to set up a nuclear chain reaction in a large mass of uranium, which liberates vast amounts of energy and creates a lot of new radium-like elements. This phenomenon could also lead to the construction of bombs and it is possible,

though much less certain, that they might be very powerful. One bomb carried by boat and exploded in a port might destroy the whole port together with some of the surrounding territories. Nevertheless, such bombs may be too heavy for air transportation.

But the producers surpassed the expectations of the father's ideas. The letter of A. Einstein, which inspired the President F. Roosevelt's determination to execute a huge scientific research project, was the beginning of two nuclear bombs named *Little Boy* and *Fat Man*, as well as the tragedy of thousands of people.

Later on A. Einstein described the writing of this letter as the biggest mistake in his life and since 1946 he strongly opposed the development of nuclear weapons.

Unfortunately, not all letters happen to be so influential.

On the 23 July 1939, ten days before Einstein wrote to Roosevelt, another letter was written, addressed to the leader of the Nazi Germany Adolf Hitler. Mahatma Gandhi, the leader of the Indian independence movement, wrote a letter full of concern about the future of mankind.

M. Gandhi gained fame as a supporter of non-violent resistance and, presenting himself as a sincere friend, he addressed Hitler by asking him to avoid war for the sake of mankind.

"It is quite clear that you are today the one person in the world who can prevent a war which may reduce humanity to a savage state. Must you pay that price for an object however worthy it may appear to you to be? Will you listen to the appeal of one who has deliberately shunned the method of war not without considerable success?" – wrote M. Gandhi.

We can only speculate A. Hitler's reaction to such a request. Unfortunately, the letter was not destined to reach the addressee. There was an intervention of forces, which thought that it would be better if the letter did not reach its destination. More than a month passed and on the 1 September 1939 Hitler's Germany invaded Poland, beginning the war which took the lives of the largest number of people in the history of mankind.

Looking into the sky of the August night, which, according to researchers, contains about seventy sextillion stars, I speak my wishes. A small handful of those endless constellations would be enough, but in order for dreams to become true, it is crucial that the most important one is heard, expressed by Mahatma Gandhi himself – to prevent war for the sake of mankind. Maybe I only have the slightest notion of whom of the mightiest of the 21st century should I write a letter to, urging to prevent war for the sake of mankind. I am writing for those who think that they have the right and power to manipulate the lives of the world and ask: "Must you pay that price for an object however worthy it may appear to you to be?"

While stars are falling and we, standing under the firmament, raise our eyes to the sky, entrusting it with our desires, I wish to believe that the mankind has already learnt its painful lessons and will not have to regret the mistakes made today in the future.

Sincerely Yours,  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
Publisher of the magazine



# 在流星雨下

八月的天空划过流星。诗人和浪漫主义者说，这是星星下的雨，希望每一颗流星都会让一个许下的愿望成真。

天文学家把我们带回现实，他说，这种现象被称为英仙座流星雨，是大约150年前一个彗星的烧毁所带来的，我们现在看到的只是它们的光碎片。

在8月15日，流星雨的高峰期的那一天，世界纪念二战结束70周年。在七十年前的这一天，日本放下武器，停止军事行动，夺走了七千余万人生命的战争结束了。日本军国主义在停靠在东京湾的美国战列舰密苏里号甲板上签署投降文件，于1945年9月2日正式生效。

历史学家和分析家猜测这场有史以来最大规模、带来最大人性丧失的战争的结束。如果在1945年夏天欧洲战场战事正式结束后，针对与日本的战争，不同的决策也可能出台，那么历史进程可能会如何定型发展。

1945年8月6日，人为因素不可逆转地改变了战争的结局，核炸弹第一次掉落在地球上，作为世界上第一颗原子弹被投下了日本广岛市。三天后，8月9日，第二弹投在长崎。由美国执行的这两个爆炸袭击带来了14万多人的死亡，以谴责日本让人类存活在一个长期轰炸、缓慢痛苦和等待死亡的世界。

“永远不会像以前一样，人类犯下一件比原罪更糟糕的罪过，这是世界末日。”著名的拉美作家Isabel Allende后来用她女主角的口吻来这样叙述。

1939年8月2日，天才物理学家爱因斯坦，在这个科学领域掀起一次革命，写了一封信给美国总统富兰克林·罗斯福，敦促美国投入时间和金钱来研发核弹，这可能对战争有着决定性的影响。也许他没有想到是这样的结局，但未来他的预测是非常准确的。他在信中写道：“……元素铀可能会在不久的将来变成一个新的重要的能量来源。已经出现的一些情况似乎在呼吁警惕，如果有必要，政府应迅速采取一部分行动。因此，我认为我有责任请你注意以下事实和建议。”谈到具体的相关科研工作时，爱因斯坦写道，存在这种机率来有可能在一大片铀中建立核链式反应，释放出其中巨大的能量，并产生了很多新的镅样元素。这种原理也



可能可以用来制造炸弹，但还是非常不确定，而这种炸弹可能是非常强大的。一艘船携带的一枚炸弹可以炸毁一整个港口，以及这个港口所连接的一些周边地区。只不过，这种炸弹对于空运来说可能太重。

但生产者超越了这位父亲的想法的期望。爱因斯坦的信启发了罗斯福总统，他决心执行庞大的科研项目，这是两颗命名为“小男孩”和“胖子”的核弹，以及成千上万人悲剧的开始。

后来，爱因斯坦回忆说，写这封信是他一生中最大的错误，并自1946年以来，他强烈反对核武器的发展。

不幸的是，并非所有的文字都恰巧是如此有影响力。

1939年7月23日，在爱因斯坦的信写给罗斯福的十天前，另一封信写给了纳粹德国领导人阿道夫·希特勒。这封来自于印度独立运动的领袖圣雄甘地的信，充满对人类未来的关注。

甘地以作为一位非暴力不合作运动的支持者而闻名，他提出，自己作为一个真诚的朋友，要求希特勒为了人类避免战争。

“很明显，你是当今世界上可以阻止战争，可以减少人类处于野蛮状态的一个人。你必须为一个目标付出代价，然而对于你来讲是否值得这样做？你是否可以听取一个寻找刻意回避战争的方法，且并不是没有取得相当大的成功的人的意见？”甘地这样写道。

我们只能猜测希特勒对这样的要求的反应。不幸的是，这封信没有注定到达收件人手中。有干预者介入，认为如果这封信没有到达它的目的地，将是更好。一个多月过去了，1939年9月1日德国希特勒入侵波兰，开始了历史上夺去人类生命最多的战争。

望着八月夜晚的天空中，根据研究人员所述的大约7千的七乘方颗星，我对星星说出愿望。在这些无尽的星座中有极少数听见我的愿望也就足够了。但为了梦想成真，这其中一颗最重要的星星能否听到，至关重要。圣雄甘地本人表示——为了人类，阻止战争。我把仅有的一丝意念寄托在人类强大的21世纪，为了敦促人类阻止战争，我应该写一封信给那些认为他们有操纵世间苍生的权力和能力的人：“你必须为一个目标付出代价，然而对于你来讲是否值得这样做？”

虽然星星正在下落，但是我们站在苍穹下，抬起眼睛看向天空，寄托我们的愿望，我谨认为：人类已经吸取了惨痛的教训，在今天不会再犯下令未来后悔的错误。

你真诚的朋友  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
杂志出版者



# The Global Impact of the Chinese Devaluation



**China devalued its currency, lowering the “daily fix” (a guiding rate) by 1.9 % on 11 August – marking a shift in policy and the biggest devaluation in 20 years. The daily fix is announced by the central bank, with trading allowed at +/- 2 % from this centre point. On 12 August saw the daily fix lowered by a further 1.6 % to 6.3306 against the US\$.**

## A backdrop of slowing growth

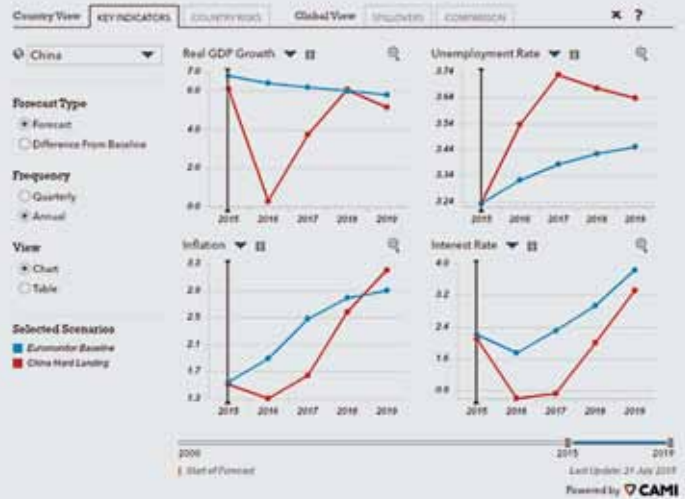
The devaluation also looks likely to be the result of slowing economic growth. It is widely believed to be an attempt to offset a fall in exports – which fell sharply in July by 8.3 % year-on-year in US \$ terms. Other recent economic releases show equally weak trends – including a 6.0% increase in industrial production in July (over the same period of the previous year) and a deceleration of growth of retail sales and fixed asset investment.

Our baseline forecast for China sees real GDP growth continuing to decelerate to 5.8 % in 2019. We see a China hard landing as unlikely, with an 8 % probability. However, such a scenario (with a hard landing from Q4 of this year) sees Chinese economic growth falling to just 0.3 % in 2016.



**Sarah Boughrey**  
Euromonitor, Head of Strategic, Economic & Consumer Insight

## China Hard Landing Scenario

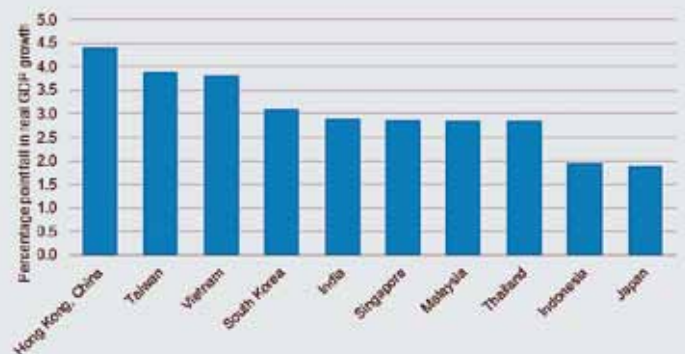


Source: Euromonitor International powered by CAMI

Note: Charts show the outcome on China of a hard landing commencing in Q4 2015.

Globally the impact of a Chinese hard landing remains significant with the largest impact being felt within the region.

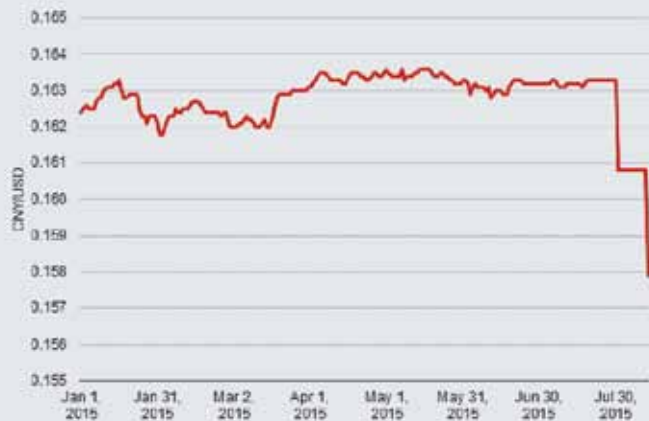
## Economies Most at Risk from a China Slowdown



Source: Euromonitor International powered by CAMI

Note: Data show those countries with the sharpest likely fall in real GDP growth in 2016 stemming from a Chinese hard landing commencing in Q4 2015.

## Chinese Renminbi to US\$: January 2015-August 2015



Source: Oanda

Note: Data refer to the daily average bid rate

## Exchange rate flexibility

The move coincides with China's desire to have the renminbi accepted as a global reserve currency by the IMF – which could allow the currency to challenge the US dollar's dominance globally and confirm China's primacy in the global economy. Objections to this inclusion centre around the fact that the currency cannot be freely traded. The change indicates a move to a more liberalised, market-oriented currency as the daily fix will now be linked to the closing rate of the interbank foreign exchange market on the previous day. How this pans out in reality will have to be observed over the coming weeks.



## Global ripple effects

The devaluation is already having a far-reaching immediate impact:

- Commodity prices have fallen as investors fear the move is primarily caused by a slowing Chinese economy with China being a huge importer of commodities including the largest metal consumer;
- Global equities – particularly mining companies – have fallen. Stock markets around the world including Australia, the USA and the UK have seen falls;
- Emerging market currencies have also weakened including in Malaysia, Indonesia and Vietnam. As have currencies of commodity exporters globally including Russia and Canada.

Over the longer-term, a substantially weaker renminbi would have other consequences:

- Many large Chinese companies are exposed to dollar-denominated debt, and the devaluation means it is now more expensive to service;
- Chinese exports will become cheaper. With exports of US\$1,158 billion in the first half of 2015, China remains the world's largest exporter;
- Imports to China will be more expensive, with the move therefore causing consternation in the boardrooms of multinationals already battling slowing economic growth in China;
- Fears of a currency war in the region are emerging – when other currencies are devalued in a competitive move in order to improve the attractiveness of their exports. The Vietnamese government has already widened their own trading band to 2%;
- The move could even impact the likelihood of the Fed raising interest rates, as doing so could cause further upward pressure on the dollar thus making US exports more expensive.

## Trade Weighted U.S. Dollar Index: Major Currencies January 2015-August 2015



Source: Board of Governors of the Federal Reserve System retrieved from FRED  
 Note: Daily, Not Seasonally Adjusted. Major currencies index includes the Euro Area, Canada, Japan, United Kingdom, Switzerland, Australia, and Sweden.

Much of the reaction so far is a result of the surprise nature of the change and fears that it could be the beginning of a long-term weakening of the currency. The government has moved to allay these fears by saying that there is no basis for a sustained devaluation of the currency. One thing is clear however and that is the willingness of the government to intervene in the economy to support growth. In this sense a sharp and prolonged fall of the renminbi seems unlikely and a more moderate devaluation more likely. Economic data coming out of China in the coming months will be watched even more closely. ■

## COMMENT



# The Negative Impact for the Euro Zone



**Daniel Solomon**  
 Economist  
 Euromonitor International

- How will European markets react to Chinese devaluation?
- Will it hurt the European exports to China?
- Should it affect China in FDI in Europe to a significant degree?

The renminbi devaluation should hurt Euro zone exports to China moderately if it stays at the current level and doesn't devalue further. Also, the move to let the Yuan devalue was in part a response to growing concerns of the Chinese central bank and government about China's slow growth.

So this could indicate greater downside risks to China's economy and its demand for exports. Both of these factors should have a negative impact on Euro zone stock market indices due to the negative effects on the profitability of exporters.

For FDI, I suppose there could be a reduction in the short-term due to Chinese investors having to spend more Euros for any Euro zone investment. ■



# 中国的贬值对全球的影响

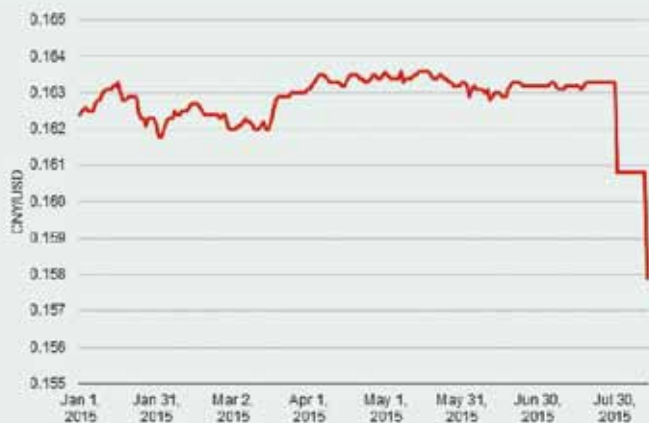


中国货币贬值，于周二8月11日“中间价”（一种指导性利率）下调1.9%——标志着政策的转变，此为20年内最大的贬值。中间价由中央银行宣布，通过交易使其距中心点有+/- 2%的波动。周三看到中间价再次下调1.6%，以至对美元达6.3306。



Sarah Boumphrey  
战略、经济及消费者洞察  
之负责人

## 中国人民币对美元：2015年1月到2015年8月



来源：OANDA  
注：数据来自日均投标价

## 汇率的灵活性

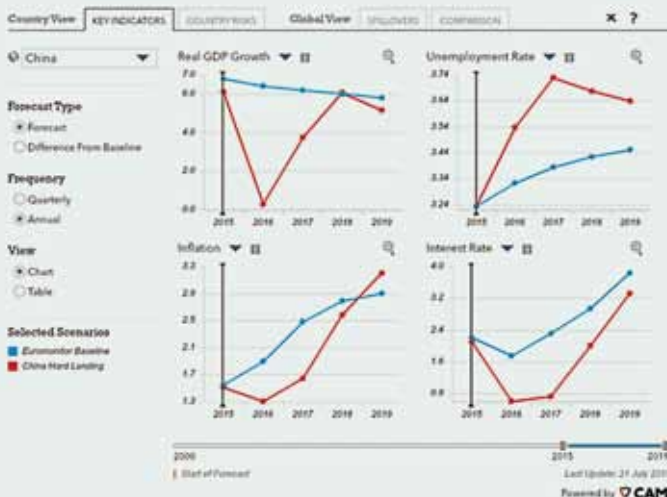
此举恰逢中国愿望，让国际货币基金组织接受人民币作为全球储备货币，这可能允许人民币在全球范围内挑战美元的霸主地位，并确认中国在全球经济的首要地位。对这一结论持反对态度的是围绕这样一个事实，即货币不能自由买卖。该变化表示出发展趋向于货币更加自由化、市场化，中间价现在将被连接到银行间外汇市场前一天的收盘汇率。在现实中这个理论将如何实现这会在未来几周内进行观察。

## 经济增长放缓的背景

贬值看起来也可能是经济增长放缓的结果。它被广泛认为是企图抵消出口的下降——出口以美元计算在七月比上年同期急剧下降8.3%。其他最近的经济数据同样显示疲软趋势——其中包括在7月份工业生产（比上年同期）增加了6.0%，以及零售销售的增长和固定资产投资的减速。

我们对中国的基准预测认为，到2019年实际GDP增长继续放缓至5.8%，我们看到中国硬着陆的可能性不大，有8%的概率。然而，这样的情景（从今年第四季度硬着陆），中国经济增长会在2016年下降到只有0.3%。

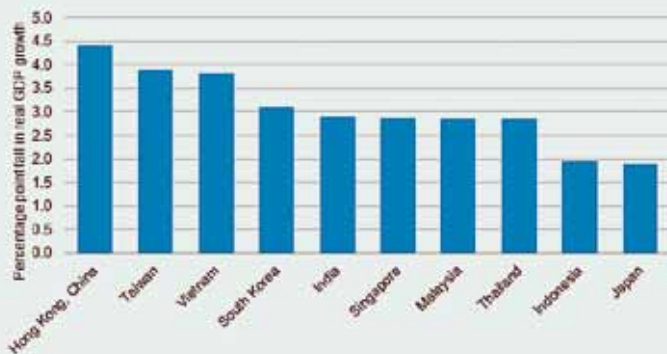
## 中国硬着陆情景



资料来源：CAMI支持的Euromonitor International  
注：图表显示的开始，2015年第四季度硬着陆对中国的影响结果。

在全球范围内的中国经济硬着陆的影响仍然显著，影响在区域内得到最大感受。

## 中国经济放缓产生的经济危险



资料来源：CAMI支持的Euromonitor International  
注：数据显示这些国家在2016年开始最大有可能下降的实际GDP增长幅度，由2015年第四季度中国经济硬着陆而产生。





## 全球连锁反应

贬值已经具有深远的直接影响：

- 商品价格下跌，因为投资者担心此举是中国经济放缓的一个开始，而中国又是大宗商品，包括最大的金属消费进口大国；
- 全球股市——尤其是矿业公司——已经下跌。在全球股市，包括澳大利亚、美国和英国都看到暴跌；
- 新兴市场货币也削弱了，包括马来西亚、印度尼西亚和越南。由于在全球有大宗商品出口国，包括俄罗斯和加拿大的货币。

从长远来看，实质上削弱的人民币会有其他的后果：

- 许多大型中国企业暴露于美元计价的债券，而货币贬值意味着它要提供比现在更昂贵的服务；
- 中国出口将变得更便宜。2015年上半年出口1.158万亿美元，中国仍然是世界上最大的出口国；
- 进口到中国将更加昂贵，因此举引起的跨国公司恐慌已经在会议室开战，放缓中国经济增长；
- 货币战争在该地区的出现令人担忧——当其他货币贬值时采取的竞争性举措，以提高其出口的吸引力。越南政府已经扩大了自己的交易区间到2%；
- 此举甚至可以影响到美联储提高利率的可能性，因为这样做可能会导致对美元进一步升值的压力，从而使美国的出口更加昂贵。

## 贸易加权美元指数：2015年1月到2015年8月主要货币一览表



来源：联邦储备董事会管理系统之弗雷德检索

注：每日，未季节性调整。主要货币指数包括欧元区、加拿大、日本、英国、瑞士、澳大利亚和瑞典。

迄今为止更多反应是对这一变化感到吃惊，担心这可能是一个长期货币贬值的开始。政府已经提出说没有货币持续贬值的基础，以消除这些担忧。有一点是最明确不过，那就是政府愿意干预经济，以支持经济增长。在这个意义上说，人民币急剧和长期的下跌似乎不太可能。一个更温和的贬值的可能性较大。自中国在未来几个月的经济数据将得到更加密切的关注。 ■

## 评论



# 对于欧元区的负面影响



Daniel Solomon  
欧睿国际经济学家

- 欧洲市场将如何应对中国的贬值政策？
- 这会损害欧洲到中国的出口吗？
- 这是否会显著影响到中国在欧洲的外国直接投资？

如果人民币贬值停留在目前水平，不会进一步贬值，那么人民币贬值应该会适度损害欧元区对中国的出口。此外，让人民币贬值，也是回应了一部分面对中国经济增长缓慢，中国央行和政府对此不断增长的担忧。

因此，这可能表明中国经济和出口需求存在较大的下行风险。这两个因素应该对欧元区股市指数产生负面影响，给出口企业的盈利能力带来负面影响。

对于外国直接投资，我想有可能在短期内，由于不得不在任何欧元区的投入中多花费欧元，中国投资者会减少投资。 ■



# Generation Z Is Coming to Business

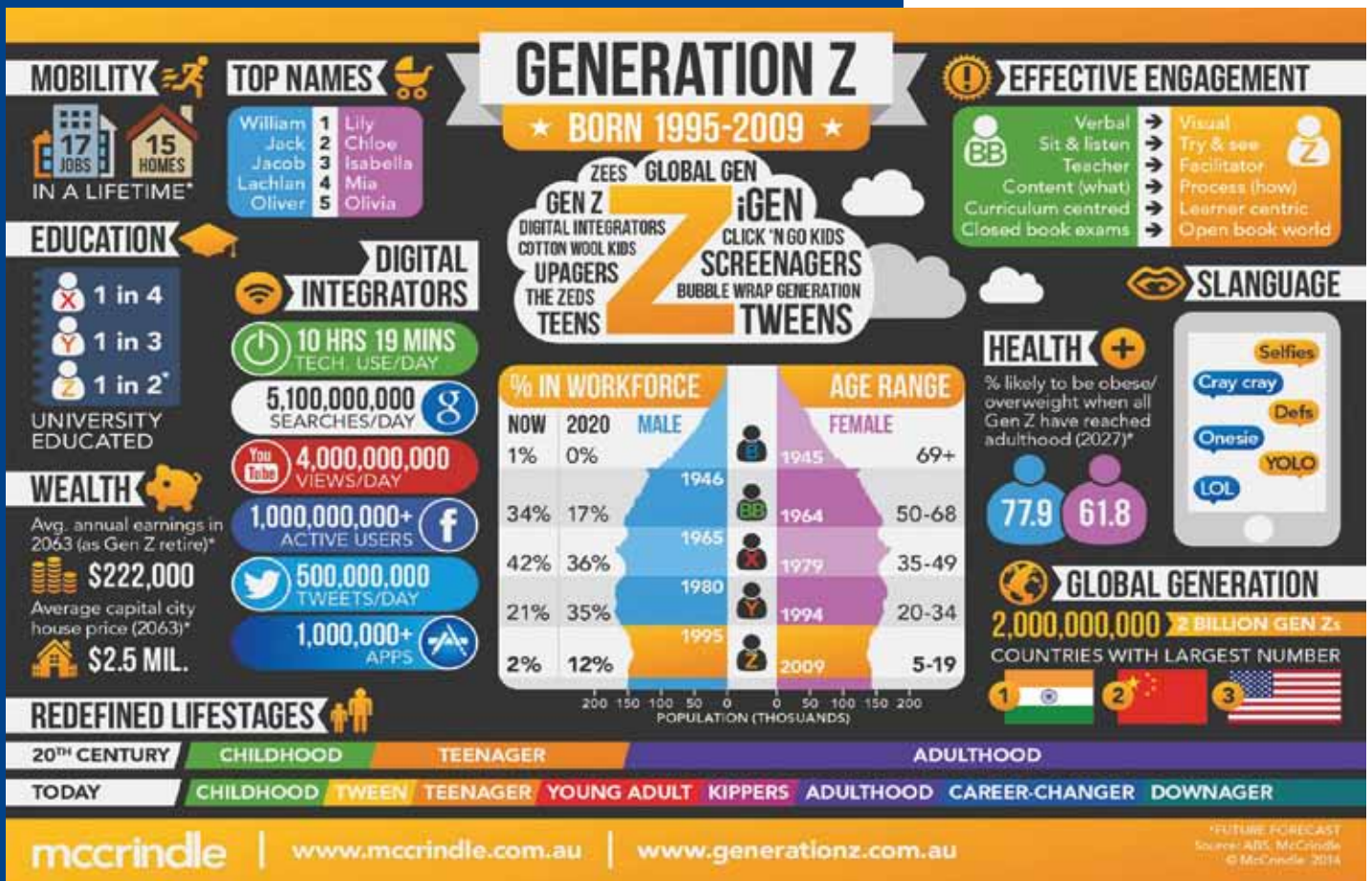
Generational delivery, Global mobility and how technology will continue to influence the way



With more than 20 years of executive experience in Aviation, Supply Chain and Logistics Transport Industry, Darryl has held executive positions within the airline & aircraft leasing/charter industry and major logistics organizations. He is regularly called upon to manage key human resources consulting projects and supporting business to drive changes, particularly around M&A activity and international executive management.  
darrylj@logisticsexecutive.com

Darryl Judd  
COO, Logistics Executive

According to the Huffington Post ([http://www.huffingtonpost.com/margaret-jacoby/emerging-human-resource-t\\_b\\_6369388.html](http://www.huffingtonpost.com/margaret-jacoby/emerging-human-resource-t_b_6369388.html)) two of their main predictions are based on generational influences. A brief check on what other Human Resources professionals are saying reiterates this. Accordingly, the year ahead is going to be shaped and influenced by the following generational events that will come to pass, namely the transition of millennials into leadership roles and the emergence of the Generation Z.



## Millennials, Generation Y

*“According to a study by Elance-oDesk, 27 percent of Millennials already work in managerial positions, and in ten years that number will increase to 47 percent. But Millennials may not be adequately trained to handle the tasks. So, if you plan to promote Millennials into higher positions, start training them for their new roles in 2015.”*

## Generation Z has arrived

Apparently Gen Z was born between 1995 and 2010. *“Generation Z workers will start to enter the workforce as interns and entry-level employees, and they are going to go fast. You may want to get in on the action by snatching up highly talented college seniors before competitors hire them.”*

The only way for employers to prepare for both of these inevitabilities is to invest in robust HR strategies in training, recruitment, mentoring, and employer branding. In order to keep up with the growing demands of changing industry paradigms requiring new and shifting skill sets, training will take on a major focus in 2015.

With the advent of social media and new technology forums, our work life is no longer a separate adjunct to our private lives. As a result, areas such as training are no longer endeavors to be followed in separate institutions but will mesh with our workplace experience and “in-house” learning.

Mixing work experience with training theory is the best way to ramp up the learning process to meet market dynamics and produce the best quality workforce. This will teach soft skills such as management and leadership skills, along with newly identified new technology and industry training skills. Universities and other higher learning institutions will work closer with industry bodies to overcome their inability to meet skill gaps at the rates dictated by changing industries.

In order to stay competitive, training has shifted from our personal life, to an essential undertaking as part of our work life. In 2015 there will be more investment in online training of shorter modules that are targeted to individual requirements of employees, based on their workplace training plan. Most of this study will be done in the workplace via online training that will be cost effective and flexible whilst meeting the skill gap. In the long term this will help retain employees as it offers them the opportunity to grow, develop and be promoted internally without the need to look elsewhere.

## The war for talent

On a different note, a wide range of predictions by recruiters across the board have come up with the well worn prediction that the “war for talent” is going to heat up in 2015.

Along with the growing question of “How many years can this so called war rage on for?” the skeptics will also be asking how it is possible for there to be a skill shortage when the Asian region contracted in 2014. The answer is that Asia is in recovery mode.

2014 saw China through its transition from an export and manufacturing driven economy

to one that is more dependent on domestically generated consumption growth (<http://blogs.wsj.com/moneybeat/2015/01/06/macro-horizons-as-oil-slumps-systemic-risks-trump-cost-benefits-in-investors-minds/>). Whilst this will continue in 2015, the ASEAN region seems to be absorbing change better.

Governments are working closer together to allow markets to respond with more workforce flexibility and to allow companies to move their staff more seamlessly across borders to meet industry needs. As a result, countries like India are showing job growth in areas such as manufacturing and a lot of optimism as job hiring increased to its highest level in the last two years in the first days of 2015.

## Global mobility

2014 proved that the world stepped even closer to a globally mobile workforce and this subject will continue to shape and influence 2015. It is nothing at all unusual at Logistics Executive for one of our Consultants in, for example, Singapore to be reaching out to their network of candidates in Asia about a role for their client, a Chinese owned company, expanding their business based in Africa.

Today the average First World professional no longer sees an expat posting as a last resort for those who cannot cut it at home. It is now the most sought after career posting that offers opportunities for exposure that only one of the most sophisticated and highly scaled regions in the world can offer. New graduates in China and India are now therefore competing with the go-getters and best-in-class students from around the world, who are willing to travel anywhere to realize their career aspirations.

This can only further consolidate the ASEAN Region's position as a powerhouse, even if it does make the marketplace more competitive for local graduates. In the long-term it exposes graduates to best practice and the best thought leadership in the world. And in doing so it will produce the best-in-class leaders of the future.

## Technology and enterprise mobility transforming workplaces

From mobile-based learning and enterprise platforms to the scrutiny of social media, technology will continue to play a central role in 2015.

New technology has provided the underlining means for so much of the change we take for granted and will continue to do so in an even more powerful way in 2015. From the ability of governments and industrial bodies to seamlessly communicate with each other, to the increase in the exposure and examination of individual company reputations by online consumers and prospective employees.

New technologies are proving not just a new means of working but a new way of communication. This long distance dialogue between consumers and marketing executives, universities and workplace trainers, world leaders and CEO's, will continue to bring us all closer in 2015 and should provide a very exciting year ahead. ■

# Z一代正在奔赴商业社会

## 普通快递、全球运输以及如何使技术继续影响方式

Darryl Judd  
物流操作部门首席运营官

拥有超过20年在航空、供应链和物流运输行业的操作经验，Darryl在航空公司和飞机租赁/特许行业和主要物流组织担任高管职位。他经常要求管理关键人力资源咨询项目并支持业务驱动的变化，尤其是在并购活动和国际管理中。

darrylj@logisticsexecutive.com

来源于《赫芬顿邮报》的两个主要预测都是基于新生代的影响。一则关于其他人力资源专业人士在说什么的极简测验重申了这一点。因此，未来一年将在新生代经历事件的影响下得到重塑，即千禧一代80后开始升级到领导角色以及Z一代90后的粉墨登场。

## 千禧一代 Y一代

“根据Elanceo书上的一项研究,27%的千禧一代已经在管理职位工作,且十年内这个数字将增加到47%。但千禧一代处理任务可能还不是训练有素。所以,如果你打算推动千禧一代到更高的职位,就要在2015年开始训练他们的新角色。”

## Z一代已经到来

显然Z一代是出生在1995年以后,到2010年之间。“Z一代工人将以实习生和初级员工的身份开始进入劳动力市场,且要快。你可能想要有所行动以便抢在竞争对手前,雇佣那些很有天赋的即将毕业的大学生。”

雇主面对这两个不可避免的问题,唯一的方法是强劲投资于人力资源策略培训、招聘、指导以及雇主品牌的打造。为了跟上行业模式不断增长的需求变化所需要的新技能,培训将主要集中在2015年。

随着社交媒体和新技术论坛的出现,我们的工作不再只是我们私人生活的一个单独附属。因此,培训等领域已不再刻板遵循独立机构的发展模式,而是与我们的工作经验相融合来进行“内部”学习。

混合工作经验与培训理论是提高学习过程的最佳方法,以满足市场动态并生产最优质的劳动力。这将能在展示新技术和行业技能训练的同时,培养管理和领导能力等软技能。大学和其他高等教育机构与行业组织将更紧密工作,克服他们在变化着的行业中无法满足的技能差距。

为了保持竞争力,培训已经从我们的个人生活,转移到了我们工作生活这样重要的一部分。2015年将会有更多的投资出现在针对个人需求的短期在线培训模块,根据他们的工作培训计划。大部分的研究将在工作场所通过在线培训,将同时灵活的满足成本效益和技能差距。长远来看这将有助于留住员工,因为这为他们提供机会成长,发展和提升内部空间,使他们不需要关注看其他单位。

## 人才争夺战

另一方面,由招聘者广泛全面预测的预言“人才争夺战”将在2015年升温。

随着日益增长的问题“这所谓的战争愤怒要持续多少年?”怀疑论者也会问亚洲地区在2014年合同化,有一种技能短缺时该如何处理?答案是,亚洲正处于复苏阶段。



2014年见证了中国从一个出口和制造业推动经济的国家,过渡到一个生成更多依赖国内消费增长的国家。而这将在2015年继续,东盟地区似乎在吸收更好的改变。

政府紧密合作,市场允许劳动力面对更多的灵活性,并允许企业将员工更无缝地跨疆土以满足行业需求。结果是,印度这样的国家显示了在制造业等领域的就业增长,工作招聘出现很多乐观局面,在过去的两年里持续增加直到最高水平出现在2015年初始。

## 全球流动

2014证明了世界趋势进一步趋向劳动力的全球流动,这个问题将继续塑造和影响2015。我们的顾问之一认为,这在物流操作层面根本不是什么不寻常的事情。例如,新加坡正在使用他们的接触网络来为他们的亚洲客户,一家在非洲扩大他们业务的中国公司,寻找候选人角色。

现如今第一世界的专家不再将海外发布作为最后方法,网络时代各类机构和各类专业人才可借助互联网招聘和应聘,请进来走出去在全世界进行职业流动。中国和印度的应届毕业生,现在因此与来自世界各地的学业有成且愿意去世界各地旅行的一流学生在竞争,实现自己的职业理想。

这只会进一步巩固东盟地区作为一个大国的地位,尽管它确实为当地毕业生市场加剧了竞争。长期以来它使毕业生处于最佳实践以及世界上最好的领导思想地位中,这样做会产生最高级别的未来领导人。

## 技术和企业移动改变工作场所

从手机学习和企业平台,到社交媒体的审查,技术在2015年将继续扮演重要角色。

新技术提供了这么多的强调,意味着改变我们认为的理所当然,并将继续在2015年产生一个更强大的方法。政府和行业组织无缝地彼此交流,通过个人在线消费者和潜在雇员增加公司声誉的曝光和测试。

新技术被证明不仅是工作的新方法,也是沟通的新方法。这个长途对话存在于消费者和营销高管之间,大学和工作场所培训师,世界各国领导人和首席执行官,2015年将继续拉近我们之间的距离,并应该提供非常激动人心的未来一年。



# investeurasia

## *Antalya*

The International Trade Fair for Property,  
Project and Investment

4 - 7 November 2015

Antalya Expo Center / Turkey

[www.investeurasia.com](http://www.investeurasia.com)



[in /investeurasia](https://www.linkedin.com/company/investeurasia) [f /investeurasia](https://www.facebook.com/investeurasia) [t /investeurasia](https://twitter.com/investeurasia)  
**investeurasia.com**

K.Bakkalköy Mh. Koca Sinan Cd. Gümrükçü Sk. N:8 Ataşehir, İstanbul  
T: 0 216 575 28 28(pbx) F: 0 216 575 11 01 - 02  
[investeurasia@investeurasia.com](mailto:investeurasia@investeurasia.com)



**PYRAMIDS GROUP**  
[www.pyramidsfair.com](http://www.pyramidsfair.com)



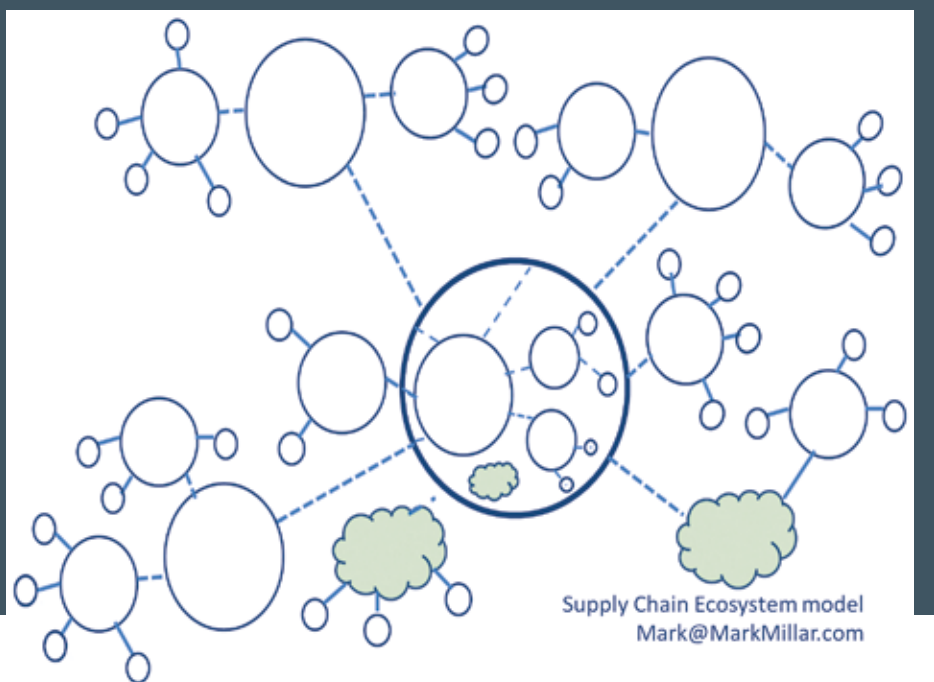
# How Supply Chain drives Competitive Advantage

## Article extract from the book *Global Supply Chain Ecosystems*

The linear concept of a chain is no longer adequate to describe today's complex international networks of suppliers, partners, regulators and customers – all collaborating to ensure the efficient and effective movement of products, services, information and funds around the world. These extended multi-stakeholder networks continue to develop as supply chains have become progressively more global, complex and strategic – we are firmly in the era of Global Supply Chain Ecosystems!



Mark Millar



### Connected supply chains drive competitive advantage

In today's complex connected world, supply chain is more and more recognised as a key source of competitive advantage and differentiation. Companies strive to build powerful supply chains that will enable them to get their products to market faster, more efficiently and more economically than their competition.

For many businesses – particularly those in high tech, consumer electronics, pharmaceutical and fresh produce – time to market and effective distribution channels are critical success factors,

and therefore supply chain management competencies and capabilities are what drive competitive advantage.

In that context, there are exciting and evolving synergies between the supply chain and marketing functions, as together they become the principal business drivers for companies in the modern era. Each of them is both a functional discipline and a profession. Taking the broadest perspective of the two disciplines, these functions together embrace all of the mission-critical business activities of a company, with IT, HR and Finance playing important supporting roles.

With marketing comprising the four P's of

Product, Price, Promotion and Place and supply chain encompassing the five operational activities of Plan, Source, Make, Deliver and Return, then Logistics becomes the point of intersection and convergence – the essential linkage between the Deliver function of supply chain and the Place (distribution) function of marketing.

Together therefore, supply chain and marketing are becoming the primary engines that drive the business – hugely influential in driving business growth, increasing market share and generating revenue and profits. The Chief Marketing Officer (CMO) and the Chief Supply Chain Officer (CSCO) will become the most critical leadership roles to sit alongside the CEO and CFO in the enlightened C-suite of the future.

Supporting this concept that supply chain drives competitive advantage for your business, the FT lexicon explains how “Ecosystems also create strong barriers to entry for new competition, as potential entrants not only have to duplicate or better the core product, but they also have to compete against the entire system of independent complementors and suppliers that form the network”.

### Conclusion

Any chain is only as strong as its weakest link – and it's the same with a supply chain, except that within a supply chain ecosystem the linkages are not consecutive and not linear; there are numerous multi-dimensional connections with profound inter-dependencies.

Nevertheless, the strategy of achieving continuous improvement through consistently and persistently working on strengthening the weakest link(s) still applies, and companies adopting such an approach will leverage their global supply chain ecosystem for competitive advantage in our complex, connected world. ■

Learn more about the latest supply chain trends and developments in Mark Millar's new book *Global Supply Chain Ecosystems* in which he examines several critical elements of a supply chain ecosystem - including visibility, resilience, sustainability and collaboration.

By-line: Mark Millar is the author of *Global Supply Chain Ecosystems* - commissioned and published by Kogan Page of London - in which he presents detailed and practical insights that help companies capitalise on market opportunities, overcome supply chain challenges and make better informed business decisions.

Acknowledged as an engaging presenter who delivers a memorable impact, Mark has completed over 350 speaking engagements at corporate events, client functions and industry conferences across 23 countries.

A Visiting Lecturer at Hong Kong Polytechnic University, Mark is recognised in the 'China Supply Chain Top 20', as one of 'Asia's Top 50 Influencers in Supply Chain and Logistics' and in the 2014 USA listing of 'Top Pros-to-Know in Supply Chain'.  
www.markmillar.com

WWW.KOGANPAGE.COM/LOGISTICS

**Kogan Page**

LEADING THE WAY FOR BOOKS ON LOGISTICS, SUPPLY CHAINS, PROCUREMENT AND OPERATIONS

**Global Supply Chain Ecosystems**  
Strategies for competitive advantage in a complex, connected world

**A ground-breaking new book by Mark Millar**  
Published 3rd June 2015

For further details contact [logistics@koganpage.com](mailto:logistics@koganpage.com) or visit [www.koganpage.com/globalsupplychain](http://www.koganpage.com/globalsupplychain)

# 供应链如何驱动竞争优势

## 从全球供应链生态系统摘取的文章

链的线性概念，不再足以描述当今复杂的国际网络中的供应商、合作伙伴、监管机构和客户——所有的合作都是为保证世界各地的产品、服务、信息以及资金高效和有效运行。

这些扩展的多方利益相关者的网络继续发展供应链，这已经变得越来越全球化、复杂和战略化——我们坚定地处在全球供应链的生态系统时代！

## 连接供应链驱动竞争优势

在当今复杂相连的世界，供应链越来越公认地成为竞争优势和差异化的主要来源。公司着力打造功能强大的供应链，使他们能将自己的产品更快推向市场，比竞争对手更有效，更经济。

对于许多企业来说 - 尤其是那些在高科技、消费电子、医药和新鲜农产品行业——上市时间和有效的分销渠道是成功的关键因素，因此，必须加强供应链管理能力和连接功能驱动竞争优势。

在这方面，还有供应链和市场营销职能之间的、令人兴奋的和不断发展的协同效应，因为在现代时代他们一起驱动公司的主要业务。他们都既是很强的能力，又都很有专业的知识。以这两个学科的最广泛角度来看，这些功能结合在一起涵盖公司所有的关键业务活动。IT、人力资源和财务则扮演重要的配角。

营销包括四个P要素：产品、价格、促销和地点，供应链计划涵盖五个业务活动：计划、采购、制造、交付和回报，那么物流变成了交集和融合——必不可少的点，来处理供应链交付功能和销售地点（分配）功能。

因此，供应链和营销在一起正在成为推动业务的主要引擎 ---- 在推动业务增长，提高市场份额和产生的收入和利润方面影响巨大。首席营销官（CMO）和首席供应链官（CSCO）将成为最重要的领导角色，坐在CEO和CFO的前途光明的C字领导，适应未来发展。

支持这一概念，供应链为您的企业驱动竞争优势，金融时报也解释生态系统如何“创造了强大的壁垒，进入新的竞争，因为潜在的进入者不仅要复制或改进核心产品，他们也针对独立互补者和构成整个系统网络的供应商进行竞争”。

## 结论

任何锁链是否强大取决于其最薄弱环节 ---- 这在供应链问题上也是一样，但在供应链生态系统的联系是不连续的、非线性的，是具有众多深厚依存关系的多维连接。

然而，通过始终如一、坚持在（几个）薄弱环节加强工作实现持续改进的策略仍然适用，且公司采用这种方法，将在这个复杂的连接世界利用其全球的供应链生态系统实现竞争优势。 - 完 - （800字） ■

了解更多有关最新供应链趋势和发展，请参见Mark Millar的新书，《全球供应链生态系统》，在书中他考察了供应链生态系统的几个关键要素 ---- 包括能见度、韧性、可持续性和协作。

按行：Mark Millar是《全球供应链生态系统》的作者，这本书由伦敦高根页委 任创作及出版---- 在书中他提出详细而实用的见解，帮助企业把握市场机遇，克服供应链挑战，并做出更好的业务决策。

作为一位公认配合度高的给人留下难忘影响的主持人，Mark已经在企业活动，客户活动和行业会议中横跨23个国家完成了超过350场的演讲。

作为香港理工大学客座讲师，Mark被认可为“中国供应链20强”，“在供应链和物流行业的亚洲50强影响者”之一，以及2014年在美国上市的“供应链中的顶级神秘职业选手”。更多详情请见 [www.markmillar.com](http://www.markmillar.com)

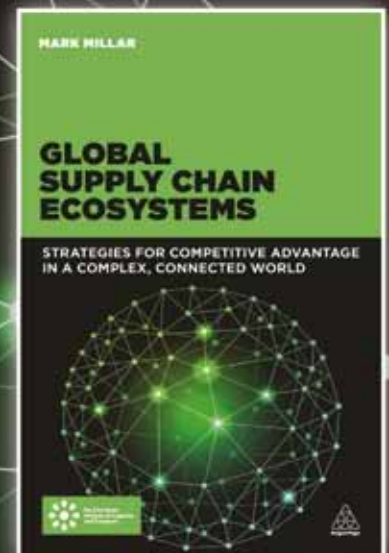
# Global Supply Chain Ecosystems

Strategies for competitive advantage in a complex, connected world

By Mark Millar

Exploring the latest market trends across developed, developing and emerging markets, *Global Supply Chain Ecosystems* will help you capitalise on market opportunities, overcome supply chain challenges and make better informed business decisions.

The book highlights key supply chain shifts and features real-life case-studies.



[www.koganpage.com/globalsupplychain](http://www.koganpage.com/globalsupplychain)





## (AV17)GALLERY

EXCLUSIVE AND UNIQUE  
BAL TIC AMBER JEWELLERY  
AND BUSINESS GIFTS

CONTEMPORARY  
ART EXHIBITIONS



# Kazakhstan Celebrates the 550th Jubilee of Kazakh Khanate

Multinational Kazakhstan with 140 ethnic groups and 17 confessions is ceremoniously celebrating the jubilee of its statehood – the 550th anniversary of the foundation of Kazakh Khanate. During the year of the anniversary quite a lot of attention is focused on the history, the origins of the nation and the perception of its identity in the global world. The first and up till now the only President of the Republic of Kazakhstan, Nursultan Nazarbayev, who was awarded with the status of the national leader (*Elbacy* in the Kazakh language), repeatedly highlighted the importance of this date by saying that the whole Kazakh history was based on defence rather than conquest, the fight for the nation and the integrity of the country. He urges the countrymen to remember their roots and revive the true history of the country, being aware of the fact that in the global world of the 21st century the fate of the nation is inseparable from the fate of the region and the world.

The international business magazine *JŪRA MOPE SEA*, which is actively cooperating with the representatives of Kazakhstan politics, business, science, culture and art, addressed the readers and partners by asking to answer several questions related to this date.

- This year Kazakhstan is celebrating the 550th anniversary of Kazakh Khanate. What does this date and this historical concept mean to you? What associations and ideas does it raise?
- What future of Kazakhstan do you see in the global world?

## Reliable partner for creating a successful future



**Benediktas Petrauskas**  
Kazakhstan Honorary Consul  
in Lithuania, Klaipėda,  
Lithuania

Though the independent Kazakhstan exists for only 24 years, the influence of this country in Eurasian region is growing incredibly fast. The national Kazakh awareness and pride in their country is growing stronger just as quickly. This year, getting ready to commemorate the 550th Kazakh Khanate anniversary, I can only be happy: the state which, like Lithuania, was resurrected for a new life after a relatively hard period of soviet control, is successfully travelling on the road of independence. It may seem

that the celebration of this date namely now is connected with the complicated geopolitical situation and the need to reaffirm the statehood of the country, but it should be remembered that in summer of 2010 the President of Kazakhstan Nursultan Nazarbayev opened a monument in Astana dedicated to Khans Kerey and Zhanibek, who founded Kazakh Khanate in the 15th century. These Khans withstood the Mongols and the powerful Abul Khair Khan, thus Kazakhs regard them as the founders of the state, even though some years ago few of them had ever heard about them. Therefore, I think that the celebration of the statehood is a much deeper and more mature step than the reaction to the present-day situation.

Speaking about associations, there are some historical parallels with the 6th of July – the Statehood Day – the celebration of the crowning of the King Mindaugas, the first ruler of the united Lithuania.

I send my warmest wishes for the Kazakh people on such a nice occasion and believe that the independent Republic of Kazakhstan will successfully avoid “underwater reefs” and become a guiding star for a number of European countries.

Today it is difficult to imagine the world without the Republic of Kazakhstan – so great is the influence of this country. Close and beneficial cooperation links connect this country with almost all the countries of the world. The membership in a number of international organizations provides additional political weight to Kazakhstan, while its efforts to integrate into the global society by organizing, for instance, EXPO 2017 in Astana, contributes to the formation of a favourable image of Kazakhstan as an open, democratic and free country.

In spite of a rather controversial attitude towards the charismatic President of the country N. Nazarbayev and his domestic and foreign policy, we can only marvel at his extraordinary dedication to work and his efforts aimed at making Kazakhstan an equal and full-fledged member of the global community. The major idea of the “100 step” program, announced by N. Nazarbayev in 2015 is that “all the citizens of Kazakhstan are united by the Eurasian idea which connects the best characteristics of Asians and Europeans in each single Kazakh”. It is a rather ambitious program with the aim to create an efficient state.

I believe that Kazakhstan will successfully make all those 100 steps and we, together with the other states, will have a reliable partner for creating a successful future.

## My son may be called Eurasian



**Galina Galkina,**  
Columnist of the *Novoye pokolenye* (New Generation) newspaper, Almaty, Kazakhstan

The acquisition of the independence of the Republic of Kazakhstan started opening new archival sources and thus the history of the country today appears in a different version than its soviet interpretation. And this concept – history – became the subject of interest and lost official lustre. There was a



program of historical investigations called *Nation in the Course of History*. The title is symbolic, as namely the historical events have created the image of Kazakh people. The interest in the history of the country has grown today not only among researchers, scientists and politicians, but also among the ordinary citizens of the country. There is a lot of research and fundamental works dedicated to the formation of Kazakhstan and to the 550th anniversary of Kazakh Khanate. Attentive readers have realized that the history of Kazakh people is a history of unification: we become strong only united,

and it has been proven by our history many times. One of the significant examples was the war with Dzhungars. There were moments when our ancestors were defeated and had to leave their native lands. Four Kazakhs out of ten perished during this period. Those who survived moved to the southern and western lands. It was necessary to find strong leaders. Kazakh Khans and Bies gathered in Ordabasy and discussed the situation: it was the decisive moment for the further existence of Kazakh people. Khans took the important decision stating that Abul Khair Khan will lead the troops of all the three zhuzes. It is

known that the first strikes on Dzhungars were inflicted in the battles at Anyrakay, Alakol and Buland, where our ancestors managed to withhold their land and regain it from the Dzhungars. The lesson of the history was as follows: only by uniting the Kazakhs were able to survive as a nation and a country. Today they have understood that in the future Kazakhs should not divide into clans and zhuzes, but become a single and developed nation, while the state of the Republic of Kazakhstan – a developed, civilized, multinational and progressive country.

I should say that Kazakhs have got a vital interest in the history of their country. Each of them is looking for a trace of their parents in historical narrations. In our country there are a lot of mixed marriages with Kazakhs, Russians, Tatars and Poles living in one family. The same is in my case. My father is a Kazakh, mother – a Russian and I have one quarter of Tatar blood too... And my son's family is a mix of many nationalities... We can rightfully call him Eurasian.

I think that our country has good perspectives. Although we must acknowledge that the present-day Kazakhstan is not free of corruption, bribery and raider grabs, the encouraging fact is that the new generation of Kazakhs is already

growing. Today they are 20–25 years old. These young people are sincerely patriotic, feel responsible for their people and prepare plans to build the new Kazakhstan using their own potential, applying the know-how, knowledge and skills that they received in our country and abroad. I have acquired these experiences from my every-day journalistic activities, business trips to Kazakhstan and abroad, where Kazakhs study. Our young compatriots, having obtained their diplomas, are ready to return to Kazakhstan in order to work in their native country. I talk to the young people, and can describe them as bright people full of patriotic ideals. I think that in generational dispute between parents and their children the enthusiasm of the youth wins.

### A good excuse to delve into the history of our country



**Lilya Kalas,**  
*Editor-in-chief of the*  
*Knigolyub (Bibliophile)*  
*magazine and website,*  
*writer, artist, presenter of the*  
*Klassikomanya program on*  
*the Klassika radio, Almaty,*  
*Kazakhstan*

When I was a pupil, the history of Kazakhstan, unfortunately, was merely a supplement to the history of the world and the USSR. And we did not study a lot on the history of our country at university either. Those were the days of that time... But now, when I am writing scenarios that touch this topic, I find a lot of new and interesting things! The occasion – the 550th anniversary of Kazakh Khanate – resulted in a lot of articles, books and new research. That is, among other things, a good excuse to delve into the history of our own country, and, perhaps, create a number of films and TV series on historical topics too.

Kazakhstan is open to the world and the history and culture of our country is especially interesting. I hope that Kazakhstan will not lose ▶





Lithuanian community in Kazakhstan.

the harmony, friendship, family and cultural traditional values in the future either. It is important that our country seeks to uncover its potential on the global level consolidating with the most developed countries of the world and also that the processes of national self-determination and national culture are paralleled with the facts and events taking place in the entire world too.

### Thinking and talking a single language like airplane pilots



**Vytautas Varasimavičius,**  
*Head of a group of Lithuanian and Kazakhstan companies TL Nika Group, Vilnius, Lithuania, Almaty, Karaganda, Kazakhstan*

The 550th anniversary of Kazakh Khanate, which Kazakhstan is celebrating this year, is a date symbolising the roots of the country. It reminds me that the country where I am developing my business for the second decade has a long history, old culture and consolidated traditions. The legendary commander Tamerlan united the nations and created a strong Asian state which, together with its holdings, reached

as far as Moscow. The features of this strength can be felt in present-day Kazakhstan and the souls of its people too.

As I have been working in Kazakhstan for many years, I see that it is one of the most favourable states to Lithuania with a positive attitude towards cooperation. Kazakhstan takes it seriously and with responsibility. Lithuania and Kazakhstania are united by the fact that both are transit countries with different length of transit routes. The transit route via Kazakhstan is much longer than via Lithuania, but Lithuania has a port, which is an exit to Europe and the entire world. This exit is necessary for Kazakhstan, which could open the way for the cargo transported via Kazakhstan from China, India and other countries. We are to combine our thoughts and forces for successful implementation of the idea of the New Silk Road. The Lithuanian and Kazakhstania logistics conference "The New Silk Road – a Reliable Link between Europe and Asia", which took place in the Lithuanian port-city of Klaipėda, showed how it was done successfully.

Speaking of the future I notice the problems that we have to solve. In order to go forward successfully we are to improve the issue of personnel training. Regarding the New Silk Road, there are plans for huge constructions, dry ports and servicing of logistics terminals, and all that will require well-prepared specialists in different countries. They will have to be able to communicate between each other. I refer to not only English, Russian, Chinese or Kazakh languages, but also the

common business terms, common transit documents and common preparation standards of logistics specialists. The participants, creators and executors of the New Silk Road have to think and speak a single language like airplane pilots in the whole world do.

### Kazakhstan has something to show and give to the world



**Vitalijus Tvarijonas,**  
*Honorary Consul of Lithuania in Kazakhstan, chairman of the Lituanika Lithuanian community in Kazakhstan, Karaganda, Kazakhstan*

This date – the anniversary of the foundation of Kazakh Khanate – has been commemorated throughout the twenty three years of the independence of Kazakhstan. Companies, schools and universities organized discussions about the history of the country, published historical books and booklets. The commemoration of this date induces to step further and deeper into the understanding of the history of the country. Of course, we, the people of Kazakhstan, are proud of the country with its huge territory and

gigantic natural resources allowing its citizens to feel economical safety.

The most important asset of this country is its people – a multinational nation which knows how to live in friendship and harmony. The same was felt by a great number of Lithuanians exiled to Kazakhstan by soviet occupation regime. Kazakhs received them with compassion and love. The families of former deportees have established themselves in this country, built their homes and raised children, who, like me, live here and contribute to the prosperity of the country that has brought them up.

The Lithuanian community in Kazakhstan consists of seven thousand Lithuanians. Some of them stayed to live here after the war or exile, while others came to Kazakhstan 10-15 years ago for doing business. The majority of them live in Karaganda, where there is a Lithuanian community house and the Honorary Consulate of Lithuania.

Lithuanian community in Kazakhstan engages in important economic and cultural work, cherishes the ideas of cooperation, tolerance, knowledge of history of nations and states. In spring this year Karaganda became the host of the conference of Lithuanian communities of CIS, dedicated to commemorate the victims of political repression. The Lithuanian delegation participating in the Karlag 2015 project, executed in Lithuania in July this year, visited the places of exile and museums in Kazakhstan and paid tribute to the memory of those that have died in exile.

Historical memory, culture and traditions of all the nations living there are honoured in Kazakhstan too. Therefore, looking to the future I see Kazakhstan as a friendly, tolerant and strong state with powerful economics and high development level, actively participating in the main international structures and organizations, organizing global events such as the world exhibition EXPO 2017, Winter Olympic Games 2022 and others.

Kazakhstan joined the global community with 550 years of history and the new history of twenty two years of independence. This country has something to show and give to the world.

I am sure that just like Lithuanians Kazakh people will join into the commemoration of one hundredth anniversary of the restoration of Lithuania's independence in 2018 with love and sincerity too. ■

# 哈萨克斯坦庆祝哈萨克汗国550周年纪念

多民族国家哈萨克斯坦拥有140个民族和17份教义在隆重庆祝其建国周年——哈萨克汗国建立第550周年。在周年纪念之际，相当多的注意力都集中在历史、民族起源及其在全球化世界的认可身份。第一，到目前为止，哈萨克斯坦共和国总统Nursultan Nazarbayev作为国家领导人（在哈萨克斯坦语中被称作艾尔贝西），反复强调这个周年纪念的重要性。整个哈萨克历史是基于防守，而不是征服，为民族和国家的完整性而斗争。他敦促国人要记住自己的根，并恢复该国的真实历史，意识到一个事实：即在世界全球化的21世纪，国家的命运与地区和世界的命运密不可分。

积极与哈萨克斯坦在政治、商业、科学、文化和艺术方面的代表合作的国际商业杂志《海》，与此周年纪念相关的问题进行了采访，以饷读者和合作伙伴。

• 今年哈萨克斯坦庆祝哈萨克汗国建立550周年。这样一个日子和这一历史概念，对您意味着什么？它引发了哪些联想和想法？

• 您在全球世界的未来看到了什么样的哈萨克斯坦？

## 可靠的合作伙伴创造成功的未来



**Benediktas Petrauskas**  
哈萨克斯坦驻立陶宛克莱佩达名誉领事

虽然哈萨克斯坦独立存在只有24年，但该国在欧亚地区的影响力越来越大快得令人难以置信，哈萨克意识和自豪感在他们的国家一样日益强烈。今年，为纪念哈萨克汗国成立550周年做准备之际，我只能说是幸福的：其中，像立陶宛，被苏联比较强硬控制之后，复活到新生活状态时期，成功走在国家独立的道路上。这似乎使此日期庆祝活动尤其与现在复杂的地缘政治局势相关，有必要重申该国的建立。但应该记住，在2010年夏天，哈萨克斯坦总统Nursultan Nazarbayev在阿斯塔纳为在15世纪创立

哈萨克汗国的可汗Kerey 和 Zhanibek 竖立了一座纪念碑。可汗经受住了蒙古人和强大的阿布汗海尔哈纳，从而哈萨克把他们看作是国家的缔造者，尽管几年前很少有人听说过他们。因此，我认为建国庆祝当今局势下应该发展成更深刻和更成熟的活动。

谈到协会，有一定的历史相似之处——建国日7月6日也是公爵Mindaugas立陶宛第一位统治者加冕庆典之日。

我把最热烈的祝愿在这样一个美好的日子献给哈萨克人民，相信哈萨克斯坦独立共和国将成功避免“水下暗礁”，并成为一些欧洲国家的指路明灯。

今天，很难想象没有哈萨克斯坦共和国的世界——这个国家的影响力如此之大，这个国家几乎与世界上所有的国家有着密切的联系和互利的合作，作为一些国际组织的成员哈萨克斯坦提供了额外的政治分量，同时努力通过组织，融入全球社会。2017年世博会在阿斯塔纳举办，这有助于哈萨克斯坦树立一个开放、民主自由国家的良好形象。

尽管对国家魅力总统N. Nazarbayev 和他的国内和外交政策颇有争议，我们还是

惊叹于他非凡的事业心和他的努力，以使哈萨克斯坦在全球社区成为平等正式成员。N. Nazarbayev在2015年公布的“100步”计划的主要想法是：“哈萨克斯坦的所有公民都要具备欧亚观念，通过这个观念在哈萨克斯坦以最优方式团结每个亚洲人和欧洲人”。这个目标具有相当宏大的计划，以建立一个高效的状态。

我相信，哈将成功地走完这100步，我们连同其他国家一起，作为一个可靠的合作伙伴将创造一个成功的未来。

## 我的儿子可能被称为欧亚



**Galina Galkina,**  
哈萨克斯坦阿拉木图报纸Novoye pokolenye (新版)的专栏作家

哈萨克斯坦共和国获得独

立，开启了新的历史篇章。因此，该国今天的历史与其出现在前苏联的解释版本相比，有所不同，而这个概念——历史——成为利益和官方荣耀的主题。这里有一个历史调查项目，叫做历史进程中的国家。标题是象征性的，旨在说明历史事件创造了哈萨克人的形象。该国历史上在今天所引起人们的兴趣，这不仅有研究人员、科学家和政治家，而且还有该国的普通公民。有很多的研究和基础工作开展起来，献给哈萨克斯坦的形成和哈萨克汗国550周年纪念。细心的读者已经意识到，哈萨克人的历史是统一的历史：我们只有团结才能变强，这已被历史多次证实。其中一个显著例子是与Dzhungars战争。那时候，当我们的祖先被击败了，不得不离开自己的故土，哈萨克百分之四十灭亡了。在此期间，那些存活者搬到南部和西部的土地上，这时必须找到强有力的领导者。哈萨克可汗和比斯聚集在噶达巴斯讨论的情况是：这是哈萨克人进一步存在的决定性时刻。可汗接过重要的决定指出，阿布汗海尔可汗领导三支部队。据了解，与Dzhungars的第一



战在安拉其、阿拉和布兰打响，我们的祖先设法坚守自己的土地，并从Dzhungars那里夺回自己的领土。历史的教训如下：作为一个民族，一个国家，哈萨克只有团结才能够生存。今天，他们已经了解，在未来的哈萨克族不应该分宗族，而是成为一个单一的发达的国家，哈萨克斯坦共和国国家——发达、文明、多民族和进步的国家。

我应该说，哈萨克斯坦通过国家历史已经得到了一个重大利益，他们每个人都在寻找一丝父母的历史渊源。在我国也有很多与哈萨克通婚的现象，俄罗斯、鞑靼人和波兰人在一个家庭中。同样是在我的家中，我的父亲是一位哈萨克族人，母亲——俄罗斯，我有四分之一的鞑靼血统...而我儿子的家庭是

一个多民族的混合...我们可以理所当然地称他为欧亚。

我认为我们国家有良好的前景，同时必须承认，现在的哈萨克斯坦没有消除腐败、贿赂和四驱争夺。但令人鼓舞的事实是，新一代哈萨克族已经越长越大。如今，他们是20-25岁，这些年轻人感到由衷的爱国，感到有责任对待他们的人民，并准备计划使用自己的潜力，运用他们在我国和国外收到的诀窍，知识和技能建立新的哈萨克斯坦。我已经从每一天出差到哈萨克斯坦和国外的采访活动中，通过对哈萨克族的研究获得这些经验。我们年轻的同胞，获得他们的文凭，准备返回哈萨克斯坦，在自己的祖国工作。我们的这些年轻人，可以形容他们

是光明的人，充满爱国理想。我想，在父母与子女之间的代际纠纷中，青春的热情获胜。

### 深入到我们国家历史的良好借口



Liliya Kalaus, Knigolyub (藏书) 杂志和网站主编、作家、艺术家，哈萨克斯坦阿拉木图卡拉斯电台Klassikomanya节目的主持人

当我还是一名学生的时候，遗憾的是，哈萨克斯坦的历史仅仅是世界和苏联历史的一个补充。在大学没有研究很多我们国家的历史。这些都是当时的日子...但现在，当我写那一抹话题的时候，我找了很多新的和有趣的事情。在哈萨克汗国建国550周年之际，出现了大量的文章、书籍和新的研究。也就是说，除其他事项外，有一个很好的借口去钻研自己国家的历史。或许，可以打造一批具有历史性课题的电影和电视剧了。

哈萨克斯坦是开放的世界，我们国家的历史和文化特别有趣。我希望，哈萨克斯坦未来无论怎样都不会失去和谐、友谊、家庭和传统文化价值观。重要的是，我们国家旨在全球范围内与世界最发

达的国家一起挖掘它的潜力，巩固民族自决与发展民族文化平行，与整个世界形势一同发展。

## 像飞机飞行员一样 思考和运用一种语言



**Vytautas Varasimavičius,**  
立陶宛和哈萨克斯坦公司  
TL Nika集团负责人, 维尔纽斯,  
立陶宛, 阿拉木图, 卡拉干达, 哈萨克斯坦

在哈萨克汗国建国550周年之际，哈萨克斯坦今年的周年庆祝是一种该国的根源象征。这让我想起了我在这里开发企业的第二个十年，这个国家拥有的悠久历史、古老文化和牢固传统。具有传奇色彩的指挥官塔梅尔兰团结了民族，创造了一个强大的亚洲国家，连同其持有的部分，尽可能达到莫斯科。这种力量的特点，至今依

然可以在哈萨克斯坦人民的灵魂中感受到。

正如这么多年我一直在看，哈萨克斯坦是对与立陶宛的合作持积极态度之一的最有利国家。哈萨克斯坦需要认真对待和负责。立陶宛和哈萨克斯坦实际上都是过境国，通过不同长度的过境路线团结在一起。经哈萨克斯坦过境路线如果不通过立陶宛，则需要更长的时间，但立陶宛有一个港口，这是到欧洲和整个世界的出口。这个出口对于哈萨克斯坦来讲是必要的，这可能开启通过哈萨克斯坦到中国、印度和其他国家运送货物的方式。结合我们的思想和力量成功实施的新丝绸之路的想法。立陶宛和哈萨克斯坦物流会议“新丝绸之路——欧洲和亚洲之间的可靠链接”，在立陶宛港口城市克莱佩达举办，表明了在这个问题上是如何取得了成功。

谈到未来，我发现，我们有要解决的问题。为了成功地往前走，我们要加强人才培养。关于新丝路计划，有巨大建筑，陆港和物流终端服务，以及所有在不同的国家需要精心准备的专家，他们将必须能够在彼此之间进行通信。我指的不仅是英文、俄文、中文和哈萨克文，还

有些常见的业务术语，常用中转文件和物流专家共同制定的标准。新丝路的参与者、创造者和执行人的思考和语言必须像飞机飞行员，在整个世界范围统一。

## 哈萨克斯坦对世界 有所呈现



**Vitalijus Tvarijonas,**  
立陶宛驻哈萨克斯坦名誉领事,  
在哈萨克斯坦立陶宛社区Litanika担任董事长,  
卡拉干达, 哈萨克斯坦

这个日子——哈萨克汗国成立周年——已纪念哈萨克斯坦独立整23年，企业、学校和大学举办有关该国历史的讨论，出版历史书籍和小册子。这个纪念日子引导着对国家历史更深更广的了解。当然，我们——哈萨克斯坦人，是国家的骄傲，其巨大的领土和庞大的天然资源允许其公民感到经济安全。

这个国家最重要的资产是她的人民——他们知道如何友好相处，实现多民族和谐。与立陶宛被前苏联占领政权之后流放到哈萨克斯坦的大多数人一样，哈萨克带着同情和爱心接受他们。前者即被驱逐者的家属已经在这个国家确立了自己的生存，建立了自己的家庭，养育了自己的孩子们，他们像我一样，住在这里，已经给他们国家的繁荣做出了贡献。

在哈萨克斯坦的立陶宛社区有7000名立陶宛人。他们有的是战争或流亡后在这里居住，而其他人是10-15年前来到哈萨克斯坦做生意。他们中的大多数生活在卡拉干达，那里有立陶宛社区的房子以及立陶宛领事馆。

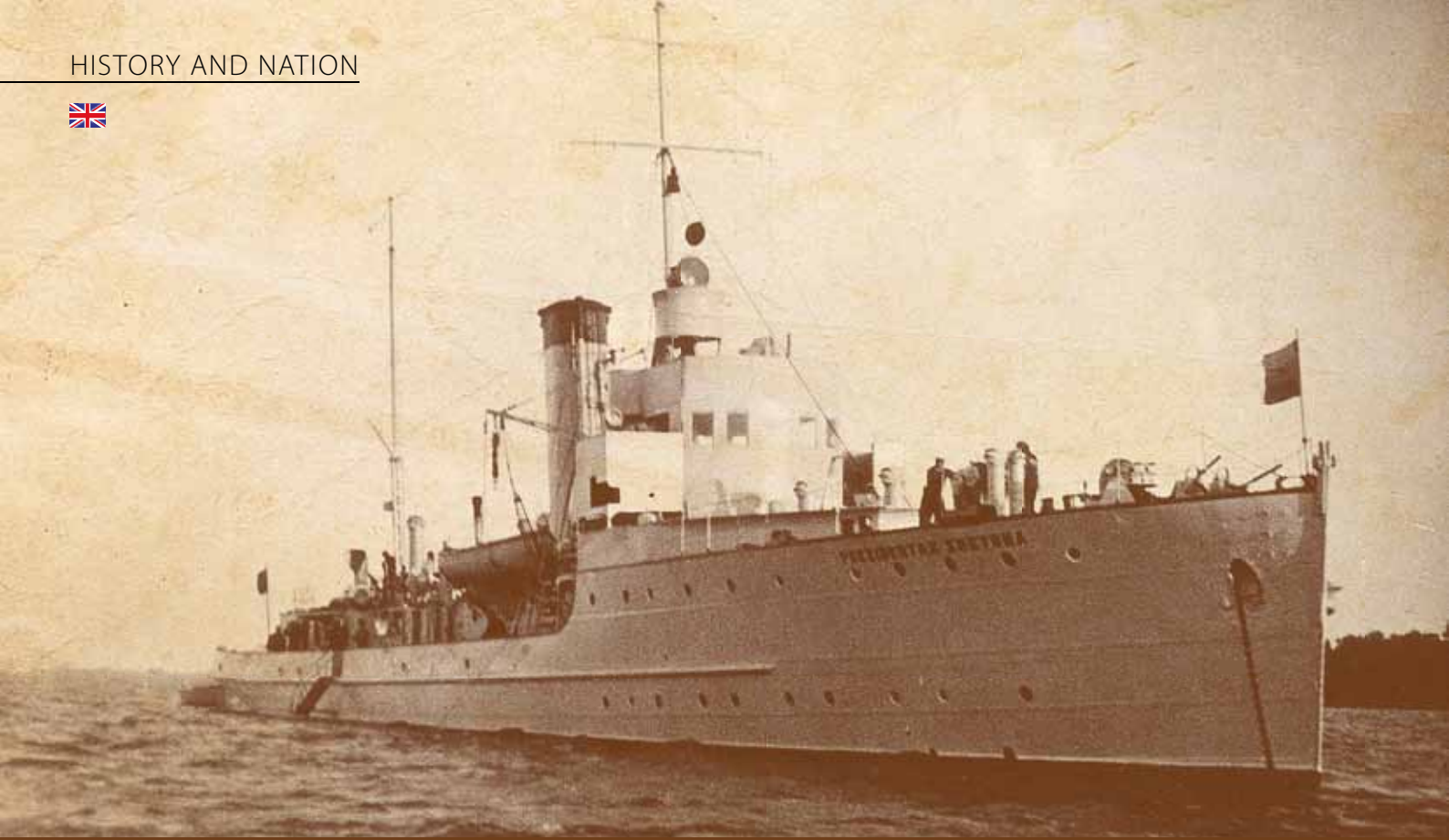
立陶宛社区在哈萨克斯坦从事重要的经济和文化事业，珍视合作，宽容，了解民族和国家的历史。今年春天立陶宛社区成为卡拉干达独联体会议的东道主，致力于纪念政治镇压的受害者。立陶宛代表团参加了2015年卡朗阁项目，并于今年七月在立陶宛举办，参观流放地和博物馆，在哈萨克斯坦赞扬那些流亡中死去的记忆。

所有生活在那里的民族的历史记忆、文化以及传统，也为哈萨克斯坦带来荣幸。因此，展望未来我看哈萨克斯坦是友好、宽容和强大的国家，具有强大的经济和较高的发展水平，积极参与主要国际机构和组织，举办全球性活动，如2017年世博会，申办2022年冬奥会等等。

哈萨克斯坦加入了国际社会，拥有550多年的历史 and 22年独立的新历史，这个国家有东西要呈现给这个世界。

我相信，就像立陶宛人一样，到2018年立陶宛恢复独立一百周年纪念之时，哈萨克人也将用爱和真诚加入其中。





## 80<sup>th</sup> Anniversary of the Foundation of Lithuanian Navy

**On the 1 August Lithuania celebrated the 80th anniversary of the day when the Commander of the Lithuanian Armed Forces Division General Stasys Raštikis signed the order for establishing the training vessel *President Smetona*. The 1 August 1935 is considered as the date of the foundation of Lithuanian Navy and since then the navy has been developed as a separate branch of the Lithuanian Armed Forces.**

The navy vessel *President Smetona* was bought from Germany in 1927. At that time it was a disarmed German minesweeper M-59. The vessel operated as a Coast Guard, guarding the sea and catching smugglers. Later, when new patrol boats for Coast Guard were acquired, in 1932 the vessel *President Smetona* was transposed to reserve.

In 1935 the training vessel *President Smetona* engaged in operations again. The 26 October 1935 marks the date, when the Lithuanian Navy flag was hoisted on the mast of the vessel for the first time. At that time there was only one navy vessel training and preparing men for the navy reserve. During the interwar period the authorities of the Lithuanian Armed Forces were making plans to expand the Navy.

On the 22 June 1940 the soviet leadership demanded that the vessel *President Smetona* and its entire crew became subordinate for the Soviet Army, changed the name of the vessel and hoisted the red flag. The vessel's captain Lieutenant Commander P. Labanauskas and other officers defied the demands of the invaders and, after taking down the flag of the Lithuanian Navy, took advantage of the dark of the night and sailed from

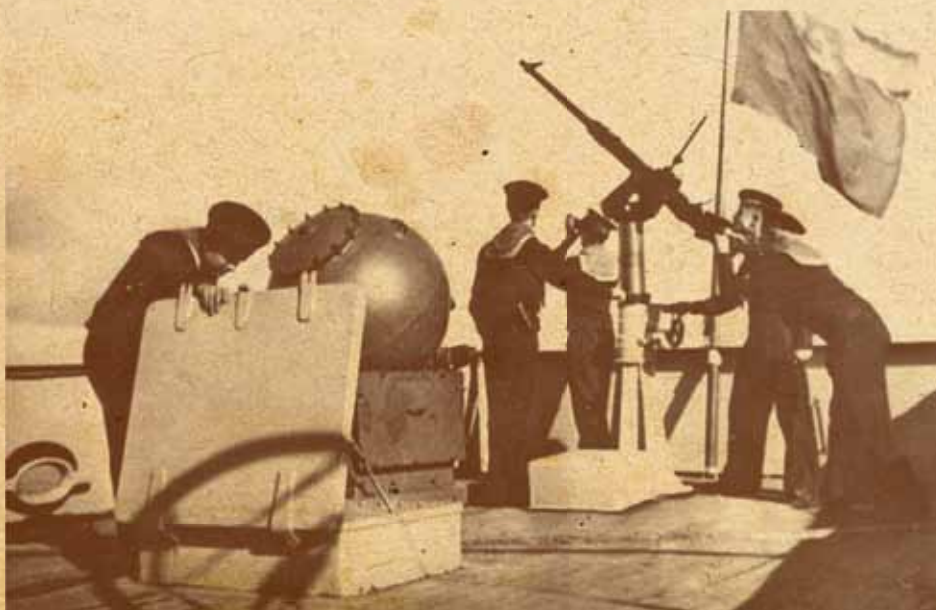
Šventoji to the West by yacht. They never officially transferred the vessel to the soviets.

The invaders expropriated the vessel and renamed it *Korall*. During the World War II it took part in the sea battles with Hitler's Germany until the 11 January 1945, when it ran over mines and

sank in the Gulf of Finland.

In August 2009 the remains of the sunken vessel were found in the area of Aegna Island (Gulf of Finland) by the Lithuanian Navy vessel N42 *Jotvingis* and the divers of Klaipėda University.

*Information of Lithuanian Navy* ■







ARARAT  
AllSuitesHotel  
★★★★

WWW.ARARAT.LT



ARARAT  
AllSuitesHotel  
★★★★

- Comfortable, well-equipped, modern and functional rooms
- Conference hall
- Restaurants
- Lounge bar
- Mini SPA

Liepu str. 48 A, Klaipėda, Tel.: +370 46 4008800  
www.ararat.lt



## OCEAN SHIPPING COMMUNICATION CHINA

[www.coscc.ebizchina.net](http://www.coscc.ebizchina.net)

### **Our business scope contains (我们的业务包括) :**

**I. Documents translation(文件翻译)**

**II. Chinese/English website construction (中英文网站制作)**

**III. Chinese/English business website analysis (中英文商务网站分析)**

**IV. Chinese/English E-Media (中英文电子媒体)**

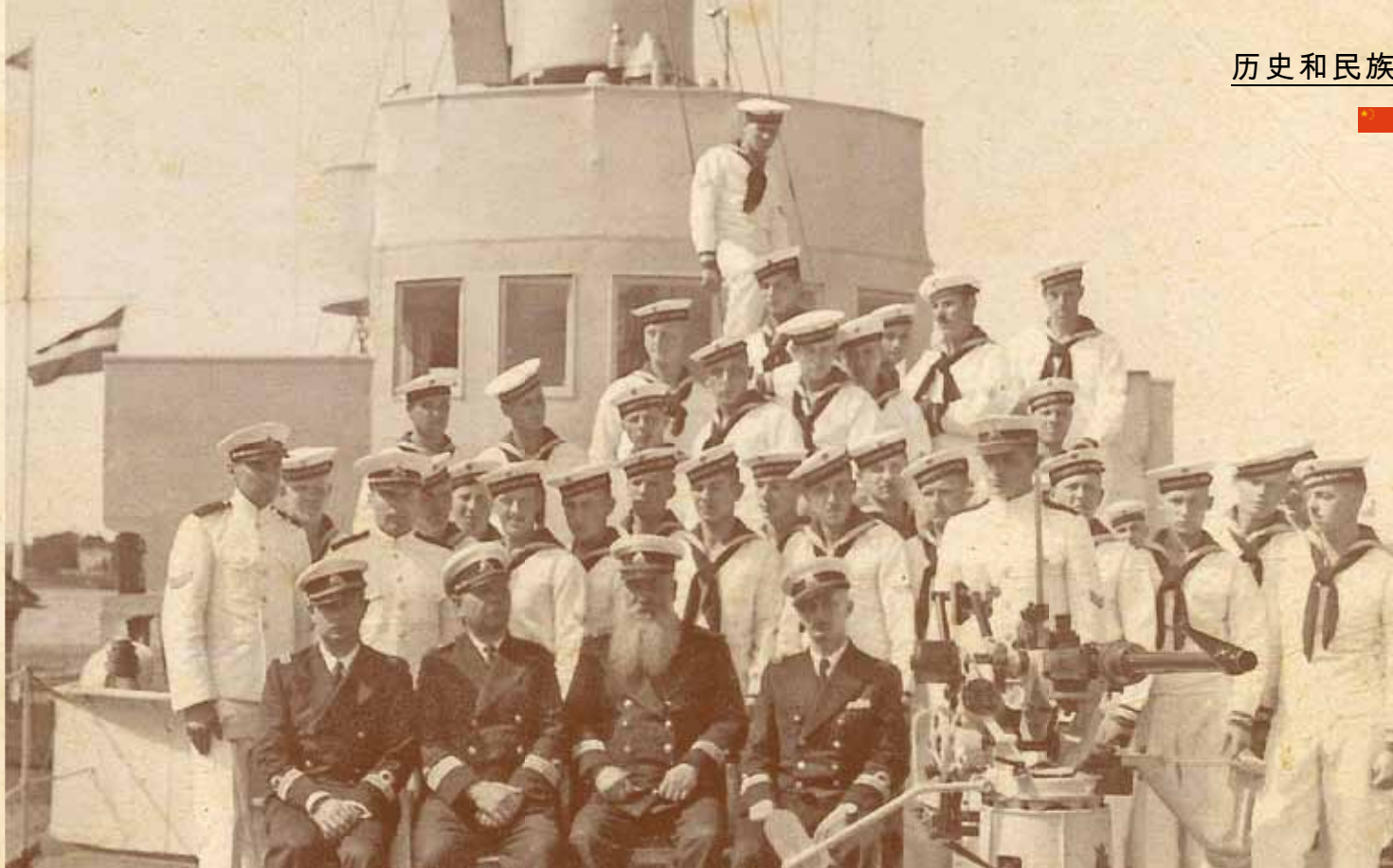
**V. Chinese/English E-Conference & Exhibition (中英文电子会议/展览)**

**VI. Chinese/English E-Cooperation (中英文电子商务合作)**



• Tel/Fax: 86-411-82649832 • E-mail: [info@ebizchina.net](mailto:info@ebizchina.net)

• Add: 50 You Hao Road, Zhongshan District, Dalian, China. • P.C.: 116001



# 立陶宛海军建军80周年

8月1日，我们正在庆祝建军80周年的时候，立陶宛武装部队司令Stasys Raštikis下达命令，建立一艘“总统斯米托娜”训练舰。1935年8月1日被视为立陶宛海军建军日，并自那时以来，海军成为一支独立的军事部队。



1927年立陶宛从德国购买了军舰“总统斯米托娜”，在那时它是一艘解除武装的德国扫雷艇M-59。该船履行海岸警卫队的职能——把守海上边界，抓住走私者。后来，收购了新的巡逻艇海岸警备队，“总统斯米托娜”被替换下来，并在1932年被保留。

在1935年训练舰“总统斯米托娜”又开始了其工作。1935年10月26日，立陶宛海军旗首次悬挂在船的桅杆。当时唯

一的海军舰艇完成培训任务，并准备战争海员储备。在两次世界大战期间立陶宛武装部队当局珍惜计划扩大海军。

1940年6月22日，苏联头领占领了舰艇，要求“总统斯米托娜”舰艇连同其所有船员成为其下属，改了名字，并升起红旗。该船的队长，少校P. Labanauskas和其他长官否决了侵略者的要求，并低挂立陶宛海军旗从斯文通济绕路通过游艇向西航行，晚上并没有

把船正式移交给苏联。

这些占有者将船命名为“克统”，并在二战期间参与了和德国希特勒的战斗，直到1945年1月11日，它撞击雷区并沉没在芬兰湾。

2009年8月，沉船遗骸被立陶宛海军42号“卓特维金斯”部队、以及克莱佩达大学埃伊纳岛区的潜水员（芬兰湾）发现。

立陶宛海军信息

# BUILDING THE NEW SILK ROAD TOGETHER

„Lithuania and Kazakhstan, which is one of our most important partners in Central Asia, share a common goal to strengthen cooperation in the field of transport and logistics. We use the projects that are to be implemented to build the New Silk Road together. The Silk Road was one of the most famous transport arteries in the history of mankind and after several centuries it is going to be revived. Klaipėda is the city which is going to become one of the starting points of the Silk Road. I value this progress which enables both countries to achieve ambitious goals”, – said Rimantas Sinkevičius, the Minister of Transport and Communications of Lithuania at the international forum “The New Silk Road – a Reliable Link between Europe and Asia”, which took place in Klaipėda last week.



## Kazakhstan – Lithuania’s most important partner in Central Asia

At the conference they reminded about the meeting, which took place in the capital of Kazakhstan Astana at the end of May, participated by Algirdas Butkevičius, the Prime Minister of Lithuania, Nursultan Nazarbayev, the President of Kazakhstan, and Karim Masimov, the Prime Minister of Kazakhstan. During the meeting they discussed economic cooperation relations between Lithuania and Kazakhstan and emphasized that Kazakhstan is the most important partner of Lithuania in Central Asia.

Lithuania appreciates Kazakhstan as a strategic partner in transport sector. The diplomatic mission of Lithuania in Kazakhstan includes the position of transport attaché, the representative office of AB Lietuvos geležinkeliai (Lithuanian Railways). Askar Mamin, the president of Kazakhstan Temir Zholy (Kazakhstan Railways), dedicated his personal attention and support for the establishment of this office.

During the conference in Klaipėda Askar Mamin noted: “We are here today to verify once more our intentions to strengthen the cooperation between Kazakhstan and Lithuania. The President of our country has given us a task to restore the Silk Road which existed many years ago. We are working on it very intensively and hope that our activity in Lithuanian cities of Kaunas and Klaipėda will help to connect the Pacific and Atlantic Oceans”, – said the president of Kazakhstan Temir Zholy.

The cooperation between Lithuania and Kazakhstan in the field of transport and logistics began already back in 1993, by signing three intergovernmental agreements. Statistic data shows that from the perspective of business development Kazakhstan is becoming one of the priority markets for Lithuanian exporters. During the recent ten years trade volumes between the two countries increased by as much as 12.5 times.

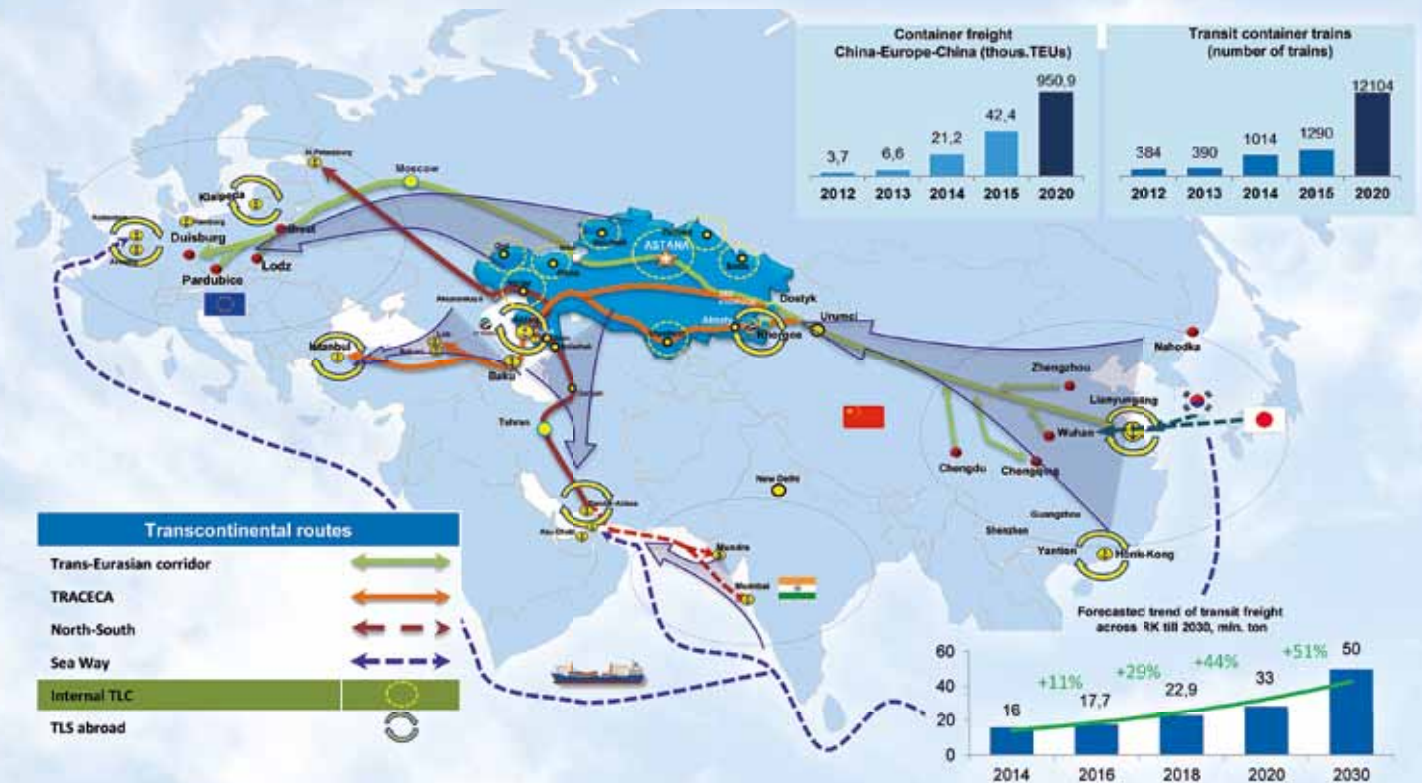
According to Stasys Dailydka, the director general of Lithuanian Railways, the impulse for the particularly active cooperation was given in 2011 after the meeting and agreements between the President of Lithuania Dalia Grybauskaitė and the President of Kazakhstan Nursultan Nazarbayev, which resulted in a successfully implemented *Saulė* (*Sun Train*), the international container train project.

It is anticipated that this project will gain momentum if the container train *Saulė* becomes the official transporter of the world exhibition EXPO 2017 which is going to take place in Kazakhstan.

Arvydas Vaitkus, the Director General of Klaipėda State Seaport Authority, assured the participants of the conference that Lithuania has a well-developed transport infrastructure and that our network of logistics centres is able to propose Kazakhstan safe, quick and cheap transportation of different cargo to European and Scandinavian countries by transit via the territory of Lithuania.



## INTEGRATION OF TRANSPORT INFRASTRUCTURE OF KAZAKHSTAN TO WORLD TRANSPORT SYSTEM



Taking into account the implementation of large infrastructural railway and transport-logistic projects in Kazakhstan as well as in neighboring states, the new architecture of transcontinental transport corridors is being developed, creating extra land-based routes of supply of goods.

“We build the New Silk Road which symbolically connects two important transport junctions – West Gate on our side and East Gate on Kazakhstan side. We are happy that Kazakhstan businessmen create added value and implement the ideas of production centres and international cargo transportation corridors namely here, in Klaipėda, Lithuania”, – said the head of Klaipėda port.

During the forum three cooperation development memorandums were signed: between KTZ Express Company and Klaipėda State Seaport Authority, between the companies Kazlogistics and Lineka, as well as between V. Paulius & Associates Real Estate and KTZ Express.

### Klaipėda-West Gate: the new intermodal terminal

The international forum in Klaipėda included the official opening of Klaipėda – West Gate, the new intermodal terminal, which is going to guarantee better transit conditions for the cargo from Western Europe and Scandinavia to Kazakhstan and other Asian countries, as well as from Asia to Western Europe.

Rimantas Sinkevičius, the Minister of Transport and Communications of Lithuania, noted that the opening of this terminal was the first real step in implementing Lithuanian transit policy plans. “I have no doubts that the new terminal will contribute to

more efficient activity of the container train *Saulė* and other trains going to Kazakhstan”, – he said.

The new terminal will distribute the cargoes which come by container trains. Up until now the container train *Saulė* coming to Klaipėda used to be divided into separate wagons that were loaded by different port companies. When the new terminal is opened, all the cargoes will be consolidated in one place. The annual capacity of the terminal is 100.000 TEU and it can serve 4 trains per day.

The new terminal Klaipėda – West Gate will be developed by KTZ Express, a subsidiary company of Kazakhstan railway company Kazakhstan Temir Zholy, together with VPA group of companies V. Paulius & Associates Real Estate. They have created a new company – *Saulė* Logistics Solutions – which will organize the activities of container train *Saulė* and take part in the development of logistics – industrial zones Klaipėda West Gate and Khorgos – East Gate at the border of Kazakhstan and China.

Darius Beinortas, the director general of UAB VPA Logistics and UAB *Saulė* Logistics Solutions notes that the activities of logistics – industrial zones and the train *Saulė* connecting them, open a new page in the cooperation between Lithuania and Kazakhstan.

“The development of the intermodal infrastructure opens wider possibilities to attract larger cargo flows to Klaipėda port”. The construction works of the permanent and bigger intermodal terminal in

the southern part of the port next to the new terminal will be commenced in the nearest future. It is planned to turn the 70 ha area into a terminal with annual capacity of 1 million TEU.

### Business and art met in jazz

It was not an accident that the date of the international conference coincided with an important cultural event in Lithuania – the 21st international Castle Jazz Festival and the Baltic Tall Ships Regatta 2015 (Klaipėda was the starting port of one of its stages).

In the evening after intensive debates regarding the development initiatives, strategies and challenges of the New Silk Road, the participants of the conference went to Cruise Vessel Terminal, where they were met by the tall ships and tempestuous jazz. The 21st jazz festival was opened by the musicians from Norway, Kazakhstan, Georgia and the USA.

A large number of the participants of the conference from Kazakhstan supported their countrymen not only on the stage. The participation of the Big Band from Kazakhstan was curated by Kazakhstan railway company Kazakhstan Temir Zholy and the president of the company Askar Mamin personally. This is an exemplary model of the synergy between business and art. ■

# 我们在一起建立了新丝路

“立陶宛和哈萨克斯坦，这是我们在中亚地区最重要的合作伙伴之一，有着共同的目标，以加强在运输和物流领域的合作。根据要实施的项目，我们在一起建立新丝绸之路。丝绸之路是人类历史上最有名的交通要道之一，在几百年之后它将要复活。克莱佩达作为一个城市，将成为丝绸之路上的出发点之一。我估量着这种进步，让两国实现了雄心勃勃的目标。”立陶宛交通运输部长Rimantas Sinkevičius在上周于克莱佩达举行的国际论坛“新丝绸之路——欧洲和亚洲之间的可靠纽带”上这样说。



## 哈萨克斯坦——是立陶宛在中亚最重要的合作伙伴

在这次会议上，他们提到了立陶宛总理Algirdas Butkevičius 在五月底，于哈萨克斯坦首都阿斯塔纳会见哈萨克斯坦总统Nursultan Nazarbayev，以及哈萨克斯坦总理Karim Masimov，讨论了立陶宛与哈萨克斯坦之间的经济合作关系。他们在会议期间强调，哈萨克斯坦是立陶宛在中亚最重要的合作伙伴。

立陶宛赞赏了哈萨克斯坦在交通领域的战略合作伙伴作用。作为立陶宛在哈萨克斯坦完成的外交任务，有创建交通专员基础地位，AB“Lietuvos geležinkeliai”（立陶宛铁路）的代表处，其建立得到了哈萨克斯坦铁路公司“Temir Zholy”主席Askar Mamin个人的关注和支持。

在克莱佩达，主席Askar Mamin在会议上指出：“今天我们在这里的出席，再一次验证，我们打算加强哈萨克斯坦和立陶宛之间的合作。我国总统给我们提出了

一个任务——恢复很多年前存在的丝绸之路。我们集中在这一项工作上，并希望我们在立陶宛考纳斯城市和克莱佩达城市的活动将有助于连接太平洋和大西洋。”哈萨克斯坦铁路公司Temir Zholy主席这样说。

立陶宛和哈萨克斯坦之间在运输和物流领域的合作始于1993年，签署了3个政府间协议。统计数据显示，在业务发展方面，哈萨克斯坦正在成为立陶宛出口的重点市场之一。在过去的10年，两国贸易额增长了12.5倍还多。

根据“Lietuvos geležinkeliai”（立陶宛铁路）总监Stasys Dailydka所述，这种特别积极合作的动力来源于2011年哈萨克斯坦总统 Nursultan Nazarbayev，与立陶宛总统Dalia Grybauskaitė 会面，当时成功会谈和协商后，2011年实施国际集装箱专列项目“Saulė”。

据预计，如果集装箱专列“Saulė”成为世界性展会，在哈萨克斯坦举办的2017年世博会的官方运力，该项目将获得新动力。

克莱佩达海港国家管理局总监Arvydas Vaitkus 对与会者确认，立陶宛会出色地

发展交通基础设施和物流中心网络，以便能够确保哈萨克斯坦可以过境通过立陶宛境内安全、快捷和廉价运输不同货物，到欧洲和斯堪的纳维亚国家。

“我们建立了新的丝绸之路，象征性地连接两个重要交通路口——就在我们这边看是‘西大门’，从哈萨克斯坦那边看是‘东大门’。我们高兴地看到，再就是立陶宛克莱佩达，哈萨克斯坦客商创造附加价值并在这里实现生产中心和国际货物运输走廊的想法。”克莱佩达港负责人说。

论坛期间共有签署了三项合作发展备忘录：“KTZ快车”公司和克莱佩达国家海港局之间，企业“Kazlogistics”和“Lineka”之间，以及“V. Paulius & Associates房地产”和“KTZ快车”之间。

## 新联运码头“克莱佩达 - 西大门”

在克莱佩达国际论坛正式开幕期间，新联运码头“克莱佩达 - 西大门”要保证更好的中转条件，运输货物从西欧和斯堪的纳维亚到哈萨克斯坦等亚洲国家，以及从亚洲到西欧。

立陶宛交通运输部长Rimantas Sinkevičius指出：该码头的开放是实施立陶宛过境政策计划的第一个真正的一步。我毫不怀疑，新码头将增加集装箱班列“Saulė”等火车使通往哈萨克斯坦的运输更有效率。”他说。

这些由集装箱列车运输来的货物将在新码头卸货。截至目前，集装箱班列“Säule”来到克莱佩达是由在不同的港口公司分别使用独立货车装运。当新码头投入使用，所有货物将被整合在一个地方。码头年产能是100.000 TEU，它可以每天服务4班列车。

新码头“克莱佩达 - 西大门”将通过哈萨克斯坦铁路Temir Zholy公司的子公司“KTZ快车”与VPA公司集团以及“V. Paulius & Associates房地产”公司共同





## EXPORT-IMPORT AND TRANSIT POTENTIAL OF KAZAKHSTAN IN DIRECTION TO THE BALTIC STATES



开发。他们已经在边境创造了一个新的命名为“Saulė物流解决方案”的公司，这将组织集装箱列车“Saulė”的活动，并参与物流的发展——包括工业区“克莱佩达西门”和“霍尔果斯东门”的哈萨克斯坦和中国边境区域。

UAB“VPA物流”与UAB“Saulė物流解决方案”总监Darius Beinortas指出：物流活动——在工业区和火车“Saulė”的连接下，这在立陶宛和哈萨克斯坦之间的合作上掀开新的一页。

当联运基础设施发达，有更大可能性来吸引更多的货物流向克莱佩达港。在港口南部，毗邻新码头，更大的联运码头的建设工程将在不久的将来展开。在70公顷区域可以预见，年容量100万TEU的码头会建设起来。

### 商业和艺术在爵士乐中相会

国际会议的时间不是偶然正好与立陶宛的一个重要文化活动——国际“Pilies džiazo”（城堡爵士）节相遇，这个活动举行了第21届，“2015年波罗的海高大船舶



帆船赛”在克莱佩达港口开始了它的系列活动。

在进行完有关新丝路创建活动的战略和紧张的紧张辩论后，本次会议的参与者去游轮码头，在那里他们遇上了高大的船舶和翻腾的爵士之夜。来自挪威、哈萨克斯坦、格鲁吉亚和美国的音乐家们

举办了第21届爵士音乐节。

很多本次会议的哈萨克斯坦与会者，不仅在舞台上支持他们的同胞。哈萨克斯坦铁路公司“Temir Zholy”在节日里策划哈萨克斯坦“大乐队”，他们的主席Askar Mamin亲自参与。商业和艺术协同作用的例子应该得到弘扬。



# CHINA IS CHECKING COOPERATION POSSIBILITIES IN EUROPE

*If the mind is willing, the flesh could go on and on without many things*  
Sun Tzu

**In July a large delegation from China People`s Republic visited Lithuania. The group was led by the vice-governor of Xinjiang province and the representatives of the companies China Merchants Group, Kerry East Logistics, Sinotrans, CRRC Corporation Limited, China Communications Construction Company Limited (CCCC), CAMC Transportation, Xinjiang Continental Bridge Group and others. They met with Rimantas Sinkevičius, the Minister of Transport and Communications of Lithuania, the heads of Lithuanian Railways and Klaipėda State Seaport Authority.**



## Lithuania's goal to become a strategic part of the New Silk Road

Rimantas Sinkevičius, the Minister of Transport and Communications, highlighted Lithuania's exceptional attention to the initiative of the New Silk Road that was announced by China and expressed the readiness of Lithuania to contribute to this important implementation plan, which includes a number of the countries of the world.

"The revival of the Silk Road will allow to strengthen the cooperation between Asia and Europe in transport, trade and other areas. Lithuania has ambitions to become an important part of the supply chain between East and West, as well as work in global markets", – said R. Sinkevičius.

According to the Minister, Lithuania, with its favourable geographical location and modern transport and logistics infrastructure, is responsibly planning long-term investments into transport sector. According to the financial plan for 2014–2020, the abovementioned sector is going to receive as much as 20.73 percent of state target funds.

## Both Lithuania and China see cooperation opportunities

Describing the goals of the Chinese delegation, Mutielifu Hasimu, the vice-governor of Xinjiang province, said: "The region we represent is the centre of Asian hinterland transcontinental routes, and Lithuania is a crossroad in Europe. Our goal is to assess the possibilities of connecting the continents and making the Silk Road one economic zone".

"The visit of the Chinese delegation is important to us very much and we must be able to persuade our partners to reach for common goals in forming container trains from China to Klaipėda and vice versa", – said Stasys Dailydka, the director general of Lithuanian railways.





Chen Dayong, the president of the international business systems at CRRC Corporation, also recognises cooperation opportunities: “I see cooperation possibilities in producing locomotives together with the local company here in Lithuania. We call it “local production line”. The final assembling of the rolling stock might be executed in Lithuania. Such are the tendencies in the entire world”, – said Chen Dayong.

### “One Belt, One Road – Visions and Opportunities”

On the 1 July the Chinese delegation was joined by the leaders of Belarussian railways. They came to the Lithuanian port-city of Klaipėda where they took part in the international Chinese and Lithuanian economics forum “One Belt, One Road – Visions and Opportunities”. The participants of the forum were acquainted with the opportunities of Lithuanian transport and logistics, cooperation perspectives, as well as business environment for investment.

“In Lithuania we have a well-developed trans-

port infrastructure, a network of logistics centres and we are able to propose safe and quick transportation of different cargo to European countries by transit via the territory of Lithuania. The port of Klaipėda with its modern terminals is ready to become a reliable business partner and also has ambitious future development plans to form new areas in the southern part of the port, which may become the location of production and logistics clusters. Our other aspiration is to dredge the port to 17 m. In total we are planning to invest more than 5 000 000 EUR into the development of the port”, – said Arvydas Vaitkus, the Director General of Klaipėda State Seaport Authority during the opening of the forum. “Today the Silk Road has a completely new meaning. The representatives of our authorities raised a strategic goal to revive this road, connecting the areas of politics, communications, trade, capital and culture. We anticipate that this initiative will bring mutual benefits and successfully connect China and the West. Our business is looking forward to working with all these countries, particularly with Lithuania”, – said

Mutielifu Hasimu, the vice-governor of Xinjiang province.

“We expect that Chinese and Lithuanian cooperation will gain momentum and these business relations will bring useful and fruitful results for both sides. We are happy to be here and assure you that Chinese business has serious intentions regarding Lithuania”, – said Bai Jing Tao, the head of one of the largest Chinese state companies China Merchants Holding Group and the leader among Chinese state port operators.

China Merchants Group is presently implementing investments in Belarus worth of 300 million USD. This company is creating a gigantic industrial park next to Minsk airport. In Bai Jing Tao’s opinion, the port of Klaipėda might become a good partner during the construction of this industrial park. Chinese cargoes are transported to the port of Klaipėda and then transported by railways via Lithuania to Belarus by transit. China and Belarus are interested in Vilnius intermodal terminal and logistic centres, as well as Kaunas free economic zone. During the forum Klaipėda State Seaport Authority and Shenzhen western ports, the operator of which is the China Merchants Group, signed a cooperation memorandum.

### Poland’s Goal – 300 trains between Lodz and Chengdu

Almost at the same time another delegation of China visited the Polish city of Lodz, where the third regional Polish and Chinese forum took place.

Grzegorz Schetyna, the Minister of Foreign Affairs of Poland, opening the forum noted that these regional forums were the direct result of the strategic partnership document signed by the presidents of China and Poland in 2011. The Minister also highlighted the participation of more than 500 representatives of Polish and Chinese cities and regions. One of the elements of the implementation of the idea of the New Silk Road is the railway project commenced three years ago – the railway connection between the city of Lodz in Poland and the city of Chengdu in China, crossing the territories of Russia, Kazakhstan, Belarus and Poland. This connection will be extended to Hamburg in Germany.

Song Jingwu, the vice-chairman of Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries, noted that China took the strategy of the New Silk Road as a new model for developing Chinese, Asian and European economic relations. Poland being the only partner state of the Middle Europe, which joined the creation of Asian Infrastructure Investment Bank, is an important regional partner.

Chinese companies intend to participate in the development of Polish infrastructure, especially in the construction of roads, metro and power production objects. PKP Cargo, the second largest European Logistics company, signed a contract with Chengdu city concerning the construction of logistics centre near Lodz. The aim of the contracting parties – 300 trains coursing between Lodz and Chengdu per year. ■



# 中国正在考察与欧洲合作的可能性

如果思想允许，身无外物也能前进  
孙子

今年七月，来自中华人民共和国的大型代表团，在新疆维吾尔自治区副主席的率领下，访问了立陶宛。代表团汇集了很多中国企业代表，如招商局集团、嘉里东物流、中外运、CRRC有限责任公司、中国交通建设股份有限公司（中交股份）、华菱重卡运输、新疆大陆桥集团和其他集团。他们会见了立陶宛交通部长Rimantas Sinkevičius，以及立陶宛铁路和克莱佩达国家海港管理局的负责人。



## 立陶宛的目标是成为新丝路战略的一部分

交通部长Rimantas Sinkevičius强调了立陶宛对由中国宣布的新丝路的特殊关注，并表示立陶宛愿意促进这一重要方案的实施，世界上一些国家正在参与其中。

“丝绸之路复兴将加强在交通、贸易等领域的亚洲和欧洲之间的合作。立陶宛有意成为东西方之间的供应链，以及在全球市场工作的重要组成部分。”R. Sinkevičius说。

据立陶宛部长所述，凭借其优越的地理位置，现代化的交通和物流基础设施，交通部门会负责规划长期投资。根据2014至2020年的财务计划，上述部门将获得的国家目标资金高达20.73%。

## 立陶宛和中国都看到了合作的机会

中国代表团描述了此行目的，新疆自治区副主席Mutielifu Hasimu说：“我们所代表的地区是亚洲腹地的跨洲航线的中

心，立陶宛是欧洲一个十字路口。我们的目标是评估连接大陆以及建设丝绸之路一体经济区的可行性。”

“中国代表团的这次访问，对我们来说是非常的、特别的重要，我们必须能够说服我们的合作伙伴达成共同的目标，建造自中国到克莱佩达的集装箱列车，反之亦然。”立陶宛铁路总监Stasys Dailydka说。

陈大勇，国际业务系统方面的CRRC公司总裁也承认合作的机会：“我看到在这里与立陶宛当地公司一起合作生产机车的可能性，我们称之为‘本地生产线’，机车车辆的最终组装可能在立陶宛执行，这也是整个世界的趋势。”陈大勇说

## “一带一路：愿景与机遇”

7月1日，白俄罗斯铁路领导人也加入了中国代表团的活动中。他们来到立陶宛港口城市克莱佩达，参与国际化的中国和立陶宛经济论坛“一带一路：愿景和机遇”。论坛的参与者有机会熟悉立陶宛运输和物流合作前景，以及商业投资环境。

“在立陶宛，我们有一个发达的交通基础设施，物流中心网络，我们能够通过立陶宛境内提出不同的货物安全解决方案，提供快捷的运输实现到欧洲国家的中转。克莱佩达以其现代港口的码头将成为可靠的贸易伙伴，也有雄心勃勃的未来发展计划，港口可能成为生产和物流集群所在地，在南部地区形成新的领域。我们另一个愿望是扩展港口容量至17米深。我们总共计划投资超过500万欧元到港发展。”克莱佩达海港国家管理局总监Arvydas Vaitkus在论坛开幕式上这样说。

“今天的丝绸之路有了全新定义。我们的政府代表提出战略目标，以重振这条道路，连接政治、通信、贸易、资本、文化等领域。我们预计，这一举措将带来互惠互利，成功连接中国与西方。我们的业务是期待着与所有这些国家，尤其是与立陶宛建立合作。”新疆自治区副主席Mutielifu Hasimu说。

“我们预计，中国和立陶宛的合作将获得新动力。这些业务关系将为双方带来有益和丰硕的成果，我们很高兴来到这里，并向你保证，关于与立陶宛的合



在论坛开幕指出，这些区域论坛是中国和波兰总统，在2011年签署的政府战略合作伙伴关系文件的直接结果，还称赞了来自波兰和中国的城市 and 地区的500多名与会代表。这些想法的实施要素之一，是三年前开始计划的一个新丝绸之路的铁路项目——建在波兰的罗兹市，并与中国城市成都的铁路连接，穿越俄罗斯，哈萨克斯坦的领土，到达白俄罗斯和波兰，这种连接将在德国扩展至汉堡。

中国人民对外友好协会副会长宋敬武指出，采取新丝绸之路战略来发展中国，是亚洲和欧洲经济关系的新模式。波兰是欧洲中部国家中唯一加入了创建亚洲基础设施投资银行的合作伙伴，是一位重要的区域合作伙伴。

中国公司有意参与波兰基础设施的发展，特别是在道路、地铁和电力生产对象的建造方面。欧洲第二大物流公司PKP集运，与成都市签署了关于在罗兹附近的物流中心的建设合同。缔约双方的目标为——300辆列车每年穿梭于罗兹和成都之间。 ■



作，中国企业意向非常认真。”最大的中国国有企业之一，中国招商控股集团的领导白静涛这样说，其为中国国家港口运营商当中的佼佼者。

中国招商局集团目前正在白俄罗斯实施投资，价值为3亿美元。该公司在明斯克机场旁边创建提供了一个巨大的产业园区。在白静涛看来，克莱佩达港可能成为这个工业园建设过程中的好伙伴。中国的货物被运到克莱佩达港，然后经过转运通过立陶宛铁路运到白俄罗斯。中国和白俄罗斯对维尔纽斯联运码头和物流中心，以及考纳斯自由经济区都很有兴趣。

论坛期间，克莱佩达海港国家管理局和作为中国招商局集团经营者的深圳西部港区签署了合作备忘录。

## 波兰的目标 —— 罗兹和成都之间的300辆列车

几乎在同一时间，中国的另一个代表团访问了波兰城市罗兹，这是波兰和中国举办论坛的第三区域。

波兰外交部部长Grzegorz Schetyna





# KLASCO selects ideas for investments

*Vida Bortelienė*

This year's Sea Festival in Klaipėda featured the topic of white sails, while at the parade of a variety of companies and delegations - Fiesta Steps into the City - Klaipėda Stevedoring Company (KLASCO) was recognized as the most flamboyant company, which reflects the mood of the festival best. They stood out in the crowd with huge white umbrellas and balloons, which were released into the sky after the beginning of the Festival was announced.



## After the Festival – new works

Although KLASCO port equipment did not participate in the parade as it used to be before, we all know that according to turnover, territory and the number of employees, this company is the largest stevedoring company at the port of Klaipėda. In addition to that, KLASCO staff participating in the parade is a team of professionals, making Klaipėda famous by their economic results and excellent work for the society.

The Sea Festival, which takes place at the end of July, and Klaipėda's birthday on the 1 August make the peak of the city life, after which the fiscal tendencies and the results of maritime companies become clearer.

KLASCO director general Audrius PAUŽA describes the situation without any concern. Although the East-West trade corridor featured a number of interferences and restrictions that bent the cargo curve down during the 1st quarter, the business managed to withstand and re-

cover. Therefore, the summer was optimistic.

“Cargo handling is going at full speed and, compared to last year, the distance is getting shorter. We anticipate that until the end of the year we will be able to handle as much cargo as in 2014 – more than 12 million tonnes. We are also happy about the other changes that are significant not only for the employees of the company, but also for the entire community of the port of Klaipėda: the newly acquired marine tug and the choice of the contractor for performing the study on re-purposing the territory of the Sea ferry terminal” – said A. Pauža, sharing his thoughts on the most important events for KLASCO company.

## Sea ferries moved to the new terminal

When in January this year the Danish-owned company DFDS Seaways decided to separate routes, using Klaipėda Central Terminal for Swedish ferries and leaving German and Dan-

ish ferries at KLASCO ferry terminal until new investment projects are prepared, they chose KLASCO as their operator, since it is the most professional company in the port of Klaipėda.

The Swedish line is served by the two ferries – *Athena Seaways* and *Regina Seaways*. Last year they carried more than 90 000 passengers, 40 000 cars and 60 000 cargo vehicles, receiving only positive feedback from passengers and drivers. It is anticipated that the load of ferries will remain high even after the summer peak season. In this way, according to A. Pauža, KLASCO and Klaipėda Central Terminal, which belongs to Achema Group, will make a significant contribution to the investment projects of national importance inducing maritime tourism and creating benefits to the city and the state.

## Future plans

The changes in the ferry terminal cause concern regarding further course of activity. The





KLASCO study, which is currently under development, will reveal what activities will be the most appropriate for the southern part of the port. It is yet difficult to identify the types of cargo or terminals that will be established there – the specialists have just started analyzing the market situation and making predictions. The distance from the residential buildings open opportunities for a wide range of activities. And the fact that Chinese companies investing in Belarus are exploring locations of the port of Klaipėda and looking for partners among stevedoring companies for the Industrial Park under development, is a significant aspect too.

Another important event for Klaipėda in the upcoming twenty years is the Master Plan of the port, prepared by the state for the first time. It covers the territory of 32 600 ha, including more than 30 thousand ha of water territory and 885 ha – internal port waters. Four parts of this plan are very important for Klaipėda Municipality: development of the southern part of the port towards the lagoon and reserved territories; outer roadstead at sea with new breakwaters and the new port; transport junction with the Curonian Spit; access and public space to the lagoon in the old town. Those places in one way or another are connected with KLASCO's present and future activities, therefore, the specialists of the company and project developers engage in close cooperation. A much wider scope of interests will be defined until the end of 2017. For this period of time KLASCO is planning a new investment stage which depends on the needs of the clients and infrastructure parameters.

### Renewing equipment

KLASCO is the company in Klaipėda constantly giving good news. An example of that could be the acquisition of the new marine tug *KLASCO 3*. The head of the company says that after the modeling of the activity of the KLASCO Towage Assistance subsidiary, the company decided to continue the renewal of the port fleet,



KLASCO's newly acquired tug *KLASCO 3* strengthens competition in ship towage segment

which started in 2008, and announced the international tender for purchasing an ASD marine register class tug. The Dutch company Damen Shipyards Gorinchem offered the best price and a short deadline for the execution of the order.

“Considering the modernization of the port of Klaipėda, the pace of channel and quay dredging, as well as the perspective of two-way ship traffic, we predict the growth of the demand for ship towing services. The Dutch company was chosen for its vast knowledge and high reputation in the market. We hope that the tug *KLASCO 3* will allow us to engage in successful competition in the field of ship towing services, contribute to our positive image and thus return our investments” – talked A. Pauža about the new purchase.

We are planning to choose the provider of the portal cranes already this year. The program of the modernization of KLASCO cranes, implemented for several years now, involves the renewal of several old cranes and acquisition of new ones with 125 t lifting capacity. This will allow to strengthen the positions in the market of heavy non-standard cargo and will accelerate stevedoring of bulk and general cargo.

Fierce competition induces even advancement in all areas, but we intend to adjust our investments according to the demand. KLASCO managed to prove its abilities to adapt to the needs of the clients many times and, therefore, the company's results reflect on an upward turnover curve. ■





# KLASCO选择 思路投资



Vida Bortelienė

在今年的克莱佩达海洋节盛行着白帆的话题，在很多公司和组织参加的“嘉年华步骤进城”游行中，主办方评价克莱佩达港务公司（KLASCO）的员工最为积极，最能体现休闲的心情。他们在人群中站出来拿着巨大的白色遮阳伞和气球，之后将气球释放到天空中以宣布节日的开始。



## 节日之后——新工作

虽然KLASCO港口技术部门没有像之前那样去走上街头参加游行，但根据吞吐量、地域以及员工数量我们知道，这是在克莱佩达波罗的海国家的最大的装卸公司。而KLASCO在游行的员工也显示——这是一支专业水平很高的队伍，以经济成果和奉献社会的优秀工作为克莱佩达代言。

海洋节在7月底举办，克莱佩达市在8月1日过生日——这是财政倾向变得更加清晰，海运公司有心情之后，城市生活的一种崛起。

KLASCO总监Audrius PAUŽA表示没有任何需要顾虑的情况。尽管东西方贸易走廊有很多干扰和限制，在一季度的货物曲线弯曲下来，但企业管理可以承受和恢复。因此，夏季前景乐观。

“货物装卸将会全速，相比去年距离也越来越短。我们预计，到今年年底，我们将能够处理与2014年一样尽可能多的货物——超过1200万吨。我们也很高兴，其他变化显著，不仅对公司员工，而是所有克莱佩达港社区，新收购海洋拖船选定承包人，去执行采用海轮渡码头进行境内新类型活动的研究”。A. Pauža表示：这是KLASCO最重要的事件活动。

## 海洋渡轮——在新码头

当丹麦拥有的克莱佩达公司“DFDS航线”在今年一月决定分开路线，使用中央克莱佩达码头给瑞典渡轮，德国和丹麦线从KLASCO海上轮渡码头出发，直到准备投资新的项目，他们选择KLASCO作为运营商，考虑到该公司是克莱佩达港此项工作上最专业的公司。

瑞典线由两条渡轮进行工作——“雅典娜航线”和“里贾纳航线”。在去年超过9万人次，4万汽车以及6万货运车辆分别使用了这条路线。旅客和司机的反馈都良好。据预测，渡轮的负载即使在暑假旅游旺季之后，依然维持高位。这样的情况下，根据A. Pauža所述，KLASCO和中央克莱佩达港口会得到“Achema集团”的关注，其将对国家重要的投资项目作出显著的贡献，引导海上旅游，为城市和国家创造效益。

## 未来规划

轮渡码头活动的变化引起人们对进一步前进新方向的焦虑。KLASCO研究，正在筹备中，将回答哪些会成为在港的南部腾空境内最合适的活动。关于是什么类型的货物，哪些码头可能会出现在那里，得到的仍然是复杂的回答——专家刚刚开始分析市场形势和预后。从住宅的距离这点上，预示了活动广泛发展的可能性。而事实上，那些投资于白俄罗斯的中国公司，正在寻找在克莱佩达港和工业园区的货运公司，创建地区合作伙伴

——这是一个显著特征。

在未来20年，对于克莱佩达来说的一件重要事件，就是将要由国家首次编制的总体规划来建设码头。其占地32.600公顷，包括3万多公顷水域和885公顷内部港口水域。

该规划的四部分对于克莱佩达市非常重要：港口南部朝泻湖和保留地区的发展；外锚地的海上新防波堤和新码头；交通枢纽与库尔斯沙嘴；老城区通向泻湖的入口和公共区域。这些地方都以某种方式与KLASCO目前和未来的活动有关。因此公司和项目的设

计专家密切合作。该计划强调聚焦更广泛的区域，直到2017年底。到那个时候，KLASCO计划新的投资阶段，满足客户和基础设施因素的需求。

## 续签技术

KLASCO公司位于克莱佩达港，喜讯正在等待不断来自其中。最近，这样的喜事具体成为获得新的海洋拖船“KLASCO 3”的消息。该公司的负责人说，KLASCO在“拖船协会”附属活动提供模型后，就决定继续并对2008年开始的码头船队更新，并宣布国际招标ASD海洋寄存器类别采购拉锯战。荷兰公司“达门船厂”凭借最合适的价格和快速的订单执行在最后期限被选中。

“观察克莱佩达港的现代化建设、疏通渠道、并在码头和评估双向船舶交通的角度来看前进步伐，我们预计船舶拖带服务的需求将在未来成长。因为其丰富的知识，并在市场上享有盛誉，我们选择这家荷兰公司。我们希望拖船KLASCO 3将被允许适当参与克莱佩达港船舶拖带服务部门竞争，这将有助于树立良好的形象，且有益于投资回报”。A. Pauža面对新购项目这样说。

即便是今年，我们也计划选择门式起重机的提供者。在目前正在执行了一些年的KLASCO起重机的现代化计划中，可以预见要更新几个老起重机并需要驾驭新的125吨起重能力的机器。这将加强重型非标船货的市场地位，并会加速散杂货装卸。

激烈的竞争在所有领域引进着均匀前进，但我们打算根据效率纠正投资操作列表。KLASCO通过多次听取客户需求，设法证明其能力，因此该公司营业额曲线上升。



# Transport logistic 2015: rail strike did not lead to transport exhibition disruption (Munich, Germany)

**Katrin Polenz**  
Messe München PR Manager

**The logistics industry knows the drill and despite the rail strike made its way to Munich in unprecedentedly large numbers. Consequently, transport logistic, the 15th International Trade Fair for Logistics, Mobility, IT and Supply Chain Management, has concluded with a growing number of both exhibitors and visitors. More than 55,000 visitors (2013:52,308) from 124 countries and 2,050 (2,013:2013) exhibitors from 62 countries showcased the world of logistics on the Messe München exhibition site. The importance of the trade fair for the industry was emphasized during the inaugural ceremony by Alexander Dobrindt, Federal Minister of Transport: "transport logistic is the world's major trade fair for the entire sector of logistics and supply chain."**

Stefan Rummel, Messe München's Managing Director, is also gratified by transport logistic's very good performance: "The significant growth of the number of visitors, especially from abroad, underlines the importance of the leading international trade fair. It also demonstrates that the international transport and logistics industry won't allow itself to be prevented from visiting us in Munich by a rail strike."

The proportion of international exhibitors increased to 48 per cent and to 41 per cent among visitors. Germany aside, the top-ten visitor countries include – in the following order – Austria, the Netherlands, Italy, Poland, Czech Republic, Switzerland, France, Belgium, the Great Britain and Romania. The trade fair has also posted intensive visitor growth from Finland, Croatia, Turkey and Hungary. Germany aside, the top 10 exhibitor countries were: the Netherlands, Italy, Belgium, France, the Great Britain, Austria, Spain, Czech Republic, Switzerland and China.

The exhibitors also emphasize the strong international flavour. For example, Anne Sigrid Hamran, the Port Director of the Port of Oslo said: "For us, transport logistic 2015 was a tremendous opportunity to meet customers, representatives of other ports and business partners from around the world." Birgit Kastner-Simon, Corporate Director Corporate Marketing, Dachser, added: "transport logistic is the stage for the Who's Who of the international logistics world. We enjoyed numerous good discussions and made contacts. These were four very intensive and immensely valuable days for us."

The presence of companies and contacts throughout the entire supply



chain is also very important. Rogier Laan, the European Commercial Leader of TIP Trailer Services Germany GmbH, said: "As the focus of the trade fair is on the entire supply chain, we are able to meet our suppliers, strategic partners and our customers in the same place. We had the opportunity to communicate with the entire value chain while expanding our network." André Banschus, Country Manager Germany, Verdion, shares this perspective: "transport logistic is the major trade fair of the logistics world. This is where you meet the right contacts on all decision-making levels. The mix of complementary companies spanning the entire logistics arena is crucial for us."

The companies attending Air Cargo Europe, the biggest airfreight industry event in the world, taking place as a part of transport logistic, were very satisfied. For example, Kim Van Assche, Sales Director Europe, DHL Express (Aviation) said: "When it comes to Global Networking for the Airfreight Industry, Transport Logistic is the place to be. There is no other event like Air Cargo Europe/transport logistic." And David Kerr, Vice President of Etihad Cargo, added: "This trade fair has opened up new economic opportunities for our freight business and we appreciate the event for the results we have achieved."

In addition to 'networking', it is also, of course, about business. Among others, this was emphasized by Sébastien Delaval, Commercial Manager of French company NACCO A CIT: "Converting business opportunities, networking and conducting negotiations were the three most important tasks on our agenda."

The transport logistic supporting program was also strongly supported with 5,000 participants in 45 events. Digitization, a common theme across all forums, was a particularly hot topic.

Nils Kahn, Chief Commercial Officer, MSC Germany, summed up the trade fair of 2015: "This year's participation in transport logistic was once again a complete success. Thanks to the high number of visitors, very good discussions and uniformly positive feedback, we are once again very satisfied with the week in Munich."

*The next transport logistic will take place from 9-12 May, 2017.*







## 2015年运输物流展：铁路罢工并没有导致运输展受阻（德国慕尼黑）

Katrin Polenz

慕尼黑国际博览集团公关经理

物流业内人士都知道这件事：虽然有铁路罢工导致空前大批运输通向慕尼黑的情况发生，但运输物流——第15届国际贸易物流、移动、IT和供应链管理博览会，却汇聚了越来越多的参展商和参观者。来自124个国家的超过55,000人次（2013年：52,308人次），以及来自62个国家的2,050家（2013年：2013家）参展商出席了慕尼黑国际博览集团的国际物流展会。Alexander Dobrindt在开幕式上强调了交易会的行业重要性，联邦交通部长强调：“运输物流展是整个物流与供应链行业在世界上的主要交易展。”

慕尼黑国际博览集团董事、总经理Stefan Rummel也为物流运输非常不错的表现而感到欣慰：“游客数量在显著的增长，尤其是来自国外，强调领先的国际贸易博览会的重要性。这也表明，国际运输和物流行业不会让自己被一次铁路罢工阻碍我们在慕尼黑的参观。”国际参展商的比例提高到48%，游客增加了41%。除德国之外，前十位游客的国家包括——序列如下：奥地利、荷兰、意大利、波兰、捷克、瑞士、法国、比利时、英国和罗马尼亚。本届交易会还发布了来自芬兰、克罗地亚、土耳其和匈牙利集约游客数量递增的信息。除德国之外，排名前10位参展商的国家是：荷兰、意大利、比利时、法国、英国、奥地利、西班牙、捷克、瑞士和中国。



参展商还强调了强有力的国际氛围。例如：奥斯陆港口总监Anne Sigrid Hamran说：“对于我们来说，运输物流2015年是一个巨大的机会，以会见其它码头客户和来自世界各地业务合作伙伴代表。”德莎公司营销董事Birgit Kastner-Simon补充说：“运输物流展是国际物流界的名人展示自己的舞台。我们进行了许多很好的讨论，并建立了联系。这四天的安排非常紧凑，对于我们也是非常有价值。”

公司的出席以及整个供应链中的联系人接触也是非常重要的。TIP拖车服务德国公司的欧洲商业部负责人Rogier Laan说：“作为交易会着重于整个供应链中的联系，我们能够与供应商、战略合作伙伴和客户在同一个地方全部会面。我们有机会与整个价值链进行交流，同时扩大我们的网络。”Verdion的德国地区经理André Banschus，分享了这种观点：“运输物流是物流界的主要贸易博览会。这是你遇到所有正确的决策层联系人的地方。互补性公司覆盖了整个物流竞技场组合，这对我们至关重要。”

作为运输物流展的一部分，世界上最大的航空货运业活动航空货运欧洲展，出席公司表示非常满意。例如，DHL快递（航空）欧洲销售总监Kim Van Assche，说：“涉及到全球网络的航空货运业的时候，运输物流展就是要去的地方。没有其他活动能够取代其地位。”Etihad公司货运副总裁David Kerr补充道：“这个交易会为我们的货运业务开辟了新的经济机会，我们赞赏这次活动，它为我们带来了工作成果。”

关于建立社交网络，当然是关于业务的。其中，法国NACCO A CIT公司商务经理Sébastien Delaval在这点上做出强调：“转换的商业机会，建立社交网络以及进行谈判，是我们议程上的三个最重要的任务。”

运输物流配套项目也得到参加者的热烈参与，5000人参与了45项活动。数字化——所有论坛的共同主题，是一个特别热门的话题。

MSC德国首席商务官Nils Kahn总结了2015年的交易会：“今年的运输物流展再一次取得了圆满成功。由于观众数量众多，讨论活动安排出色，并一致得到正面反馈，我们再次对本周在慕尼黑举办的这次展会表示非常满意。”

下一届运输物流展会将于2017年5月9-12日举办。

# GATE TO LOGISTICS



**November 18-20, 2015**  
**Istanbul**

**[www.logitrans.com.tr](http://www.logitrans.com.tr)**

**logi**   
**trans**

**International  
Transport Logistics Exhibition**

## The Global Impact of the Chinese Devaluation

Generation Z  
Is Coming to Business

Kazakhstan Celebrates the 550th Jubilee  
of Kazakh Khanate  
Under the Rain of Stars

## 中国的贬值对全球的影响

Z一代正在奔赴商业社会  
哈萨克斯坦庆祝哈萨克汗国550周年纪念  
在流星雨下

Всемирное влияние

девальвации китайского юаня

В бизнес входит поколение Google  
Kazakhstan отмечает 550-й юбилей  
Казахского ханства  
Под звездным дождем

Pasaulinis Kinijos valiutos

devalvacijos poveikis

Į verslą žengia Google karta  
Kazachstanas švenčia 550-ąjį  
Kazachų chanato jubiliejų  
Po žvaigždžių lietumi

Kazachstanas švenčia 550-ąjį  
Kazachų chanato jubiliejų  
Po žvaigždžių lietumi



20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
TURKMENISTAN INTERNATIONAL  
OIL & GAS CONFERENCE - OGT 2015

17-19 November 2015  
Ashgabat, Turkmenistan



**OGT**  
2015

20<sup>АЯ</sup> ЮБИЛЕЙНАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ "НЕФТЬ И ГАЗ  
ТУРКМЕНИСТАНА OGT-2015"

17-19 ноября 2015 года  
Ашхабад, Туркменистан

ORGANISED BY | ОРГАНИЗАТОР:



Ministry of Oil and Gas Industry  
and Mineral Resources of Turkmenistan

Министерство Нефтегазовой промышленности  
и минеральных ресурсов Туркменистана

CO-ORGANISER | СО-ОРГАНИЗАТОР:



For further information  
please contact Summit Trade Events:  
За более полной информацией  
обращайтесь к Summit Trade Events:

In London / в Лондоне:  
Tel: +[44] 0207 596 5136  
Fax: + [44] 0207 596 5275  
e-mail: info@summittradeevents.com

In Ashgabat / в Ашхабаде:  
Tel: +993 12 264000  
e-mail: summittradeevents@gmail.com



[www.oilgasturkmenistan.com](http://www.oilgasturkmenistan.com)

Tarptautinis verslo žurnalas  
JŪRA MOPE SEA  
ISSN 1392-7825

Žurnalas „Jūra“ leidžiamas nuo  
1935 metų  
JŪRA MOPE SEA – nuo 1999 metų  
Leidėjas UAB Jūrų informacijos centras

**Bendrovės direktorė ir  
vyriausioji redaktorė**  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
Tel. + 370 610 11399  
El. paštas editor@jura.lt

**Vyriausioji finansininkė**  
Danutė Graželiene  
Tel. + 370 699 31295  
El. paštas grazeliene@jura.lt

**Dizainerė**  
Ingrida Ramanauskienė

**Vertėjai:**  
Audronė Paulauskienė,  
Margarita Ignackova,  
Betty Chen, Elena Trečiokaite

**Korektorės-stilistės:**  
Rita Maksimavičienė,  
Jelena Listopad, Elena Trečiokaite

**Žurnalo atstovybės:**

**Lietuvoje, Vilniuje**  
Jekaterina Kormakova  
Tel. + 370 633 50800  
El. paštas Jekaterina@jura.lt

**Didžiojoje Britanijoje, Londone**  
Milda Manomaitytė  
Tel. + 44 (0) 7825924581  
El. paštas milda@globalairrail.com

**Kinijoje, Daliane**  
Betty Chen  
Room 1501, 50 You Hao Road, Dalian, China  
Tel. 86 411 82649832  
El. paštas bettyc@ebizchina.net

**Kazachstane, Almatoje**  
Svetlana Maslenikova  
El. paštas sales@tlnika.kz

**Kazachstane, Karagandoje**  
Tatjana Ivanova  
Voinov internacionalistov g. Nr. 31, Karaganda  
Tel. + 77015330640  
El. paštas lituanica@mail.kz

**Turkmėnistane, Ašchabade**  
Ishankuli Faizulajev  
Tel.: + 993 12 48 80 65, + 993 65 80 07 47  
El. paštas: ishankuli@list.ru;  
ishankuli@gmail.com

**Indijoje, Čenajuje**  
V. Sumittra Devi  
Tel. + 91 044 42128001  
El. paštas contact@matchpointbiz.com

**Kanadoje, Vankuveryje**  
Aleksandr Galunenko  
450-1050 Alberni St., Vancouver, BC,  
V6E 1A3, Canada  
El. paštas alex.galunenko@canadiancollege.com

**Turkijoje, Stambule**  
Kristina Liutkutė  
Tel. + 90 50704 80130  
El. paštas kristina.liutkute@gmail.com

**Šį numerį iliustravo**  
V. Karaciejus, A. Stanevičius,  
V. Borteliene, V. Kuklierius.  
Žurnale panaudotos parodų organizatorių ir  
JŪRA MOPE SEA nuotraukos.

Viršelis Ingridos Ramanauskienės

**Spausdino**  
UAB „Lietuvos rytas“ spaustuvė Vilniuje.  
Redakcija rankraščių negrąžina ir  
nerecenzuoja, už reklamos agentūrų  
parengtų tekstų turinį neatsako.

**Redakcijos adresas:**  
Minijos g. 93, LT-93234 Klaipėda, Lietuva  
El. paštas news@jura.lt  
[www.jura.lt](http://www.jura.lt)

Tiražas 4 000 egz.

**44 СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ**  
Под звездным дождем  
**LEIDĖJOS ŽODIS**  
Po žvaigždžių lietumi

**46 АНАЛИЗ, ПРОГНОЗЫ  
РЫНКА**  
Всемирное влияние  
девальвации китайского  
юаня  
**RINKOS ANALIZĖ,  
PROGNOZĖ**  
Pasaulinis Kinijos valiutos  
devalvacijos poveikis



**47 КОММЕНТАРИЙ**  
Отрицательное влияние  
на Еврозону  
**KOMENTARAS**  
Neigiamas poveikis euro  
zonai



**50 ТОЧКА ЗРЕНИЯ**  
В бизнес входит  
поколение *Google*  
**POŽIŪRIS**  
Į verslą žengia *Google*  
karta



**54 ЛОГИСТИКА**  
Как цепочка  
поставок управляет  
конкурентоспособностью  
**LOGISTIKA**  
Kaip tiekimo grandinė  
skatina konkurencinį  
pranašumą



**58 ИСТОРИЯ И НАЦИЯ**  
Казахстан отмечает  
550-й юбилей Казахского  
ханства  
**ISTORIJA IR TAUTA**  
Kazachstanas švenčia  
550-ąjį Kazachų chanato  
jubilių

**64 ИСТОРИЯ И НАЦИЯ**  
80-летие создания  
Военно-морского флота  
Литвы  
**ISTORIJA IR TAUTA**  
Lietuvos karinio jūrų  
laivyno įkūrimo 80-osios  
metinės



**66 СОТРУДНИЧЕСТВО:  
ВОСТОК–ЗАПАД**  
Вместе прокладываем  
Новый шелковый путь  
**BENDRADARBIAVIMAS:  
RYTAI–VAKARAI**  
Kartu tiesiame Naujį šilko  
kelį



**70 СОТРУДНИЧЕСТВО:  
ВОСТОК–ЗАПАД**  
Китай проверяет  
возможности  
сотрудничества в Европе  
**BENDRADARBIAVIMAS:  
RYTAI–VAKARAI**  
Kinija tikrina  
bendradarbiavimo  
galimybes Europoje



**74 ГРУЗОБОРОТ**  
KLASCO отбирает идеи  
для инвестиций  
**KROVA**  
KLASCO atrenka idėjas  
investicijoms



**78 МЕЖДУНАРОДНЫЕ  
МЕРОПРИЯТИЯ**  
Транспортная логистика  
2015: забастовка  
железнодорожников не  
сорвала транспортную  
выставку  
(Мюнхен, Германия)  
**TARPTAUTINIAI RENGINIAI**  
„Transport logistic 2015“:  
geležinkelininkų streikas  
nesutrukdė transporto  
parodai  
(Miunchenas, Vokietija)





# ПОД ЗВЕЗДНЫМ ДОЖДЕМ

В августе идут звездные дожди. Так говорят поэты и романтики, веря, что когда падает звезда, загаданные желания сбываются.

Астрономы возвращают нас в реальность, говоря, что это явление, называемое метеоритным дождем персеиды, – сгорающие в земной атмосфере пылевые частицы кометы, приближающейся к Земле раз в 135 лет, через хвост которой наша планета проходит ежегодно.

В самый звездопад, 15 августа, мир отметил 70-летие окончания Второй мировой войны. В этот день 70 лет назад Япония сложила оружие, и так закончилась эта война, унесшая более семидесяти миллионов жизней. Официальный акт о капитуляции Японской империи был подписан 2 сентября 1945 года в Токийской бухте, на борту американского авианосца «Миссури».

Историки и аналитики неоднозначно оценивают окончание этой одной из крупнейших войн на свете, нанесшей человечеству наибольший урон. До сих пор они занимаются моделированием, в какое русло повернула бы история, если бы летом 1945 года, уже после официального окончания войны в Европе, в военных действиях против Японии были приняты другие решения.

Конец этой войны, да и всю историю человечества безвозвратно изменило 6 августа 1945 года, когда впервые на Землю с небес упала атомная смерть в виде первой в мире атомной бомбы, сброшенной Соединенными Штатами Америки на японский город Хиросиму. Через три дня, 9 августа, вторая бомба обрушилась на Нагасаки. В ходе этой бомбардировки было уничтожено свыше 140 тысяч человек и еще столько же обречено на длительную, медленную агонию и смерть.

«Уже никогда больше не будет так, как прежде. Человечество совершило нечто страшнее первородного греха. Это уже конец света», – позднее устами своей героини произнесет известная чилийская писательница Исабель Альенде.

Гениальный физик Альберт Эйнштейн, совершивший переворот в науке, 2 августа 1939 года написал президенту Соединенных Штатов Америки Франклину Д. Рузвельту с призывом к Америке выделить время и средства на исследования и создание атомной бомбы, которая сможет оказать решающее влияние во время войны. Очевидно, он и не рассчитывая на такой результат, но очень точно предсказал будущее, написав в письме, что «...уран может быть в ближайшем будущем превращен в новый и важный источник энергии. Некоторые аспекты возникшей ситуации, по-видимому, требуют бдительности и при необходимости быстрых действий со стороны правительства. Я считаю своим долгом обратить Ваше внимание на следующие факты и рекомендации». Ссылаясь на связанные с этим научные труды, А. Эйнштейн утверждал, что с появлением возможной ядерной реакции в крупной массе урана могут быть получены большие количества радиоактивных элементов. Это явление также способно привести к созданию бомб и, возможно, хотя и менее достоверно, исключительно мощных бомб нового типа. Одна бомба этого типа, доставленная на корабле и взорванная в

порту, полностью разрушит весь порт с прилегающей территорией. Хотя такие бомбы могут оказаться слишком тяжелыми для воздушной перевозки.

Однако реальность превзошла ожидания отца идеи. Письмо А. Эйнштейна, вызвавшее у президента Ф. Рузвельта решимость осуществить гигантский научно-исследовательский проект, послужило началом для появления двух атомных бомб, названных «Малыш» и «Толстяк», и обернулось трагедией для сотен тысяч людей.

Позднее Альберт Эйнштейн назвал это письмо величайшей ошибкой своей жизни и с 1946 года решительно противился созданию ядерного оружия.

Увы, не всем письмам суждено быть столь судьбоносными.

На десять дней раньше, чем А. Эйнштейн написал Ф. Рузвельту, 23 июля 1939 года было написано другое письмо, адресованное лидеру нацистской Германии Адольфу Гитлеру. Автором письма, исполненного тревоги за будущее человечества, был лидер движения за независимость Индии Махатма Ганди.

М. Ганди, прославившийся как сторонник ненасильственного сопротивления, представившись искренним другом, обратился к А. Гитлеру с просьбой ради блага человечества избежать войны.

«Очевидно, что на сегодняшний день Вы являетесь единственным человеком в мире, способным предотвратить войну, которая может низвести человечество до состояния дикости. Стоит ли платить такую цену за достижение цели, какой бы значимой она ни казалась? Может быть, вы прислушаетесь к призыву человека, который сознательно отверг войну как метод, добившись при этом значительных успехов?», – писал М. Ганди.

Мы можем только гадать, как на такую просьбу отреагировал бы А. Гитлер. К сожалению, письму не было суждено дойти до адресата. Вмешались силы, для которых это письмо было неудобным. Спустя чуть больше месяца, 1 сентября 1939 года, гитлеровская Германия вторглась в Польшу, начав войну, унесшую больше всего жизней в истории человечества.

Вглядываясь в ночное августовское небо, на котором, как утверждают исследователи, можно насчитать примерно семьдесят секстильонов звезд, я произношу свои желания. Для них хватило бы малой толики этих бесконечных созвездий, но чтобы мечты и желания сбывались, надо, чтобы было услышано самое главное, которое высказал Махатма Ганди – для блага человечества предотвратить войну. Лишь догадываюсь, кому из сильных мира сего в XXI веке следует написать письмо с призывом избежать войны для блага человечества. Пишу тем, кто считает себя вправе манипулировать жизнями людей всего мира, и спрашиваю: стоит ли платить такую цену за достижение цели, какой бы значимой она ни казалась?

Пока падают звезды, а мы под их сиянием летней ночью устремляем взоры к небу, доверяя ему свои желания, хочется верить, что человечество выучило горькие уроки и в будущем ему не придется сожалеть о совершенных сегодня ошибках.

Искренне ваша -  
Зита Таллат-Кялпшайте,  
издатель журнала



# PO ŽVAIGŽDŽIŲ LIETUMI

Rugpjūtį lyja žvaigždėmis. Taip sako poetai ir romantikai, tikėdami, kad žvaigždei krentant sugalvoti norai išsipildo.

Astronomai gražina realybėn, sakydami, kad šis perseidų lietumi vadinamas reiškinys – tai kometų nuolaužos, kurios sudegė prieš gerus 150 metų, o mus tik dabar pasiekia jų šviesa.

Per patį žvaigždžių kritimą rugpjūčio 15-ąją pasaulis paminėjo 70-ąsias Antrojo pasaulinio karo pabaigos metines. Tą dieną Japonija sudėjo ginklus ir baigėsi karo, nusinešusio daugiau nei 70 mln. gyvybių, veiksmai. Oficialus Japonijos imperijos kapituliacijos aktas pasirašytas 1945 m. rugsėjo 2 d. Tokijo įlankoje, JAV lėktuvnešio „Misuris“ denyje.

Istorikai ir analitikai nevienareikšmiškai vertina šio didžiausio bei daugiausiai nuostolių žmoniškai atnešusio karo pabaigą, modeliudami, kaip būtų pasisukusi istorija, jeigu 1945 m. vasarą, jau po oficialios karo pabaigos Europoje, Japonijos karo veiksmuose būtų priimti kiti sprendimai.

Šio karo pabaigą, o ir visą žmonijos istoriją nesugrąžinamai pakeitė 1945 m. rugpjūčio 6 d., kai pirmą kartą Žemėje iš dangaus krito atominė mirtis, pirmosios pasaulyje atominės bombos pavidalu numesta ant Japonijos miesto Hirošimos. Po trijų dienų, rugpjūčio 9-ąją, antroji bomba pasirinko Nagasakį. Per šiuos du JAV bombardavimus sunaikinta daugiau nei 140 tūkst. žmonių ir antra tiek pasmerkta ilgai, lėtai agonijai bei mirčiai.

„Jau niekada nebebus kaip anksčiau. Žmonija padarė kažką baisaus nei gimtoji nuodėmė. Tai jau pasaulio pabaiga“, – vėliau savo herojės lūpomis ištars garsi Lotynų Amerikos rašytoja Izabelė Aljendė.

Genialusis fizikas, šiame moksle perversmą sukėlęs Albertas Einšteinas, 1939 m. rugpjūčio 2-ąją parašęs laišką JAV Prezidentui Franklinui D. Ruzveltui, ragindamas Ameriką skirti laiko ir lėšų tyrinėjimams bei atominės bombos, kuri galėtų turėti lemiamą įtaką kare, kūrimui, gal ir pats nesitikėdamas tokio rezultato, labai tiksliai numatė ateitį. Laiške jis rašė, kad „...artimiausiu metu elementas uranas gali būti paverstas nauju ir svarbiu energijos šaltiniu. Regis, tam tikri iškilusios padėties aspektai prašosi būti atidžiai stebimi ir prireikus Vyriausybė turės imtis skubių veiksmų. Todėl laikau savo pareiga atkreipti Jūsų dėmesį į toliau išdėstytus faktus ir rekomendacijas“. Nurodydamas su tuo susijusius mokslinius darbus, A. Einšteinas rašo, jog atsirado tikimybė, kad gali būti įmanoma sukelti grandininę branduolinę reakciją didelėje urano masėje, kuri išlaisvintų milžiniškus energijos kiekius ir sukurtų daug naujų į radį panašių elementų. Šitas reiškinys taip pat pastūmėtų sukurti bombas, ir įmanoma, nors daug mažiau tikra, kad taip



galima kurti itin galingas naujas bombas. Laivu nuplukdyta ir uoste susprogdinta viena tokia bomba galėtų sunaikinti visą uostą bei dalį jį supančių teritorijų. Vis dėlto tokios bombos gali pasirodyti per sunkios transportuoti oru.

Tačiau gamintojai pralenkė idėjos tėvo lūkesčius. A. Einšteino laiškas, inspiravęs F. D. Ruzvelto ryžtą įvykdyti milžinišką mokslinių tyrimų projektą, buvo dviejų atominių bombų, pavadintų „Mažylis“ ir „Dručkis“, pradžia bei tūkstančių žmonių tragedija. Vėliau šį laišką A. Einšteinas apibūdino kaip didžiausią savo gyvenimo klaidą ir nuo 1946 m. ryžtingai priešinosi atominių ginklų kūrimui.

Deja, ne visiems laiskams skirta būti tokiems lemtingiems.

Dešimt dienų anksčiau nei A. Einšteinas rašė F. D. Ruzveltui, 1939 m. liepos 23-iają, buvo parašytas kitas laiškas, adresuotas nacistinės Vokietijos lyderiui Adolfui Hitleriui. Susirūpinimo dėl žmonijos ateities kupiną laišką parašė Indijos nepriklausomybės judėjimo lyderis Mohandas Gandis. Išgarsėjęs kaip nesmurtinio pasipriešinimo šalininkas M. Gandis, prisistatydamas nuoširdžiu draugu, kreipėsi į A. Hitlerį prašydamas žmonijos labui išvengti karo.

„Ganėtinai aišku, kad šiandien esate vienintelis žmogus pasaulyje, galintis užkirsti kelią karui, kuris galėtų nublokšti žmoniją į barbarišką būklę. Neįmanoma sumokėti tokią kainą už tikslą, kad ir koks vertas jis atrodytų? Ar išklausysite prašymą žmogaus, sąmoningai ir tikrai sėkmingai atmetančio karo metodą?“ – rašė M. Gandis.

Galime tik spėlioti, kaip į tokį prašymą būtų sureagavęs A. Hitleris. Deja, laiškui nebuvo lemta pasiekti adresato. Įsikišo jėgos, kurioms tas laiškas nebuvo palankus. Vos daugiau nei po mėnesio 1939 m. rugsėjo 1-ąją hitlerinė Vokietija įsiveržė į Lenkiją, pradėdama daugiausiai aukų žmonijos istorijoje nusinešusį karą.

Žvelgdama į rugpjūčio nakties dangų, kuriame, anot tyrinėtojų, yra apytiksliai 70 sekstilijonų žvaigždžių, turiu savo norus. Jiems užtektų mažytės dalelės iš tų begalinių žvaigždžių, bet kad svajonės ir norai pildytųsi, reikia, kad būtų išgirstas pats svarbiausias, kurį išreiškė M. Gandis – išvengti karo žmonijos labui. Gal tik nutuokiu, kam iš XXI a. galingųjų reikėtų rašyti laišką, raginantį išvengti karo žmonijos labui. Rašau tiems, kurie mano turintys teisį ir galių manipuluoti pasaulio žmonių gyvybėmis, klausdama: „Neįmanoma sumokėti tokią kainą už tikslą, kad ir koks vertas jis atrodytų?“

Kol krenta žvaigždės, o mes po jų skliautais vasaros naktį keliamo akis į dangų, patikėdami jam savo troškimus, norisi tikėti, kad žmonija išmoko skaudžias pamokas ir ateityje jai neteks apgailestauti dėl šiandien padarytų klaidų.

Nuoširdžiai Jūsų  
Zita Tallat-Kelpšaitė  
Žurnalo leidėja

# Всемирное влияние девальвации китайского юаня



**1 августа Китай девальвировал свою валюту, снизив ежедневный справочный курс на 1,9 %, показав тем самым перемены в политике и наибольшую девальвацию юаня за последние 20 лет. Ежедневную норму объявляет Центральный банк с допустимым для торговли отклонением +/-2 % от основного курса. 12 августа стоимость китайской валюты продолжала падать на 1,6 % – до 6,3306 юаня за доллар США.**

## Среда для замедления роста

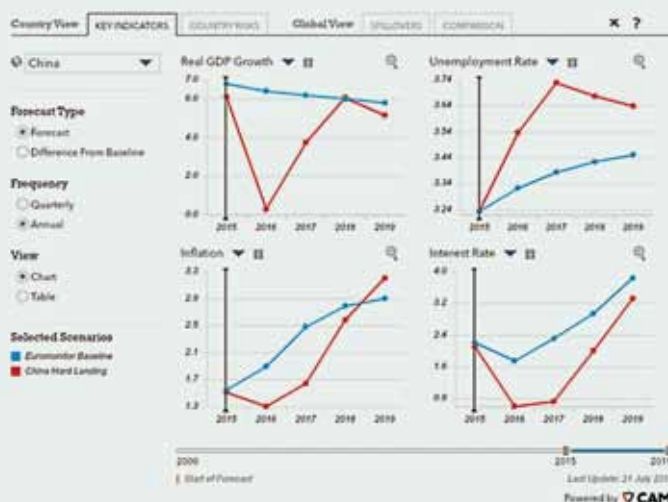
Девальвация также, скорее всего, является результатом замедляющегося роста экономики. Предположительно, это попытка компенсировать падение экспорта, которое в июле по отношению к доллару США снизилось на 8,3 %. Новейшие экономические обзоры также показывают слабые тенденции, включая июльский 6%-ный рост промышленности (по сравнению с тем же периодом прошлого года) и замедление розничной торговли и роста инвестиций в долгосрочное имущество.

Прогнозируется, что реальный рост ВВП Китая будет замедляться и далее, в 2019-м достигнув 5,8 %. Как полагают, вероятный спад в Китае составит 8 %. Однако такой сценарий (с большим падением в IV квартале с.г.) в 2016-м предусматривает падение роста экономики Китая лишь на 0,3 %.



**Сара Бомфри,**  
аналитик в вопросах стратегии, экономики и потребления

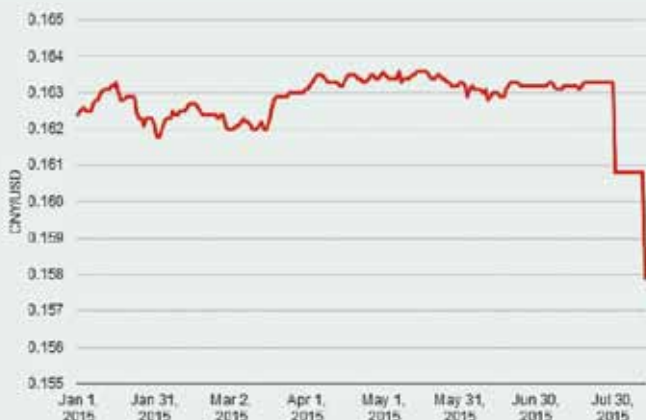
## Сценарий «падения» роста экономики Китая



Источник: Euromonitor International, CAMI

Примечание: схемы показывают результаты падения экономики Китая, начиная с IV квартала 2015 г. В мировом масштабе влияние этого падения будет заметным, а максимальное влияние будет ощущаться в самом регионе.

## Китайский юань по сравнению с долларом США (январь-август 2015 г.)



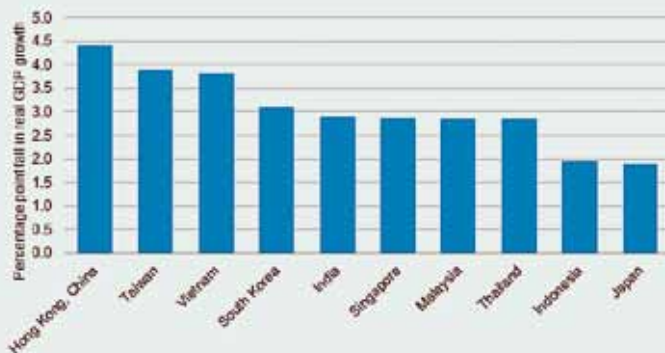
Источник: Oanda

Примечание: данные связаны с предлагаемой дневной средней нормой

## Гибкость валютного курса

Этот шаг совпадает с желанием Китая, чтобы Международный валютный фонд (МВФ) принял юань в качестве резервной валюты – это позволит бросить вызов доминированию доллара США в мире и утвердить верховенство Китая в мировой экономике. Возражения против этого намерения вертятся вокруг того факта, что этой валютой нельзя свободно торговать. Девальвация юаня свидетельствует о его постепенном превращении в либерализованную, ориентированную на рынок валюту, поскольку ежедневная норма теперь будет связана с курсом закрытия предыдущего дня на межбанковском валютном рынке. Как это будет выглядеть в реальности, увидим в ближайшее время.

## Страны, которые могут пострадать наиболее от замедления экономики Китая



Источник: Euromonitor International с использованием CAMI

Примечание: данные показывают те страны, в которых вероятно наибольшее падение ВВП в 2016 г.





## Ощущается глобальное воздействие

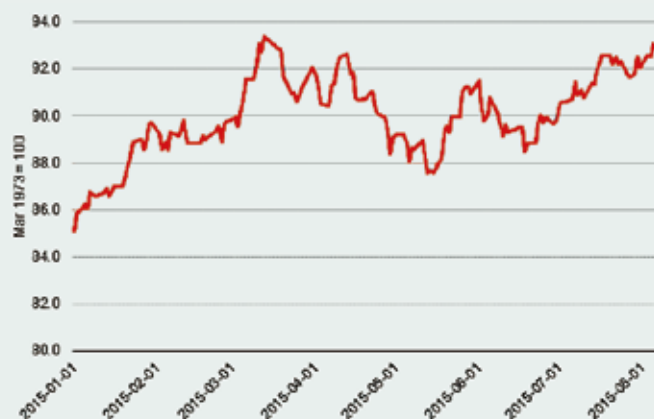
Девальвация уже сейчас оказывает прямое воздействие:

- Цены на товары упали, поскольку инвесторы полагают, что в ситуации наиболее виновато замедление экономики Китая – Китай является важным импортером товаров и крупнейшим потребителем металла.
- Мировые акции – особенно горнодобывающих компаний – упали. Во всем мире, включая Австралию, США и Соединенное Королевство, рынки акций испытывали падение.
- Валюты формирующихся рынков также ослабели, включая Малайзию, Индонезию и Вьетнам. Также и валюты экспортеров товаров, включая Россию и Канаду.

В течение продолжительного периода ослабление юаня будет иметь и другие последствия:

- Большинство крупных компаний Китая находятся под воздействием деноминированных долларами долгов, а девальвация означает, что они подорожали.
- Экспорт Китая будет дешеветь. С экспортом в размере 1,158 млрд долларов США в I квартале 2015 г. Китай остается крупнейшим экспортером в мире.
- Импорт в Китай будет дорожать, что вызывает тревогу у управлений международных компаний, которые уже борются с замедляющимся темпом экономики Китая.
- Растут опасения по поводу валют в регионе войн – когда валюты девальвируются ради повышения привлекательности экспорта. Правительство Вьетнама уже расширило свою торговлю до 2 %.
- Этот шаг может усилить вероятность того, что Центробанк США повысит свою процентную норму, а это может усилить растущее давление на доллар, из-за чего экспорт США станет дороже.

## Общий индекс доллара США (основные валюты в январе-августе 2015 г.)



Источник: совет управляющих Федеральной резервной системы, получено из FRED

Примечание: ежедневный, не откорректированный сезонностью. В индекс основной валюты входят Еврозона, Канада, Япония, Соединенное Королевство, Швейцария, Австралия и Швеция.

Большинство сегодняшних реакций происходит под влиянием опасения, что это может быть началом длительного ослабления валюты. Правительство Китая пытается развеять страхи, говоря, что оснований для длительной девальвации валюты нет. Однако ясно, что это – желание правительства вмешаться в экономику и помочь росту. Поэтому более вероятна мягкая девальвация. За экономическими данными, получаемыми из Китая, в ближайшие месяцы будет вестись еще более внимательное наблюдение. ■

## КОММЕНТАРИЙ



## Отрицательное влияние на Еврозону



Даниэль Соломон,  
экономист «Euromonitor  
International»

- Как рынки Европы реагируют на девальвацию юаня в Китае?
- Окажет ли это влияние на европейский экспорт в Китай?
- Окажет ли это влияние на китайские инвестиции в Европе?

Девальвация юаня не должна оказать сильного влияния на экспорт Еврозоны в Китай, если юань останется на нынешнем уровне и его дальнейшая девальвация остановится. Девальвация юаня отчасти была ответом Центробанка и правительства Китая на растущее беспокойство по поводу медленного роста экономики Китая.

Это может представлять опасность для экономики Китая и уменьшить его потребность в экспорте. Оба этих фактора должны негативно повлиять на индексы рынка акций еврозоны из-за отрицательного воздействия прибыльности экспортеров.

Говоря о прямых зарубежных инвестициях, я полагаю, что могут сократиться краткосрочные инвестиции китайских инвесторов, поскольку они будут вынуждены тратить больше евро на любую инвестицию в Еврозоне. ■



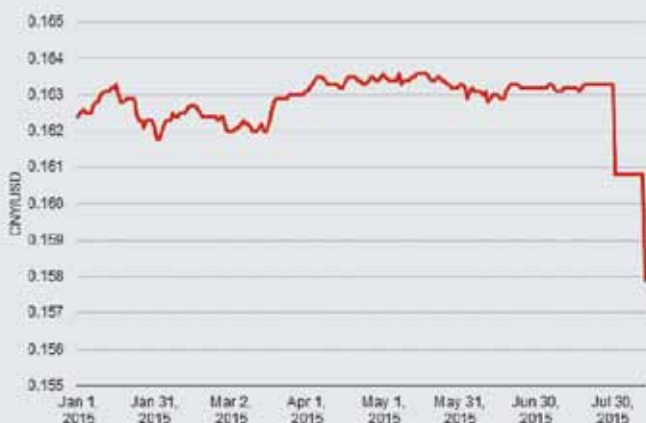
# Pasaulinis Kinijos devalvacijos poveikis

Rugpjūčio 11 d. Kinija devalvavo savo valiutą, sumažindama kasdieninę normą iki 1,9 %, taip parodydama politikos pasikeitimą ir didžiausią devalvaciją per 20 metų. Kasdieninę normą skelbia Centrinis bankas su prekybai leidžiamu +/-2 % nuokrypiu nuo pagrindinio kurso. Rugpjūčio 12 d. valiutos vertė ir toliau krito 1,6 % – iki 6,3306 lyginant su JAV doleriu.



**Sarah Boumphrey**  
Strategijos, ekonomikos ir vartojimo? analitikė

**Kinijos juanis lyginant su JAV doleriu (2015 m. sausio–rugpjūčio mėn.)**



Šaltinis: Oanda

Pastaba: duomenys susiję su siūloma dienos vidutine norma

## Valiutos kurso lankstumas

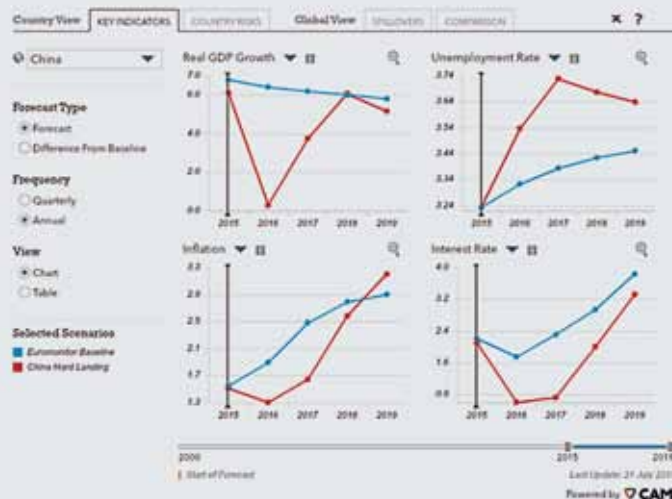
Šis žingsnis sutampa su Kinijos noru, kad Tarptautinis valiutos fondas (TVF) priimtų juanį kaip pasaulinę rezervinę valiutą – tai leistų mesti iššūkį JAV dolerio dominavimui pasaulyje ir patvirtintų Kinijos viršenybę pasaulio ekonomikoje. Prieštaravimai šiai išvadai sukasi aplink faktą, kad šia valiuta negalima laisvai prekiauti. Pokytis rodo perėjimą prie labiau liberalizuotos, į rinką orientuotos valiutos, nes kasdieninė norma dabar bus susijusi su ankstesnės dienos uždarymo kursu tarpbankinėje valiutų rinkoje. Kaip tai atrodys realybėje, matysime artimiausiu metu.

## Augimo lėtėjimo aplinka

Devalvacija taip pat greičiausiai yra lėtėjančio ekonomikos augimo rezultatas. Manoma, kad tai bandymas kompensuoti eksporto kritimą, kuris liepos mėnesį JAV dolerio atžvilgiu sumažėjo 8,3 %. Naujausios ekonominės apžvalgos taip pat rodo silpnas tendencijas, įskaitant liepos mėnesio 6 % pramonės augimą (lyginant su tuo pačiu laikotarpiu praėjusiais metais) ir mažmeninės prekybos bei ilgalaikio turto investicijų augimo lėtėjimą.

Prognozuojama, kad realus Kinijos BVP augimas ir toliau lėtės, 2019 m. pasiekdamas 5,8 %. Manoma, kad tikėtinas Kinijos nuosmukis sieks 8 %. Tačiau toks scenarijus (su dideliu nuosmukiu šių metų IV ketvirtyje) 2016 m. numato Kinijos ekonomikos augimo kritimą tik iki 0,3 %.

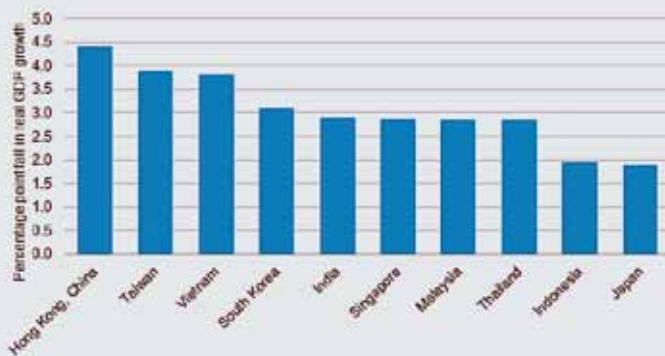
## Kinijos nuosmukio scenarijus



Šaltinis: Euromonitor International, CAMI

Pastaba: schemas rodo Kinijos nuosmukio rezultata, pradedant 2015 m. IV ketvirčiu. Pasauliniu mastu Kinijos nuosmukio poveikis išlieka ryškus, o didžiausias poveikis bus jaučiamas pačiame regione.

## Ekonomikos, kurios gali labiausiai nukentėti dėl Kinijos ekonomikos sulėtėjimo



Šaltinis: Euromonitor International, panaudojant CAMI

Pastaba: duomenys rodo tas šalis, kuriose tikėtinas didžiausias BVP kritimas 2016 m.



## Jaučiamas globalus poveikis

Devalvacija jau dabar daro tiesioginį poveikį:

- Prekių kainos nukrito, nes investuotojai mano, jog dėl situacijos labiausiai kalta lėtėjanti Kinijos ekonomika – Kinija yra svarbi prekių importuotoja bei didžiausia metalo vartotoja.
- Pasaulio akcijos – ypač kalnakasybos kompanijų – nukrito. Visame pasaulyje, įskaitant Australiją, JAV ir Jungtinę Karalystę, akcijų rinkos jautė kritimą.
- Besiformuojančių rinkų valiutos taip pat susilpnėjo, įskaitant Malaiziją, Indoneziją ir Vietnamą. Taip pat ir prekių eksportuotojų valiutos, įskaitant Rusiją ir Kanadą.

Per ilgesnį laikotarpį susilpnėjęs juanis turės ir kitų pasekmių:

- Daugelis didžiųjų Kinijos kompanijų yra veikiamos doleriais denominuotų skolų, o devalvacija reiškia, kad jos pabrango.
- Kinijos eksportas pigs. Su 1,158 mlrd. JAV dolerių eksportu 2015 m. I ketvirtyje Kinija išlieka didžiausia eksportuotoja pasaulyje.
- Importas į Kiniją brangs ir tai kels rūpestį tarptautinių įmonių valdyboms, kurios jau kovoja su lėtėjančiu ekonomikos augimu Kinijoje.
- Kyla nuogąstavimai dėl valiutų karų regione – kai valiutos devaluojamos siekiant padidinti eksporto patrauklumą. Vietnamo vyriausybė jau praplėtė savo prekybą iki 2 %.
- Šis žingsnis netgi gali padidinti tikimybę, kad JAV centrinis bankas padidins savo palūkanų normą, o tai gali sustiprinti didėjančią spaudimą doleriui, dėl ko JAV eksportas pasidarys brangesnis.

## JAV dolerio bendrasis indeksas (pagrindinės valiutos 2015 m. sausio–rugpjūčio mėn.)



Šaltinis: Federalinės rezervų sistemos valdytojų taryba, gauta iš FRED  
Pastaba: kasdieninė, nepakoreguota sezoniskumo. Į pagrindinės valiutos indeksą įeina euro zona, Kanada, Japonija, Jungtinė Karalystė, Šveicarija, Australija ir Švedija.

Dauguma dabartinių reakcijų yra nulėmtos baimės, kad tai gali būti ilgalaikio valiutos silpnėjimo pradžia. Kinijos vyriausybė bando išsklaidyti baimes sakydama, kad pagrindo ilgalaikiai valiutos devalvacijai nėra. Tačiau yra aišku, kad tai – vyriausybės noras įsikišti į ekonomiką ir padėti augimui. Tad labiau tikėtina švelni devalvacija. Ekonominiai duomenys, gaunami iš Kinijos, bus stebimi ateinančiais mėnesiais dar atidžiau.

## KOMENTARAS



## Neigiamas poveikis euro zonai



**Daniel Solomon**  
„Euromonitor International“  
ekonomistas

- Kaip Europos rinkos reaguoja į juanio devalvaciją Kinijoje?
- Ar tai turės įtakos Europos eksportui į Kiniją?
- Ar juanio devalvacija turės įtakos tiesioginėms Kinijos investicijoms Europoje?

Juanio devalvacija neturėtų stipriai paveikti euro zonos eksporto į Kiniją, jei juanis išliks dabartiniame lygyje ir toliau nebus devaluojamas. Juanio devalvacija iš dalies buvo Kinijos centrinio banko ir vyriausybės atsakas į didėjančią susirūpinimą dėl lėto Kinijos augimo.

Tai gali sukelti pavojų Kinijos ekonomikai ir sumažinti jos eksporto poreikį. Šie abu faktoriai turėtų neigiamai paveikti euro zonos akcijų rinkos indeksus dėl neigiamo eksportuotojų pelningumo poveikio.

Kalbant apie tiesiogines užsienio investicijas, manau, kad gali sumažėti kinų investuotojų trumpalaikės investicijos, nes jie bet kuriai investicijai euro zonoje turės išleisti daugiau eurų. ■



# В бизнес входит поколение Google

Результаты смены поколений, мобильность в мире и влияние технологий



Дэррил Джадд, исполнительный директор компании «Logistics Executive»

Дэррил Джадд обладает более чем 20-летним опытом работы в сфере авиации, цепочек поставок и транспортной логистики. Он занимал руководящие должности в авиакомпаниях, компаниях по лизингу самолетов и чартерных авиарейсов и в крупных логистических компаниях. Его регулярно приглашают руководить ключевыми консалтинговыми проектами по управлению человеческими ресурсами и разработками, генерирующими предприятия, в частности, в деятельности по слиянию и поглощению и в сфере международного менеджмента. [darrylj@logisticsexecutive.com](mailto:darrylj@logisticsexecutive.com)

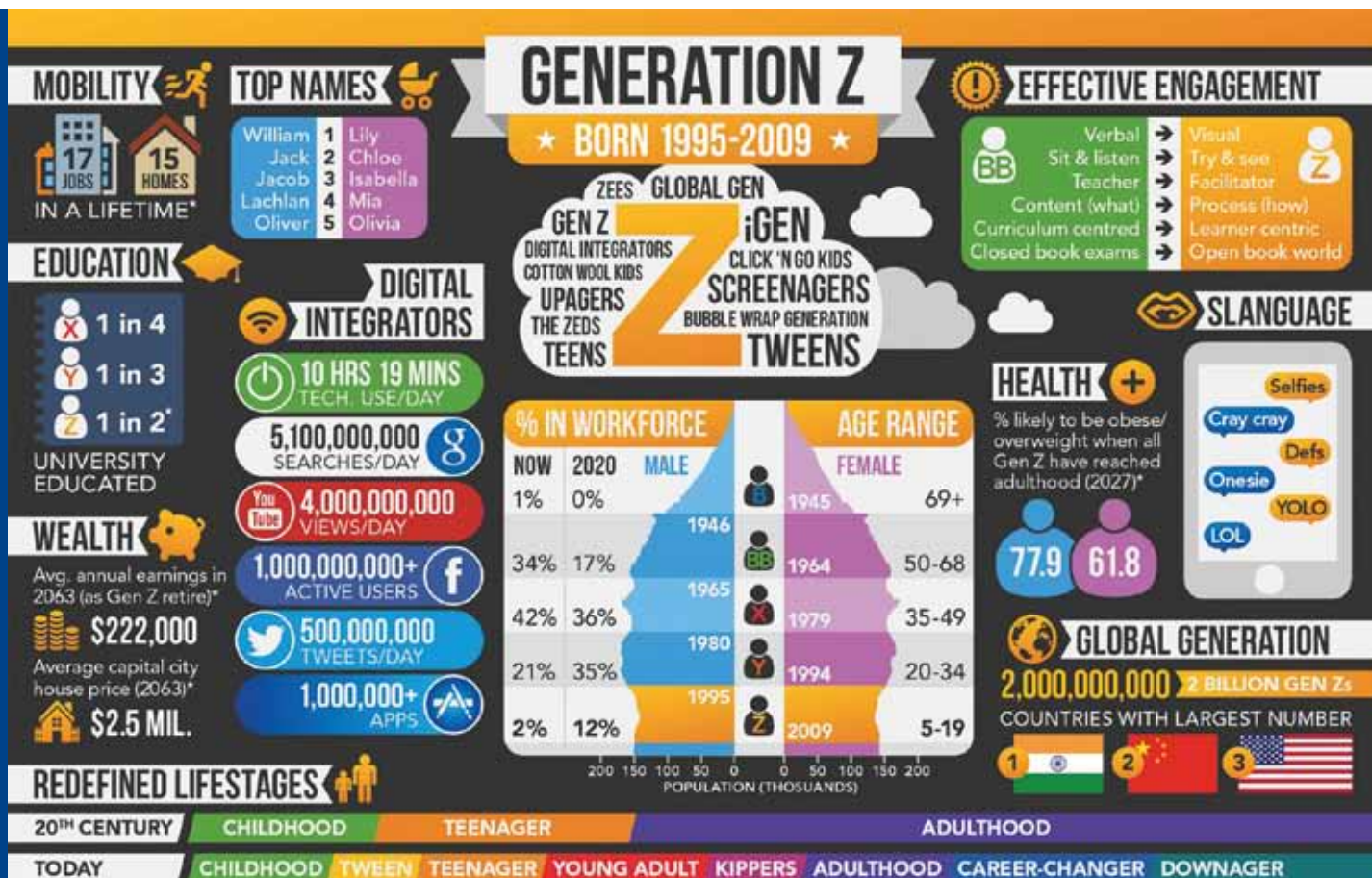
Как пишет новостной портал «Huffington Post», два основных прогноза будущего опираются на влияние поколений. Специалисты по человеческим ресурсам это подтверждают. Будущий год – это год лидерского становления «двухтысячников» и появления поколения Google, или Z.

## «Двухтысячники», или поколение Y

Как пишет бизнес-портал «Elance-oDesk», «27% «двухтысячников» уже занимают руководящие посты. По прогнозам, через десять лет это число возрастет до 47%. Однако «двухтысячником» может не хватить компетенции, чтобы справиться со своими задачами. Таким образом, если вы планируете повысить «двухтысячников» в должности, то в 2015-м начинайте обучать их работать руководителями».

## Новое поколение Google

Поколение Z родилось в 1995–2010 гг. Представители этого поколения вот-вот вольются в рынок труда в качестве практикантов и работников начального уровня и сделают это очень быстро. Чтобы успеть на этот поезд,





спешите поймать талантливых студентов последних курсов, пока их не наняли ваши конкуренты.

Единственный способ подготовиться к таким неизбежностям – это инвестировать в надежные стратегии человеческих ресурсов – обучение, трудоустройство, консультирование и репутацию предприятий. Чтобы не отстать от растущих парадигм ожиданий изменяющейся промышленности, требующих новых и гибких навыков, в 2015-м основное внимание будет уделяться обучению.

С появлением социальных медиа и форумов новых технологий работа больше не изолирована от частной жизни. Поэтому такая сфера, как подготовка работников, ранее принадлежавшая конкретным учреждениям, теперь связана с получением опыта на рабочем месте и обучением на дому. Объединение практики работы с теорией обучения является наилучшим способом добиться, чтобы процесс обучения соответствовал динамике рынка и помогал воспитанию высококлассных работников. Наряду с новыми технологиями и отраслевыми навыками обучают социальным «мягким» навыкам (англ. «soft skills»), таким как менеджмент и лидерство. Университеты и другие высшие учебные заведения будут более тесно сотрудничать с отраслевыми организациями, чтобы преодолеть отрыв, образующийся между образованием и требованиями рынка труда, произошедший с развитием промышленности.

Для того чтобы оставаться конкурентоспособным, обучение перешло из частной жизни в рабочую и стало ее значительной частью. В 2015 г. будет больше инвестиций в программы онлайн-обучения, состоящие из коротких модулей, ориентированных на индивидуальные требования, которые предъявляются к сотрудникам на основании учебного плана на их рабочем месте. Большая часть обучения будет проходить на рабочем месте по интернету, будет экономически эффективной, гибкой и заполнит пробелы в навыках. В долгосрочной перспективе это поможет удерживать сотрудников, предоставляя им возможность расти, совершенствоваться и получать повышение без необходимости поисков другого рабочего места.

## Война за таланты

С другой стороны, многие работодатели подтверждают известный прогноз, что в 2015-м разгорится «война за таланты». Наряду с раздумьями о том, сколько лет может продлиться эта так называемая война, скептики также будут ломать головы над тем, откуда взылась нехватка навыков, если в 2014-м к рынку труда присоединился азиатский регион?

Ответ состоит в том, что в настоящее время Азия находится в режиме восстановления. В 2014 г. произошли изменения, благодаря которым снизилась зависимость экономики Китая от экспорта и производства и она стала больше опираться на рост потребления внутри страны. Хотя это продолжится и в 2015-м,

похоже, осуществление перемен получается лучше у стран АСЕАН. Сотрудничество правительств происходит теснее, чтобы добиться большей гибкости в подготовке рабочей силы и более легкого перемещения работников через границы, что позволяет удовлетворять потребности промышленности. Поэтому в первые дни 2015 года в таких странах, как Индия, рост числа рабочих мест, к примеру, в сфере производства, а также заметно улучшающийся процесс трудоустройства достиг самого высокого уровня за последние два года.

## Глобальная мобильность

В 2014 году мир сделал еще один шаг к мобильности рабочей силы во всем мире, и это будет продолжаться и оказывать влияние и в 2015-м. Никого уже не удивляет, когда один из наших консультантов из Logistics Executive, находящийся скажем, в Сингапуре, обращается к сети своих кандидатов в Азии для обсуждения роли клиента – расположенной в Китае компании – в расширении своего бизнеса в Африке.

Сегодня профессионал в развитых странах уже не относится к зарубежной командировке своих сотрудников как к крайней мере для тех, у кого не ладится работа дома. В настоящее время это – наиболее востребованное направление карьеры, отличающееся возможностями, которые могут предложить только наиболее опытные регионы мира с высоким уровнем развития. Поэтому сегодня новые выпускники в Китае и Индии конкурируют с самыми энергичными и лучшими студентами во всем мире, готовыми ради реализации своих карьерных устремлений отправиться в любой уголок мира.

Даже если конкуренция на рынке обострится еще сильнее для местных выпускников, это только укрепит позиции региона АСЕАН. Со временем выпускники смогут обучаться на примерах хорошей практики и лидерства в мире – так появятся лидеры будущего.

## Мобильность технологий и бизнеса меняет рабочие места

В 2015 г. технологии будут продолжать играть центральную роль – от мобильного обучения и бизнес-платформ до социальных медиа. Новые технологии стали стимулом для множества изменений, которые кажутся нам сами собой разумеющимися, и в 2015-м их будет еще больше – от возможностей более тесного общения правительств и промышленных предприятий до возросшей видимости отдельных компаний для клиентов и потенциальных сотрудников в интернете. Новые технологии становятся не только новым способом работы, но и средством общения. Этот диалог на большой дистанции между потребителями и менеджерами по маркетингу, университетами и инструкторами по труду, мировыми лидерами и генеральными директорами будет и впредь сближать нас всех в 2015 году. Нас ожидает очень захватывающий год. ■

# Į verslą žengia Google karta

## Besikeičiančių kartų rezultatai, judumas pasaulyje ir technologijų įtaka

**Darryl Judd**

Kompanijos „Logistics Executive“ vykdančiasis direktorius

*Daugiau nei 20 metų patirtį aviacijos, tiekimo grandinių ir logistikos pramonės srityse turintis Darryl Juud yra ėjęs vadovaujamas pareigas oro linijų, lėktuvų nuomos ir užsakomųjų skrydžių pramonėje bei didžiosiose logistikos įmonėse. Jis nuolat kviečiamas vadovauti pagrindiniams žmogiškųjų išteklių konsultavimo projektams ir pokyčius kuriančiam verslui, ypač susiliejimų ir įsigijimų veikloje bei tarptautinio valdymo srityje. darrylj@logisticsexecutive.com*

**Pasak naujienų portalo „Huffington Post“, dvi pagrindinės ateities prognozės remiasi kartos įtaka. Kiti žmogiškųjų išteklių specialistai tai tik patvirtina. Ateinantys metai – tai „dutūkstantukų“ virsmo lyderiais ir Google, arba Z, kartos atsiradimo metai.**



## „Dutūkstantukai“, arba Y karta

„Pasak verslo portalo „Elance-oDesk“, 27 proc. „dutūkstantukų“ jau dirba vadovaujamosiose pareigose. Prognozuojama, kad po dešimties metų šis skaičius padidės iki 47 proc. Tačiau „dutūkstantukams“ gali trūkti kompetencijos susitvarkyti su savo užduotimis. Taigi jei planuojate „dutūkstantukus“ paaugštinti pareigose, 2015 m. pradėkite juos mokyti jose dirbti.“

### Nauja Google karta

Z karta gimė 1995–2010 m. „Šios kartos atstovai tuoj prisijungs prie darbo rinkos kaip praktikantai ir pradinio lygio darbuotojai, ir tai padarys labai greitai. Norėdami suspėti į šį traukinį, pradėkite gaudyti talentingus paskutiniųjų kursų studentus, kol jų nepasamdė jūsų konkurentai.“

Vienintelis būdas pasiruošti abiem neišvengiamybėms – tai investuoti į patikimas žmogiškųjų išteklių – mokymų, įdarbinimo, konsultavimo ir įmonės reputacijos – strategijas. Siekiant neatsilikti nuo augančių besikeičiančios pramonės paradigms lūkesčių, reikalaujančių naujų ir lanksčių įgūdžių, 2015 m. daugiausia dėmesio bus skiriama mokymams.

Atsiradus socialinei žiniasklaidai ir naujų technologijų forumams, darbas nebėra atskirtas nuo asmeninio gyvenimo. Todėl tokios sritys kaip mokymai, anksčiau priklausę atskiroms institucijoms, dabar susiliejo su patirtimi darbo vietoje bei ugdymusi namuose. Darbo patirties ir mokymų teorijos sujungimas yra geriausias būdas užtikrinti, kad mokymosi procesas atitiks rinkos dinamiką ir padės išugdyti geriausius darbuotojus. Kartu su naujų technologijų ir pramonės įgūdžiais bus mokoma socialinių „minkštųjų“ įgūdžių (angl. „soft skills“), tokių kaip vadyba ir lyderystė. Siekiami užpildyti besivystančios pramonės kuriamą tarpą tarp išsilavinimo ir darbo rinkos reikalavimų, universitetai bei kitos aukštojo mokslo institucijos bendradarbiaus su pramonės organizacijomis.

Siekdami išlikti konkurencinėje kovoje, mokymai persikėlė iš asmeninio gyvenimo į darbą ir tapo esmine jo dalimi. 2015 m. bus daugiau investuojama į trumpesnius mokymų internetu modulius, taikomus individualiems poreikiams ir remiantis darbo vietos mokymo planu. Dauguma šių mokymų vyks darbo vietoje internetu, bus ekonomiškai, lankstūs ir užpildys įgūdžių spragas. Ilgainiui tai padės išlaikyti darbuotojus suteikiant jiems galimybes augti, tobulėti ir būti paaugštintiems be poreikio dairytis kitur.

### Mūšis dėl talentų

Kita vertus, daugybė darbdavių patvirtina visiems gerai žinomą prognozę, kad 2015 m. užvirs mūšis dėl talentų. Svarstydami, kiek metų vadinamasis mūšis gali tęstis, skeptikai taip pat suks galvas, iš kur atsirado įgūdžių



trūkumas, jeigu 2014 m. prisijungė Azijos regionas?

Azija šiuo metu gyvena atsikūrimo režimu. 2014 m. įvyko pokyčiai, kurių metu Kinijos ekonomika tapo mažiau priklausoma nuo eksporto ir gamybos bei ėmė labiau remtis į šalies viduje susidariusio vartojimo augimą. Nors tai tęsis ir 2015 m., panašu, kad ASEAN šalims vykdyti pokyčius sekasi geriau. Vyriausybės bendradarbiauja glaudžiau siekdamos didesnio darbo jėgos lankstumo ir sklandesnio įmonių darbuotojų judėjimo per sienas, taip užpildant pramonės poreikius. Todėl pirmosiomis 2015 m. dienomis tokiose šalyse kaip Indija darbo vietų skaičiaus didėjimas, pavyzdžiui, gamybos srityje, bei ženkliai gerėjantis įdarbinimo procesas pasiekė aukščiausius rodiklius per pastaruosius porą metų.

### Judumas pasaulyje

2014 m. pasaulis žengė dar vieną žingsnį link darbo jėgos mobilumo pasaulyje ir tai toliau darys įtaką 2015 m. Nieko nebestebina, kai vienas iš mūsų „Logistics Executive“ konsultantų, esančių, pavyzdžiui, Singapūre, susisieks su savo kandidatų Azijoje tinklu, norėdamas aptarti kliento – Kinijoje esančios kompanijos – vaidmenį plečiant savo verslą Afrikoje.

Šiandien vidutinis išsivysčiusių šalių profesionalas nebežiūri į darbuotojų komandiruočių ir užsienį kaip į kraštutinę priemonę tiems, kuriems nesiseka namuose. Dabar – tai pati patraukliausia karjeros kryptis, pasižyminti galimybėmis, kurias gali pasiūlyti tik labiausiai patyrę ir aukšto lygio pasaulio regionai. Todėl dabar nauji absolventai Kinijoje ir Indijoje konkuruoja su energingiausiais ir geriausiais studentais visame pasaulyje, kurie yra pasiruošę dėl savo karjeros nusitrenkti į bet kurį pasaulio kampelį.

Net jei rinka pasidarys dar konkurencingesnė vietiniams absolventams, tai tik dar labiau sustiprins ASEAN regiono pozicijas. Ilgainiui absolventai galės mokytis iš geriausios praktikos ir geriausių lyderystės pavyzdžių pasaulyje – taip atsiradus ateities lyderiai.

### Technologijų ir verslo judumas keičia darbo vietas

2015 m. technologijos ir toliau vaidins pagrindinį vaidmenį – nuo mobiliojo mokymo ir verslo platformų iki socialinės žiniasklaidos nagrinėjimo. Naujosios technologijos pastūmėjo daugybę pokyčių, kurie mums atrodo savaime suprantami, ir jų bus dar daugiau 2015 m. – nuo vyriausybės ir pramonės įmonių galimybių sklandžiai bendrauti tarpusavyje iki padidėjusio atskirų įmonių matomumo klientams bei potencialiems darbuotojams internete. Naujosios technologijos tampa ne tik nauja darbo, bet ir bendravimo priemonė. Šis ilgas dialogas tarp vartotojų ir rinkodaros vadybininkų, universitetų ir darbo instruktorių, pasaulio lyderių ir vykdančiųjų direktorių ir toliau artins mus visus. Laukia labai įdomūs metai. ■

# PRIVILEGIJŲ KORTELĖ PRIVILEGE CARD



Neribotas patekimas į Verslo klubą, greitoji keleivių patikra ir kitos partnerių nuolaidos.  
Patirk geriausius įspūdžius Vilniaus oro uoste!

**Unlimited access to Business Lounge, Fast Track and discounts at program partners.  
Get the best experience at Vilnius Airport!**

PRIVILEGIJŲ KORTELĘ galite įsigyti Vilniaus oro uosto Verslo klube arba užsisakyti interneto svetainėje [www.vno.lt](http://www.vno.lt).  
You may acquire the PRIVILEGE CARD at Vilnius Airport Business Lounge or order online [www.vno.lt](http://www.vno.lt)



# Как цепочка поставок управляет конкурентоспособностью

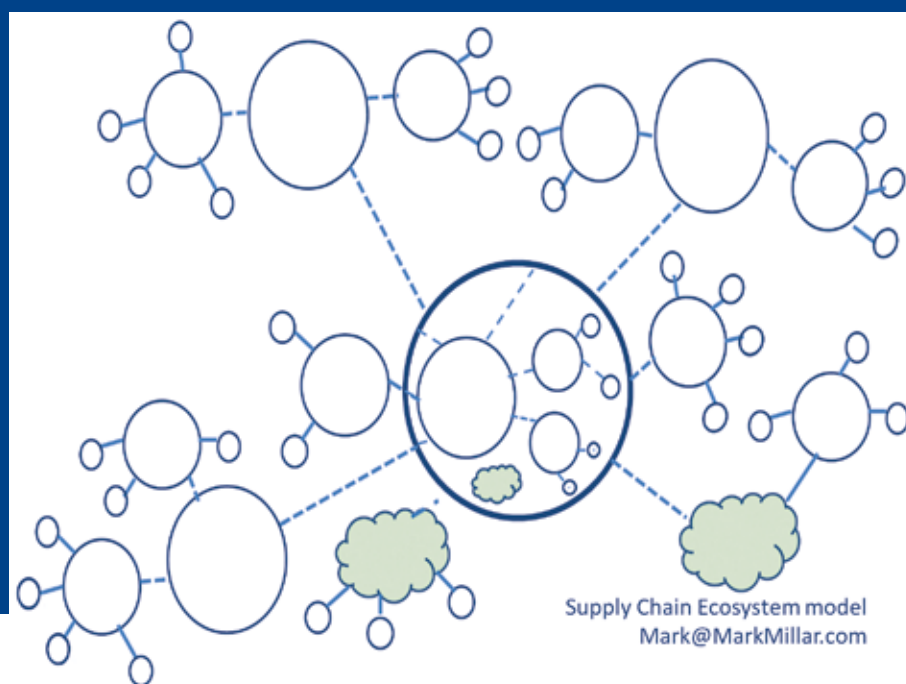
**Выдержка из книги об экосистемах мировой цепочки поставок (Global supply chain Ecosystems)**

**Линейная концепция цепочки больше не подходит для описания современных сложных международных сетей поставщиков, партнеров, органов контроля и клиентов – все сотрудничают с целью обеспечения эффективного и продуктивного продвижения продукции, услуг, информации и денежных средств по миру.**

**Эти расширенные многосторонние сети продолжают развиваться, в то время как цепочки поставок становятся все более глобальными, сложными и оперативными – мы твердо закрепились в эре экосистем мировых цепочек поставок!**



Марк Миллар



## Взаимосвязанные цепочки поставок управляют конкурентоспособностью

В современном сложном взаимосвязанном мире цепочка поставок все больше признается как ключевой источник конкурентоспособности и дифференциации. Компании стараются создать мощные цепочки поставок, которые позволят доставить продукцию на рынок быстрее, более эффективно и более экономично, чем их конкуренты.

Для многих предприятий, в особенности для тех, которые работают в сфере высоких технологий, потребительской электроники, фармацевтики и свежей продукции, время доставки на рынок и эффективные каналы распределения являются важными факторами успеха и, таким образом, компетенции и возможностей при управлении цепочкой поставок – это то, что управляет конкурентоспособностью.

В данном контексте между цепочкой поставок и функциями рынка существуют впечатляющие и развивающиеся синергии, и вместе они

становятся основной движущей силой бизнеса в современном мире. Каждый из них является как функциональной дисциплиной, так и профессией. Учитывая широчайшую перспективу этих двух дисциплин, эти функции совместно охватывают все критически важные сферы деятельности компании, включая ИТ, кадровую службу и финансовый отдел, которые играют важную вспомогательную роль.

Поскольку рынок включает в себя четыре «Р»: продукция (Product), цена (Price), продвижение (Promotion) и место (Place), а цепочка поставок тоже охватывает пять операционных видов деятельности: планирование, источник, производство, доставка и возврат, логистика становится точкой пересечения и конвергенции – основная связь между функцией доставки в цепочке поставок и местом (распределение) рынка.

Поэтому цепочка поставок и торговля становятся главной движущей силой, управляющей деятельностью, чрезвычайно влиятельной в стимулировании роста деятельности и увеличения доли бизнеса, в генерировании дохода и прибыли. Директор по маркетингу (СМО) и начальник снабжения (CSCO) станут наиболее важными лидерами, сидящими рядом с генеральным директором и вице-президентом компании по финансам в составе компетентного руководства в будущем.

Поддерживая концепцию того, что цепочка поставок управляет конкурентоспособностью вашего бизнеса, лексикон FT объясняется как «экосистемы также создают сильные барьеры новым конкурентам для входа в рынок, поскольку потенциальные участники рынка не только должны повторить или улучшить основной продукт, но они также должны конкурировать со всей системой независимых поставщиков сопутствующих услуг и поставщиков, которые формируют сеть».





## Вывод

Любая цепочка является настолько сильной, насколько сильной является самое слабое ее звено, и то же самое относится и к цепочке поставок, за исключением того, что в экосистеме цепочки поставок связи не являются последовательными и линейными: существуют многочисленные многомерные соединения со сложными взаимозависимостями.

Тем не менее стратегия достижения продолжительного улучшения путем последовательной и устойчивой работы над укреплением самой(-ых) слабой(-ых) связи(-ей) все еще применяется, и компании, принимающие такой подход, улучшат свою мировую экосистему цепочки поставок и станут конкурентоспособными в нашем сложном, взаимосвязанном мире. ■

# Kaip tiekimo grandinė skatina konkurencinį pranašumą

## Ištrauka iš knygos „Global Supply Chain ecosystems“

**Tiekimo grandinės – tai šiandieninės globalizuotos ekonomijos arterijos. Būtent jomis teka tarptautinės prekybos srautai, verčiantys suktis komercijos pasaulį. Ypač konkurencingos, tarpusavyje persipynusios ir greitai besikeičiančios tiekimo grandinės atspindi vis sudėtingesnę pasaulinę prekybą vis gyvybingesnėje pasaulinėje aplinkoje, kurią nuspėti vis sunkiau ir sunkiau. Nenuostabu, kad tiekimo grandinės tapo svarbiausia tema visose vadybos srityse, o strateginė darbotvarkė – kiekvieno valdybos susirinkimo dalimi.**

Больше о самых последних трендах и развитии цепочки поставок – в новой книге Марка Миллара «Global Supply Chain Ecosystems», где он рассматривает несколько важных элементов экосистемы цепочки поставок, включая видимость, стойкость, устойчивость и сотрудничество.

Об авторе: Марк Миллар является автором книги «Global Supply Chain Ecosystems», заказанной и опубликованной «Kogan Page of London», где он подробно представляет практические идеи, как помочь компаниям получить выгоду, исходя из возможностей рынка, преодолеть трудности цепочки поставок и принимать более обоснованные бизнес-решения. Признанный одним из самых талантливых презентаторов, оставляющим незабываемые впечатления, Марк Миллар провел более 350 докладов на корпоративных мероприятиях, международных конференциях в 23 странах.

Являясь приглашенным лектором в Гонконгском политехническом университете, Марк Миллар находится в двадцатке лучших специалистов цепочки поставок Китая, а также как один из «50 лучших азиатских влиятельных лиц в цепочках поставок и логистике» и в списке лучших в номинации «Pros-to-Know» в цепочке поставок.  
www.markmillar.com

WWW.KOGANPAGE.COM/LOGISTICS

**Kogan Page**

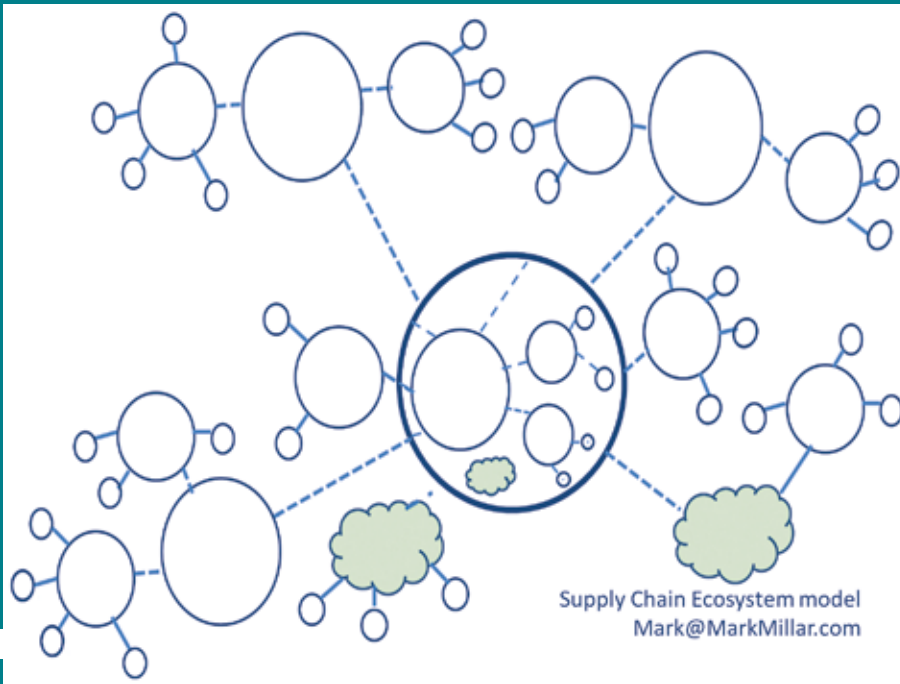
LEADING THE WAY FOR BOOKS ON LOGISTICS, SUPPLY CHAINS, PROCUREMENT AND OPERATIONS

**Global Supply Chain Ecosystems**

Strategies for competitive advantage in a complex, connected world

**A ground-breaking new book by Mark Millar**  
Published 3rd June 2015

For further details contact [logistics@koganpage.com](mailto:logistics@koganpage.com) or visit [www.koganpage.com/globalsupplychain](http://www.koganpage.com/globalsupplychain)



Mark Millar – knygos „Global Supply Chain Ecosystems“, sudarytos ir išleistos Londono „Kogan Page“ leidykloje, autorius.

Šioje knygoje autorius pateikia detalių ir praktiškų pastebėjimų, padedančių įmonėms pasinaudoti rinkos galimybėmis, nugalėti su tiekimo grandine susijusius sunkumus bei imtis geriau pagrįstų verslo sprendimų.

Mokantis sudominti ir paliekantis neišdildomą įspūdį Mark Millar yra skaitęs daugiau nei 350 pranešimų tarptautiniuose renginiuose ir konferencijose 23 pasaulio šalyse.

Būdamas kviestiniu Honkongo politechnikos universiteto dėstytoju, jis pateko į Kinijos tiekimo grandinės lyderių dvidešimtuką, tapo vienu iš penkiasdešimties daugiausiai Azijos tiekimo grandinei ir logistikai įtakos turinčių asmenų. 2014 metais JAV jis pateko tarp labiausiai pripažintų tiekimo grandinės profesionalų. [www.markmillar.com](http://www.markmillar.com)

XXI a. tiekimo grandinės pavirto į tarpusavyje susijusius ir vieni nuo kitų priklausančius pasaulinius pasiūlos bei paklausos tinklus, dalyvaujančius vis sudėtingesnėse operacijose ir lemiamus mūsų nenuspėjamo pasaulio silpnųjų. Vis dažniau bendradarbiaujama, įskaitant paslaugų užsakymą kitose įmonėse, kuriant tinklines organizacijas, kuriose dalyvauja įvairūs suinteresuoti asmenys ir kurioms reikalingas valdymas, kontrolė bei komunikacijos. Todėl šiuolaikinės tiekimo grandinės tapo sudėtingais, daugiasluoksniais, persipynusiais paskirstymo tinklais, kurių dėka prekyba tarp įmonių ir šalių vyksta sklandžiau bei efektyviau.

Pabrėžiant šių tinklų pagalbą verslui, „Financial Times“ (FT) žodyne rašoma, kaip „verslas veikia platesniame susijusių verslų tinkle, siūlydamas tam tikras prekes ar paslaugas – tai vadinama verslo ekosistema“. Toliau ši verslo ekosistema aprašoma kaip „tarpusavyje susijusių įmonių, tokių kaip tiekėjai ir platintojai, tinklas. Įmonės bendrauja tarpusavyje, pirmiausia papildydamos

arba tiekiamos pagrindinius prekių ar paslaugų vertę nusakančius komponentus“.

Žiūrint iš tiekimo grandinės perspektyvos, dr. Martin Christopher iš Kranfildo universiteto taiko prekių ir su jomis susijusios informacijos srauto proceso visumos požiūrį, pradėdamas žaliavomis ir baigiant gaminio pristatymu klientui (o kartais ir daugiau), siekiant, kad tiekimo grandinė taptų „tiekėjų ir vartotojų ryšiais skirtinguose procesuose ir veiklose, susijusių organizacijų tinklu, kuris kuria galutinio vartotojo rankose esančių prekių ir paslaugų vertę“.

Ši tinklų sąvoka yra ypač svarbi, o dr. M. Christopher pabrėžia svarbiausią tezę, kad šiuolaikinės tiekimo grandinės jau nebėra linijinės grandinės ar procesai. „Tai yra sudėtingi tinklai – gaminių ir informacijos srautai keliauja tarp įvairiausių tinklų mazgų, kurie sieja organizacijas, pramonės šakas ir šalių ekonomikas.“

Linijinė grandinės koncepcija nebeapibrėžia sudėtingų šiuolaikinių tarptautinių tiekėjų, partnerių, reguliuotojų ir klientų – dirbančių norint

užtikrinti sklandų, efektyvų ir konkurencingą produkcijos, paslaugų, informacijos bei lėšų judėjimą po visą pasaulį – tinklų. Globalėjant ir sudėtingėjant tiekimo grandinėms, šie besiplečiantys įvairių suinteresuotų šalių tinklai ir toliau tobulėja – mes išties gyvename pasaulinių tiekimo grandinių ekosistemos amžiuje!

Susijusios tiekimo grandinės skatina konkurencinį pranašumą

Šiandieniniame sudėtingame ir ryšiais grindziamame pasaulyje tiekimo grandinė vis dažniau pripažįstama kaip pagrindinis konkurencingumo bei diferenciacijos šaltinis. Įmonės stengiasi sukurti galingas tiekimo grandines, kurios padėtų greičiau, veiksmingiau ir ekonomiškiau pristatyti į prekes rinką nei jų konkurentai.

Daugeliui įmonių (ypač dirbančių aukštųjų technologijų, plataus vartojimo elektronikos, farmacijos ir šviežios produkcijos srityse) greitas pristatymas rinkai bei veiksmingi platinimo kanalai yra būtini, todėl tiekimo grandinės valdymo įgūdžiai ir sugebėjimai tapo konkurencingumą nulemiančiais faktoriais. Šiame kontekste vystosi įdomi sinergija tarp tiekimo grandinės ir rinkodaros funkcijų, nes kartu jos tampa pagrindiniu šiuolaikinio pasaulio įmonių verslo varikliu. Kiekviena iš jų yra tiek funkcionalus metodas, tiek profesija. Pasitelkus plačiausią šių dviejų metodų perspektyvą, kartu šios funkcijos apima visas įmonės verslui svarbias veiklas, o ypatingai svarbūs vaidmenys atitenka IT, žmogiškiesiems ištekliams ir finansams.

Rinkodarai remiantis 4P principu (produkcija, kaina, reklama ir vieta), o tiekimo grandinei apimant penkias pagrindines veiklos rūšis (planavimas, šaltinis, gamyba, pristatymas ir grąžinimas), logistika tampa tarsi sankryža – svarbiausia sąsaja tarp rinkodaros vietos (paskirstymo) ir tiekimo grandinės pristatymo funkcijų. Taigi kartu rinkodara ir tiekimo grandinė tampa pagrindine verslo varomąja jėga. Rinkodaros bei tiekimo grandinės vadovai taps svarbiausiomis lyderystės pareigybėmis, stovinčiomis ant C lygio vadovų pakylės kartu su vykdančiais vadovais ir vyriausiais finansų vadovais.

Remiantis teiginiu, kad tiekimo grandinė yra verslo konkurencingumo variklis, FT žodyne paaiškinama: „Ekosistemos taip pat sukuria tvirtas kliūtis į rinką patekti naujiems žaidėjams, nes potencialūs dalyviai turi ne tik atkartoti ar pagerinti pagrindinį produktą, bet ir varžytis su visa nepriklausomų tiekėjų sistema, sudarančia visą tinklą.“

## Išvados

Bet kurios grandinės stiprumas matuojamas pagal silpniausią jos grandį, ir tiekimo grandinė – jokia išimtis, išskyrus tai, kad tiekimo grandinių ekosistemos sąsajos nėra išsidėsčiusios iš eilės, o įvairiai bei tampriai susijusios įvairiausiai lygmenimis. Tačiau įmonės vis dar taiko nuolatinio tobulėjimo strategiją, nuosekliai ir atkakliai stiprinant silpniausią grandį. Tokią strategiją naudojančių įmonių pasaulinės tiekimo grandinių ekosistemos įgis konkurencinį pranašumą mūsų sudėtingame, įvairiais ryšiais susijusiame pasaulyje. ■



KLAIPĖDA  
STATE  
MUSIC  
THEATRE

# 2015

SEPTEMBER–DECEMBER  
**REPERTOIRE**

## SEPTEMBER

- 11<sup>th</sup> F. Loesser, A. Burrows **HOW TO SUCCEED IN BUSINESS WITHOUT REALLY TRYING PREMIERE**  
12<sup>th</sup> G. Bizet **CARMEN**  
13<sup>th</sup> A. Kučinskis **OPERA A LA PASTA**  
16<sup>th</sup> I. Kalman, A. Grünwald, J. Brammer **MISTER X (DIE ZIRKUSPRINZESSIN)**  
18<sup>th</sup> D. Goggin **NUNSENSE PREMIERE**  
19<sup>th</sup> I. Kalman, A. Grünwald, J. Brammer **MISTER X (DIE ZIRKUSPRINZESSIN)**  
20<sup>th</sup> A. Kučinskis **A POTATO TALE**  
24<sup>th</sup> **EVENING OF ROMANCES**  
25<sup>th</sup> J. Bock **FIDDLER ON THE ROOF** (dedicated to the anniversaries of the theatre's artists: Jadvyga Griekšienė, Stanislovas Rezevičius, Vytautas Virganavičius)  
26<sup>th</sup> **DIVISION PREMIERE**  
27<sup>th</sup> R. Šileika **THE WORD IS A LIGHT FOR MY PATH**  
29<sup>th</sup> V. Kondrusevičius **SOPHIA OF HALSHANY** (Belarus State Music Theatre tour)

## OCTOBER

- 1<sup>st</sup> P. Abraham **BALL IM SAVOY**  
3<sup>rd</sup> P. Abraham **BALL IM SAVOY**  
4<sup>th</sup> **LAZY VILLAGE**  
8<sup>th</sup> G. Rossini **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**  
9<sup>th</sup> **OH, DEAR FRIEND**  
10<sup>th</sup> G. Rossini **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**  
11<sup>th</sup> **YARN TALES**  
14<sup>th</sup> F. Loesser, A. Burrows **HOW TO SUCCEED IN BUSINESS WITHOUT REALLY TRYING PREMIERE**  
16<sup>th</sup> **IN THE SHADOW OF ALTARS**  
17<sup>th</sup> D. Goggin **NUNSENSE PREMIERE**  
20<sup>th</sup> D. Goggin **NUNSENSE PREMIERE**  
22<sup>nd</sup> **CLOSING CONCERT OF THE EU YOUNG MUSICIANS CONTEST**  
24<sup>th</sup> I. Kalman, A. Grünwald, J. Brammer **MISTER X (DIE ZIRKUSPRINZESSIN)**  
25<sup>th</sup> A. Kučinskis **OPERA A LA PASTA**  
30<sup>th</sup> V. Ganelinas, S. Geda **DEVIL'S BRIDE**  
31<sup>st</sup> V. Ganelinas, S. Geda **DEVIL'S BRIDE**

## NOVEMBER

- 5<sup>th</sup> Z. Liepiņš **THE NEEDLE**  
6<sup>th</sup> **BEATA AND FRIENDS**  
7<sup>th</sup> **DIVISION PREMIERE**  
8<sup>th</sup> **LAZY VILLAGE**  
13<sup>th</sup> D. Goggin **NUNSENSE PREMIERE**  
14<sup>th</sup> **KLAIPĖDA STATE MUSIC THEATRE ORCHESTRA'S CONCERT**  
15<sup>th</sup> B. Pavlovskis **SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS**  
19<sup>th</sup> G. Bizet **CARMEN**  
20<sup>th</sup> G. Bizet **CARMEN**  
21<sup>st</sup> **EVENING OF ROMANCES**  
22<sup>nd</sup> A. Kučinskis **OPERA A LA PASTA**  
26<sup>th</sup> J. Strauss **DIE FLEDERMAUS**  
27<sup>th</sup> J. Strauss **WIENER BLUT**  
28<sup>th</sup> **IN THE SHADOW OF ALTARS**  
29<sup>th</sup> A. Kučinskis **A POTATO TALE**

## DECEMBER

- 3<sup>rd</sup> F. Loesser, A. Burrows **HOW TO SUCCEED IN BUSINESS WITHOUT REALLY TRYING PREMIERE**  
5<sup>th</sup> G. Donizetti **L'ELISIR D'AMORE**  
6<sup>th</sup> **LAZY VILLAGE**  
10<sup>th</sup> **WALTZES AND POLKAS BY J. STRAUSS**  
20<sup>th</sup> B. Pavlovskis **SNOW WHITE AND THE SEVEN DWARFS**  
23<sup>rd</sup> G. Verdi **LA TRAVIATA**  
29<sup>th</sup> G. Verdi **LA TRAVIATA**  
30<sup>th</sup> **WALTZES AND POLKAS BY J. STRAUSS**  
31<sup>st</sup> **BROADWAY.LT PREMIERE**

 [klaipedosvalstybinis.muzikinisteatras](http://klaipedosvalstybinis.muzikinisteatras)  
[www.klaipedosmuzikinis.lt](http://www.klaipedosmuzikinis.lt)

Tickets are distributed by



Theatre director **Ramūnas Kaubrys**

Klaipėda State Music Theatre  
Danės str. 19, LT-92111 Klaipėda, Lithuania



# Казахстан отмечает 550-й юбилей Казахского ханства

**Многонациональный Казахстан, где проживают представители 140 этнических групп и 17 конфессий, в этом году торжественно отмечает юбилей своей государственности - 550-ю годовщину образования Казахского ханства. В юбилейном году особое внимание уделяется истории, истокам становления нации и осознанию своей идентичности в глобальном мире. Первый и до сих пор единственный президент независимой Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев, получивший статус национального лидера (на казахском языке – елбасы), не раз подчеркивал важность этой даты, утверждая, что вся история казахов опирается не на завоевания, а на оборону, борьбу за свой народ и целостность своей страны. Он призывает соотечественников вспомнить свои корни, оживить истинную историю страны, осознавая, что в глобальном мире XXI века судьба нации неотделима от судьбы региона и всего мира. Международный бизнес-журнал JURA MOPE SEA, который ведет активное сотрудничество с представителями политики, бизнеса, науки, культуры и искусства Казахстана, обратился к читателям и партнерам с просьбой ответить на вопросы, связанные с этой датой.**

- **Казахстан в этом году торжественно отмечает 550-летие Казахского ханства. Что для вас значит эта дата и этот исторический термин? Какие ассоциации и мысли он вызывает?**
- **Каким вы видите будущее Казахстана в глобальном мире?**

## Надежный партнер, с которым можно создавать успешное будущее



**Бенедиктас Пятраускас,**  
**Почетный консул Казахстана в Литве, Клайпеда, Литва**

Хотя независимый Казахстан существует лишь 24-й год, однако влияние этого государства в Евразийском регионе растет невероятно быстрыми темпами. Точно так же быстро усиливаются национальная сознательность казахов и гордость за свое государство. В этом году, собираясь отмечать 550-летие Казахского ханства, я могу только порадоваться: государство, которое, как и Литва, воскресло к новой жизни после достаточно сложного периода советского правления, успешно

идет по пути независимости. Может показаться, что празднование этой выдающейся даты именно сегодня связано со сложной геополитической ситуацией, когда растет потребность доказывать государственность своей страны, но следует вспомнить, что еще летом 2010 года президент Казахстана Нурсултан Назарбаев открыл в Астане памятник ханов Керей и Жанибека, которые в XV веке основали Казахское ханство. Этим ханам, устоявшим перед моголами и могущественным ханом Абулхайром, казахи считают основателями своего государства, хотя еще несколько лет назад о них мало кто слышал. Поэтому я полагаю, что празднование государственности Казахстана гораздо более глубокий и зрелый шаг, чем просто реакция на сегодняшнюю ситуацию.

Говоря об ассоциациях, возникают определенные исторические параллели с праздником коронации первого властителя объединенного Литовского государства князя Миндаугаса – Днем государства, который мы отмечаем 6 июля.

От всей души поздравляю казахский народ с красивым праздником и верю, что независимая Республика Казахстан успешно избежит «подводных рифов» и

станет путеводной звездой для большинства государств Евразии.

Сегодня трудно представить себе мир без Республики Казахстан – столь велико влияние этой страны. Тесные и выгодные связи соединяют эту страну почти со всеми государствами мира. Членство в большинстве международных организаций предоставляет Казахстану дополнительный политический вес, а усилия интегрироваться в мировое сообщество, организуя, к примеру, всемирную выставку в Астане EXPO 2017, вносит вклад в формирование благоприятного имиджа страны – открытой, демократичной, свободной.

Невзирая на довольно-таки противоречивое отношение к, честно говоря, харизматичному президенту страны Н. Назарбаеву и проводимой им внутренней и внешней политике, остается только удивляться работоспособности и усилиям этого незаурядного политического деятеля, направленным на то, чтобы Казахстан стал равноправным и полноценным членом мирового сообщества. В провозглашенной президентом Н. Назарбаевым в 2015 году программе «100 шагов» краеугольная мысль состоит в том, что «объединяющей идеей для всех казах-

станцев выступает евразийская идея, которая реально синтезирует в казахстанце лучшие качества и азиата, и европейца». Это поистине очень амбициозная программа, цель которой – создать эффективное государство.

Я верю, что Казахстан успешно сделает все эти 100 шагов и у нас вместе с другими государствами будет надежный партнер, с которым мы сможем создавать успешное будущее.

## Моего сына можно назвать евразийцем



**Галина Галкина,**  
**обозреватель газеты «Новое поколение», Алматы, Казахстан**

С обретением независимости РК стали открываться новые архивные источники, и поэтому история страны предстает сегодня в иной версии, отличной от ее советской трактовки. И этот предмет – история – стал интересен, лишившись официального глянца. Разработана программа исторических исследований под названием «Народ в потоке истории». Название символично, так как именно исторические события лепят образ казахского народа. Сегодня возрос интерес к истории страны не только у исследователей, ученых, историков, политиков, но и у рядовых граждан нашей страны. Издано немало исследований, фундаментальных трудов, посвященных становлению Казахстана, 550-летию Казахского ханства. Внимательный читатель осознал, что история казахского народа – это история объединения: мы становимся сильными, только когда объединяемся, и это многократно доказано нашей историей. Один из ярких примеров – война с джунгарами. Были такие моменты, когда наши предки терпели поражения, вынужденно покидали родные земли. В тот период гибли четверо из каждых десяти казахов. Те, кто выжил, переместились в южные и западные земли. Тогда потребова-



лись сильные лидеры. Казахские ханы и беи собрались в Ордабасы, обсудили положение: это был очень важный вопрос о дальнейшем существовании казахского народа. Ханы приняли важное решение: хан Абылкайыр возглавит войска всех трех жузов. Известно, что первые удары по джунгарам были нанесены в битвах при Аныракае, Алаколе, Буланды, где наши предки сумели отстоять свою землю, очистили ее от джунгаров. Урок истории таков: только объединившись, казахи смогли сохраниться как народ и страна. Сегодня пришло понимание того, что в будущем казахи не должны делиться на роды и жузы, они станут единой, развитой нацией, а государство, Республика Казахстан – развитым, цивилизованным, многонациональным, прогрессивным.

Интерес к истории своей страны у казахстанцев, я бы сказала, «кровный». Каждый ищет в исторических повествованиях след собственного отца. В нашей стране много смешанных браков, когда в одной семье есть и казахи, и русские, и татары, и поляки. Как в

моем случае. Отец – казах, мама – русская, на четверть я татарка... А в моем сыне смешалась кровь множества национальностей... Можно с полным правом назвать его евразийцем.

Считаю, что у нашей страны хорошие перспективы. Хотя нужно признать, что сегодняшний Казахстан не свободен от коррупции, взяточничества, рейдерских захватов... Однако внушает оптимизм то обстоятельство, что растет новое поколение казахстанцев, которым сегодня по 20–25 лет. Молодые люди искренне патриотичны, они чувствуют ответственность, боль за свой народ и вынашивают планы построить новый Казахстан, используя собственный потенциал, применяя те знания, умения и навыки, которые они получили в вузах нашей страны и за рубежом. Эти впечатления я вынесла из своей повседневной журналистской деятельности, из командировок по республике и зарубежных поездок в страны, где учатся казахстанцы. Наши юные соотечественники, получив дипломы, намерены вернуться в Казахстан, чтобы заниматься сво-

им делом на Родине. Я общаюсь с молодежью и вижу ее светлой, полной патриотичных идеалов. Думаю, что в споре отцов и детей побеждает энтузиазм молодости.

### Прекрасный повод углубиться в историю своей страны



**Лиля Калаус,**  
главный редактор журнала и сайта «Книголюб», писатель, художник, ведущая программы «Классикомания» на радио «Классика», Алматы, Казахстан

Когда я была школьницей, у нас, к сожалению, курс истории Казахстана был просто дополнением к основному курсу истории ми-

ровой и СССР. Да и в вузе мы не слишком много времени посвящали истории своей родины. Такие были времена... А сейчас, когда я пишу сценарии, в которых затрагивается эта тема, я открываю для себя очень много нового, интересного! В связи с датой – 550-летием Казахского ханства – выходит много статей, книг, новых исследований. То есть, помимо всего прочего, это прекрасный повод углубиться в историю своей родной страны. А возможно, и повод и для создания фильмов и сериалов на историческую тему.

Казахстан открыт миру, история и культура нашей страны удивительно интересны. Надеюсь, что в будущем Казахстан не утратит того, что уже здесь есть – согласие, дружбу, традиционные семейные и культурные ценности. Важно, чтобы наша страна стремилась раскрыть свой потенциал на мировом уровне, консолидируясь с самыми развитыми странами мира. Чтобы процессы национального самоопределения и национальной культуры шли параллельно с теми явлениями и событиями, которые происходят во всем мире. ▶





## Мыслить и говорить на едином языке, как пилоты самолетов



**Витаутас Варасимавичюс,**  
руководитель литовско-казахстанской группы компаний «TL Nika Group», Вильнюс, Литва  
Алматы, Караганда, Казахстан

550-летний юбилей Казахского ханства, который в этом году отмечает Казахстан, для меня это дата, указывающая на корни государства. По этой дате я сужу, что страна, где я уже второе десятилетие развиваю свой бизнес, обладает древней историей, древней культурой и укрепившимися традициями. Легендарный вождь Тамерлан объединил народы и создал сильное азиатское государство, владения которого простирались близ Москвы. Признаки этого могущества ощущаются и в сегодняшнем Казахстане, духе его жителей.

Многие годы работая в Казахстане, я вижу, что это одно из наиболее благосклонных к Литве государств, дружелюбно настроенное на сотрудничество. Он это делает серьезно и ответственно. Литву и Казахстан объединяет то, что обе эти страны – транзитные государства с транзитными отрезками разной протяженности. Путь транзита через Казахстан намного длиннее, чем через Литву, но у Литвы есть порт – выход в Европу и мир. Этот выход нужен Казахстану, чтобы через него открылся путь для направляющихся через Казахстан грузов из Китая, Индии и других стран. Мы должны объединить мысли и силы, чтобы сообща успешно воплотить в жизнь идеи Нового шелкового пути. То, что это успешно делается, показала и недавно прошедшая в литовском портовом городе Клайпеда литовско-казахстанская логистическая конференция «Новый Шелковый путь – надежное соединение между Европой и Азией».

Говоря о будущем, не могу не заметить проблемы, которые нам нужно решить. Для успешного продвижения вперед надо улуч-



шить процесс подготовки кадров. В концепции Нового шелкового пути намечаются огромные стройки, сухопутные порты, логистические терминалы. Для их обслуживания потребуются хорошо подготовленные специалисты в разных странах. Они должны уметь находить общий язык. Я имею в виду не только английский, русский, китайский или казахский языки, на которых они будут общаться, но и общие концепции бизнеса, общие транзитные документы, общий стандарт подготовки специалистов в области логистики. Участники Нового шелкового пути, его создатели, исполнители, специалисты должны мыслить и говорить на едином языке, как это делают пилоты самолетов всего мира.

### Казахстану есть что показать и что дать миру



**Виталий Тварионас,**  
Почетный консул Литвы в Казахстане, председатель литовской общины в Казахстане «Lituania», Караганда, Казахстан

Эта дата – годовщина основания Казахского ханства – в Казахстане отмечается в течение всех двадцати трех лет независимости Казахстана. На предприятиях, в школах и вузах организуются беседы по истории страны, издаются исторические книги, брошюры. Празднование этой даты побуждает идти дальше и глубже в познании истории страны. Разумеется, мы, жители Казахстана, испытываем гордость за свою страну, которая обладает не только огромной территорией, но и гигантскими природными запасами, позволяющими ее гражданам чувствовать себя в экономической безопасности.

Главное богатство этой страны – ее люди, многонациональный народ, который умеет жить в дружбе и согласии. Это испытали литовцы, которые в годы советского оккупационного режима были сосланы в Казахстан. Казахи приняли их с сочувствием и любовью. Семьи бывших ссыльных закрепились на этой земле, построили дома и вырастили детей, которые, как и я сам, живут здесь, занимаются бизнесом и вносят вклад в процветание выросшей их страны.

Общину литовцев, проживающих в Казахстане, составляют семь тысяч литовцев. Одни остались здесь жить после войны и ссылки, другие прибыли в Казахстан 10–15 лет назад заниматься здесь бизнесом. Большинство их живет в Караганде, где основан дом Литовской общины и Почетное консульство Литвы.

Литовская община в Казахстане

выполняет важную экономическую и культурную работу, пропагандирует идеи сотрудничества, толерантности, познания истории народов и государств. Весной текущего года в Караганде состоялась конференция литовских общин стран СНГ, посвященная памяти жертв политических репрессий. В рамках проводимого в Литве проекта «Карлаг 2015» в июле с.д. делегация Литвы в Казахстане посетила места ссылки литовцев, музеи, почтила память погибших в ссылке.

Точно так же в Казахстане уважают историческую память обо всех живших здесь народах, их самобытность, культуру, традиции. Поэтому, глядя в будущее, я вижу Казахстан дружелюбным, толерантным, сильным государством с мощной экономикой, достигшей высшего уровня развития, принимающим активное участие в основных международных структурах и организациях, организующим мероприятия мирового уровня, такие как всемирная выставка ЕХРО 2017, Зимние олимпийские игры 2022 года и др.

В мировое сообщество Казахстан пришел с 550-летней историей и новейшей историей независимости, насчитывающей более двух десятилетий. Ему есть что показать и что дать миру.

Я уверен, что люди Казахстана, как и мы, литовцы, также искренне и с любовью присоединятся к празднованию столетия возрождения независимого Литовского государства в 2018 году. ■



# Kazachstanas švenčia 550-ąjį Kazachų chanato jubiliejų

Daugiautis Kazachstanas, kuriame gyvena 140 etninių grupių ir 17 konfesijų atstovai, šiemet iškilmingai mini savo valstybingumo jubiliejų, 550-ąsias Kazachų chanato įkūrimo metines. Jubiliejniais metais itin daug dėmesio skiriama istorijai, tautos kūrimosi ištakoms ir savo identiteto globaliame pasaulyje suvokimui. Pirmasis ir iki šiol vienintelis nepriklausomas Kazachstano Respublikos Prezidentas Nursultanas Nazarbajevas, pelnęs nacionalinio lyderio (kazachų kalba *Elbasy*) statusą, ne kartą pabrėžė šios datos svarbą, sakydamas, kad visa kazachų istorija paremta ne užkariavimais, o gynyba, kova dėl savo tautos ir šalies vientisumo. Jis ragina tautiečius prisiminti savo šaknis, atgaivinti tikrąją šalies istoriją suvokiant, kad globaliame XXI a. pasaulyje tautos likimas yra neatsiejamas nuo regiono ir pasaulio likimo.

Tarptautinis verslo žurnalas JŪRA MOPE SEA, aktyviai bendradarbiaujantis su Kazachstano politikos, verslo, mokslo, kultūros ir meno atstovais, kreipėsi į skaitytojus ir partnerius, prašydamas atsakyti į klausimus, susijusius su šia data.

- Kazachstanas šiemet iškilmingai pažymi Kazachų chanato 550-ąsias metines. Ką Jums reiškia ši data ir šis istorinis terminas? Kokias asociacijas ir mintis jis sukelia?
- Kokią Kazachstano ateitį Jūs matote globaliame pasaulyje?

## Patikimas partneris, su kuriuo galima kurti sėkmingą ateitį



*Benediktas Petrauskas  
Kazachstano garbės konsulas  
Lietuvoje (Klaipėda, Lietuva)*

Nors nepriklausomas Kazachstanas egzistuoja tik 24-uosius metus, tačiau šios valstybės įtaka Eurazijos regione auga neįtikėtina greitai. Lygiai taip pat greitai stiprėja ir kazachų nacionalinis sąmoningumas bei didžiavimasis savo valstybe.

Šiais metais, besiruošiant minėti 550-ąsias Kazachų chanato metines, galiu tik pasidžiaugti: valstybė, kuri panašiai kaip ir Lietuva prisikėlė naujam gyvenimui po pakankamai sunkaus sovietų valdymo periodo, sėkmingai eina nepriklausomybės keliu. Gali pasirodyti, kad šios iškilios datos paminėjimas būtų dabar yra susijęs su sudėtinga geopolitine situacija, kuomet kyla poreikis įrodinėti savo šalies valstybingumą. Tačiau prisiminkime, kad dar 2010 m. vasarą Kazachstano Prezidentas N. Nazarbajevas Astanoje atidengė paminklą, skirtą chanams Kerėjui ir Žanibekui, XV a. įkūrusiems Kazachų chanatą. Šiuos chanus, atsilaikiusius prieš mongolus ir galingą chaną Abulcharą, kazachai laiko savo valstybės įkūrėjais, nors dar prieš keletą metų retas buvo apie juos girdėjęs. Todėl manyčiau, kad Kazachstano valstybingumo paminėjimas yra kur kas gilesnis ir brandesnis žingsnis nei vien tik re-

akcija į nūdienos situaciją.

Kalbant apie asociacijas, kyla tam tikros istorinės paralelės su pirmojo suvienytos Lietuvos valstybės valdovo, kunigaikščio Mindaugo vainikavimo karaliumi švente – Valstybės diena, kurią minime liepos 6-ąją.

Nuoširdžiai sveikinu kazachų tautą tokia gražia proga ir tikiu, kad nepriklausoma Kazachstano Respublika sėkmingai išvengs „povandeninių rifų“ ir taps kelrode žvaigždė daugumai Eurazijos valstybių.

Šiandien sunku įsivaizduoti pasaulį be Kazachstano Respublikos – tokia didelė šios šalies įtaka. Gaudūs ir naudingi bendradarbiavimo saitai šią šalį sieja su beveik visomis pasaulio valstybėmis. Narystė daugumoje tarptautinių organizacijų suteikia Kazachstanui papildomo politinio svorio, o pastangos integruotis į pasaulinę visuomenę, surengiant, pavyzdžiui, pasaulinę „EXPO 2017“ parodą Astanoje, prisideda prie palankaus

šalies įvaizdžio formavimo – atvira, demokratiška, laisva.

Nepaisant gana kontroversiško požiūrio į charizmatišką šalies Prezidentą N. Nazarbajevo ir jo vykdomą vidaus bei užsienio politiką, belieka tik stebėtis šio neeilinio politinio veikėjo darbingumu ir pastangomis, kad Kazachstanas taptų lygiateise ir visaverte pasaulio bendruomenės nare. Prezidento N. Nazarbajevo 2015 m. paskelbtos „100 žingsnių“ programos kertinė mintis yra tai, kad „visus Kazachstano gyventojus vienija Eurazijos idėja, kuri kazache sujungia geriausias azijiečio ir europiečio savybes“. Tai tikrai labai ambicinga programa, kurios tikslas – sukurti efektyvią valstybę.

Tikiu, kad Kazachstanas sėkmingai žengs visus šiuos 100 žingsnių ir mes kartu su kitomis valstybėmis, turėsime patikimą partnerį, su kuriuo drauge galėsime kurti sėkmingą ateitį.

## Mano sūnų galima vadinti euraziečiu



*Galina Galkina  
Laikraščio „Novoje pokolenije“  
apžvalgininkė (Almata,  
Kazachstanas)*

Kazachstano Respublikai atgavus nepriklausomybę, tapo prieinami nauji archyviniai šaltiniai, todėl šalies istorija šiandien skaitoma naujai. Istorija, netekusi oficialaus blizgesio, tapo įdomi. Sukurta istorinių tyrimų programa „Liaudis istorijos sukūryje“. Pavadinimas simbolišnis, kadangi būtent istoriniai įvykiai kuria kazachų liaudies įvaizdį. Šiandien ne tik tyrėjai, mokslininkai, istorikai ar politikai, bet ir eiliniai mūsų šalies piliečiai domisi šalies istorija. Išleista nemažai tyrinėjimo bei fundamentaliųjų darbų, skirtų Kazachstano tapsmui, Kazachų chanato 550-ajam jubiliejui. Įdėmus skaitytojas suvokė, kad kazachų tautos istorija – tai susijungimo istorija: mes tampame stipriais tik susijungę, ir tai daug kartų įrodė mūsų istorija. Vienas ryškesnių pavyzdžių – karas su džungarais. Būta ir taip, kad pralaimėję mūsų protė-



viai būdavo priversti palikti gimtąsias žemes. Tuo metu iš dešimties žuvusiųjų kas ketvirtas buvo kazachas. Išgyvenusieji persikeldavo į pietines ir vakarines žemes. Buvo reikalingi stiprūs lyderiai. Kazachų chanai ir bajai susirinko Ordabasy apsuvarstyti padėtį – tai buvo labai svarbus klausimas, liečiantis tolesnį kazachų liaudies likimą. Chanai nusprendė, kad chanas Abylkaras vadovaus visų trijų žužų kariuomenei. Yra žinoma, kad pirmieji smūgiai džungarams buvo suduoti mūsųose prie Anyrakos, Alakolio bei Bulandos, kur mūsų protėviai sugebėjo apginti savo žemę. Istorijos pamoka – tik susijungę kazachai galėjo išlikti. Šiandien suvokiama, kad ateityje kazachai neturi dalintis į gimines ir žuzus, jie taps vieninga tauta, o Kazachstano Respublika – išsivysčiusia, civilizuota, daugia- taute, progresyvia valstybe.

Galima sakyti, kad kazachų dėmesys savo istorijai yra jų „kraujyje“. Istorijos pasakojimuose kiekvienas ieško savo tėvo pėdsakų. Mūsų šalyje nemažai mišrių santuokų, kai vienoje šeimoje yra ir kazachai, ir rusai, ir totoriai, ir lenkai. Kaip ir mano atveju. Mano tėvas – kazachas, mama – rusė, ketvirtadalis mano kraujo – totoriškas... O mano sūnuje susimaišė daugelio tautybių kraujus... Jį galima pavadinti euraziečiu.

Manau, kad mūsų šalies laukia puiki ateitis. Nors reikia pripažinti, kad šiandieniniame Kazachstane yra korupcijos, kyšininkavimo, reiderių... Tačiau vilties teikia tai, kad auga nauja kazachų karta, kuriai šiandien 20–25 metai. Jaunuoliai yra tikri patriotai, jie jaučia atsakomybę, skausmą už savo tautą ir kuria planus, kaip sukurti naują Kazachstaną savo jėgomis, panaudojant žinias ir įgūdžius, įgautus

mūsų šalies ir užsienio aukštosiose mokyklose. Tai aš supratau savo kasdieniame žurnalisto darbe, būdama komandiruotėse įvairiose užsienio šalyse, kuriose mokosi kazachai. Gavę diplomus, mūsų jaunieji tėvynainiai ketina grįžti į Kazachstaną, kad dirbtų tėvynėje. Manau, kad tėvų ir vaikų ginče negali jaunystės entuziazmas.

### Puiki proga gilintis į savo šalies istoriją



**Lilia Kalas**  
Žurnalo ir portalo „Knigoliub“ vyriausioji redaktorė, rašytoja, dailininkė, radijo stoties „Klasika“ programos „Klasikomanija“ vedėja (Almata, Kazachstanas)

Kai aš buvau moksleivė, Kazachstano istorijos kursas, deja, buvo kaip priedas prie pasaulio ir SSSR istorijos. Aukštojoje mokykloje mūsų šalies istorijai taip pat buvo skirta ne itin daug laiko. Taip buvo... Dabar, kai rašau scenarijus, kuriuose liečiama ši tema, atskleidžiu sau labai daug naujo ir įdomaus! Minint Kazachų chanato 550-ąjį jubiliejų spausdinama daug straipsnių, knygų, naujų tyrinėjimų. Tai yra puiki proga įsigilinti į savo šalies istoriją. O galbūt ir kurti istorinius filmus bei serialus.

Kazachstanas atviras pasauliui, mūsų šalies istorija ir kultūra ne-

paprastai įdomi. Tikiuosi, kad ateityje Kazachstanas išlaikys tai, kas jame jau yra – sutarimą, draugystę, šeimos ir kultūrinių tradicijų vertybes. Svarbu, kad mūsų šalis siektų atverti savo potencialą pasauliui, konsoliduotųsi su labiausiai išsivysčiusiomis šalimis. Kad nacionalinio apsisprendimo ir nacionalinės kultūros procesai eitų lygiagrečiai su reiškiniais ir įvykiais, vykstančiais visame pasaulyje.

### Mąstyti ir kalbėtis vieninga kalba kaip lėktuvų pilotai



**Vytautas Varasimavičius**  
Lietuvos ir Kazachstano kompanijų grupės „TL Nika Group“ vadovas (Vilnius, Lietuva, Almata, Karaganda, Kazachstanas)

Kazachų chanato 550 metų jubiliejus – tai data, nurodanti valstybės šaknis. Šalis, kurioje jau antrą dešimtmetį vystau savo verslą, turi ilgą istoriją, seną kultūrą ir įsitvirtinusias tradicijas. Legendinis vadas Tamerlanas suvienijo tautas ir sukūrė stiprią Azijos valstybę, kuri valdos beveik siekė Maskvą. Tos stiprybės požymiai jaučiami ir dabartiniame Kazachstane, žmonių dvasioje.

Daug metų dirbdamas Kazachstane matau, kad tai yra viena iš palankiausių Lietuvai valstybių, draugiškai nusiteikusi bendradarbiauti. Ji daro tai rimtai bei atsakingai. Lietuvą ir Kazachstaną jungia tai, kad jos abi yra tranzitinės valstybės su skirtingo dydžio tranzito atkarpomis. Tranzito kelias per Kazachstaną daug ilgesnis nei per Lietuvą, bet Lietuva turi uostą – išėjimą į Europą ir pasaulį. Šis išėjimas reikalingas Kazachstanui, kad per jį atsivertų kelias per Kazachstaną keliaujantiems kroviniams iš Kinijos, Indijos ir kitų šalių. Mes turime suvienyti mintis ir jėgas, kad kartu sėkmingai įgyvendintume Naujo-

jo šilko kelio idėjas. Kad tai daroma sėkmingai, parodė ir neseniai Klaipėdoje vykusio Lietuvos ir Kazachstano logistikos konferencija „Naujasis šilko kelias – patikimas Europos ir Azijos ryšys“.

Kalbėdamas apie ateitį, negaliu nepastebėti problemų, kurias mums reikia išspręsti. Idant sėkmingai galėtume eiti į priekį, reikia pagerinti kadrų paruošimo klausimą. Naujojo šilko kelio koncepcijoms numatomoms didžiulėms statyboms, sausumos uostams, logistikos terminalams aptarnauti prireiks gerai pasiruošusių specialistų įvairiose šalyse. Jie privalo mokėti susikalbėti tarpusavyje. Turiu galvoje ne tik anglų, rusų, kinų ar kazachų kalbas, kuriomis jie bendraus, bet ir bendras verslo sąvokas, bendrus tranzito dokumentus, bendrą logistikos specialistų paruošimo standartą. Naujojo šilko kelio dalyviai, kūrėjai, vykdytojai, specialistai turi mąstyti ir kalbėtis vieninga kalba, kaip tai daro viso pasaulio lėktuvų pilotai.

### Kazachstanas turi ką parodyti ir ką duoti pasauliui



**Vitalijus Tvarijonas**  
Lietuvos garbės konsulas Kazachstane, Kazachstano lietuvių bendruomenės „Lituanika“ pirmininkas (Karaganda, Kazachstanas)

Ši data – Kazachų chanato įkūrimo metinė – Kazachstane minima visus dvidešimt trejus Kazachstano nepriklausomybės metus. Įmonėse, mokyklose ir aukštosiose mokymo įstaigose rengiami pokalbiai apie šalies istoriją, leidžiamos istorinės knygos, brošiūros. Šios datos paminėjimas skatina žengti toliau ir giliau į šalies istorijos pažinimą. Žinoma, mes, Kazachstano žmonės, jaučiame pasididžiavimą šalimi, kuri turi ne tik didžiulę te-





ritoriją, bet ir milžiniškus gamtos išteklius, leidžiančius jaustis ekonomiškai saugiai.

Svarbiausias Kazachstano turtas yra žmonės – daigianacionalinė tauta, kuri moka gyventi draugystėje ir santarvėje. Tai patyrė didelė dalis lietuvių, kurie sovietinės okupacijos metu buvo ištremti į Kazachstaną. Kazachai juo priėmė su atjauta ir meile. Buvusių tremtinių šeimos išvirtino šioje žemėje, susikūrė namus ir užaugino vaikus, kurie, kaip ir aš pats, čia gyvena, kuria verslą ir prisideda prie juos užauginusios šalies klestėjimo.

Kazachstane gyvenančių lietuvių bendruomenę sudaro 7 000 lietuvių. Vieni jų likę gyventi čia po karo ir tremties, kiti į Kazachstaną atvykę prieš 10–15 metų dėl verslo reikalų. Didžioji jų dalis gyvena Karagandoje, kur yra įkurti lietuvių bendruomenės namai ir Lietuvos garbės konsulas.

Lietuvių bendruomenė Kazachstane atlieka svarbų ekonominį ir kultūrinį darbą: puoselėja bendradarbiavimo, tolerancijos, tautų ir valstybių istorijos pažinimo idėjas. Šių metų pavasarį Karagandoje vy-

ko NVS šalių lietuvių bendruomenių konferencija, skirta paminėti politinių represijų aukoms. Pagal Lietuvoje vykdomą projektą „Karlaga 2015“ šių metų liepą Lietuvos delegacija Kazachstane aplankė lietuvių tremties vietas, muziejus, pagerbė žuvusiųjų tremtyje atminimą. Lygiai taip pat Kazachstane yra gerbiama visų čia gyvenančių tautų istorinė atmintis, savastis, kultūra ir tradicijos.

Žvelgdamas į ateitį, aš matau draugišką, tolerantišką, stiprią valstybę su galinga ekonomika, pasiekusią aukštą išsivystymo lygį, aktyviai dalyvaujančią pagrindinėse tarptautinėse struktūrose ir organizacijose, organizuojančią pasaulinio lygio renginius, tokius kaip „EXPO 2017“ paroda, žiemos olimpinės žaidynės 2022 m. ir kt.

Į pasaulio bendruomenę Kazachstanas atėjo su 550 metų istorija ir naujausia daugiau nei dviejų dešimtmečių nepriklausomybės istorija. Jis turi ką parodyti ir ką duoti pasauliui. Esu tikras, kad Kazachstano žmonės, kaip ir mes lietuviai, nuoširdžiai bei su meile prisijungs prie nepriklausomos Lietuvos valstybės atkūrimo šimtmečio minėjimo 2018 m. ■



AllSuitesHotel

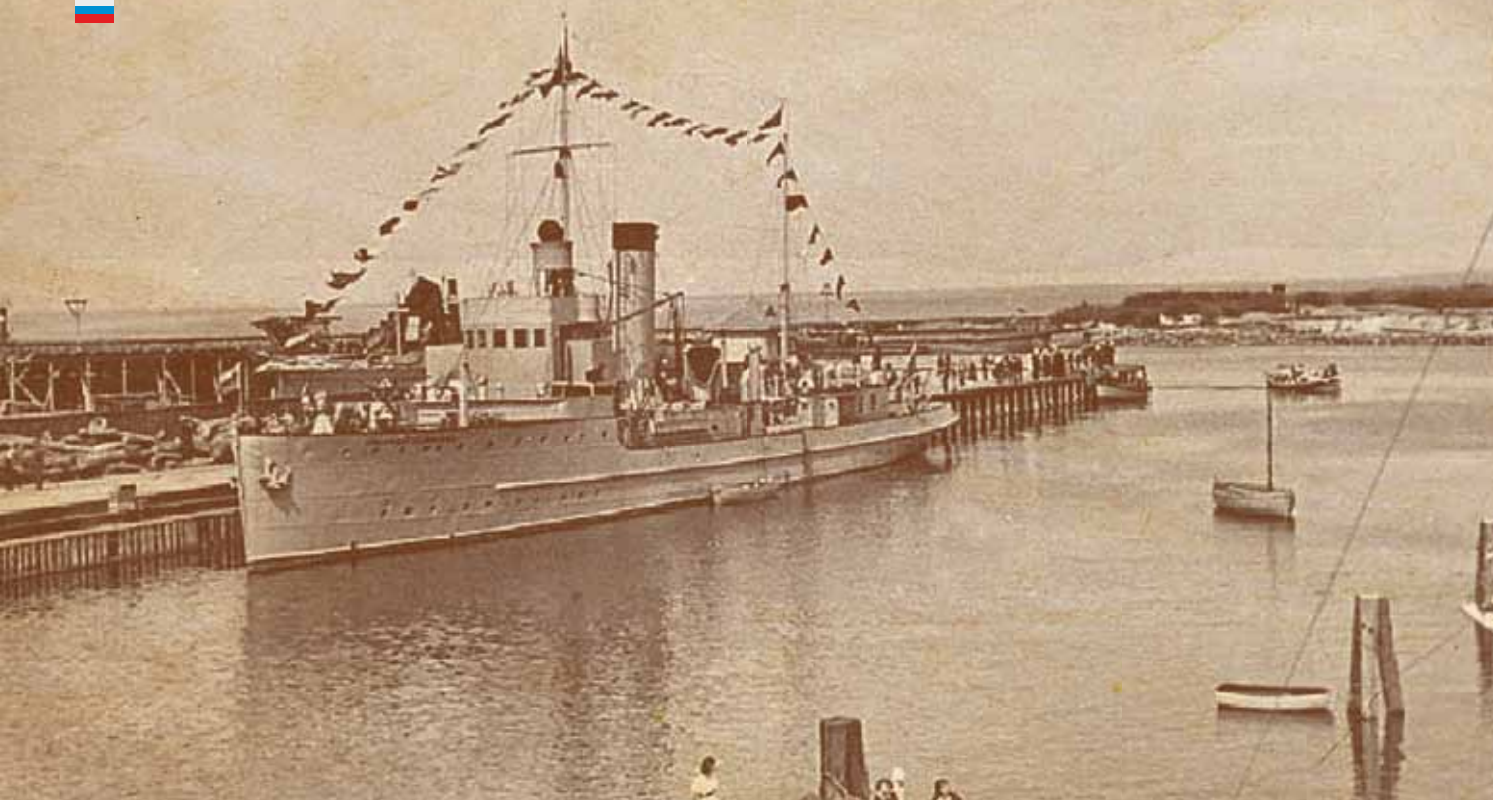
★★★★

WWW.ARARAT.LT



NAUJA ŠIUOLAIKIŠKA MODERNI

LIEPŲ G. 48A, KLAIPĖDA, TEL. +370 46 400880, INFO@ARARAT.LT



## 80-летие создания Военно-морского флота Литвы

**1 августа 2015 года исполнилось 80 лет с того дня, как по приказу командующего Литовской армией дивизионного генерала Стасиса Раштикиса был учрежден учебный военный корабль «Prezidentas Smetona». 1 августа 1935 года считается датой основания Военно-морского флота Литвы, с которой начато создание ВМС как самостоятельного рода войск.**

Военный корабль, получивший название «Prezidentas Smetona», Литва приобрела в Германии в 1927 году. Тогда это был снятый с вооружения минный траулер М-59. Корабль осуществлял функции береговой охраны – охранял в море государственную границу, ловил контрабандистов. В 1932 г., после приобретения новых патрульных катеров, предназначенных для охраны побережья, «Prezidentas Smetona» был переведен в резерв.

С 1936 г. учебный военный корабль «Prezidentas Smetona» снова встал в строй. 26 октября 1935 г. на мачте «Prezidentas Smetona» впервые был поднят флаг Военно-морского флота Литвы. Единственный в то время военный корабль выполнял учебные задания, на нем велась подготовка резерва моряков. Военное командование Литвы межвоенного периода вынашивало планы расширения военного флота.

22 июня 1940 г. советское оккупационное командование потребовало, чтобы военный корабль «Prezidentas Smetona» со всей командой перешел в его подчинение, сменил название и поднял красный флаг. Командир корабля капитан-лейтенант П. Лабанаускас и другие офице-

ры, не подчинившись требованию оккупантов, спустили флаг Военно-морского флота Литвы и ночью на яхте из Швянтойи бежали на Запад, официально не передав корабль властям Советского Союза.

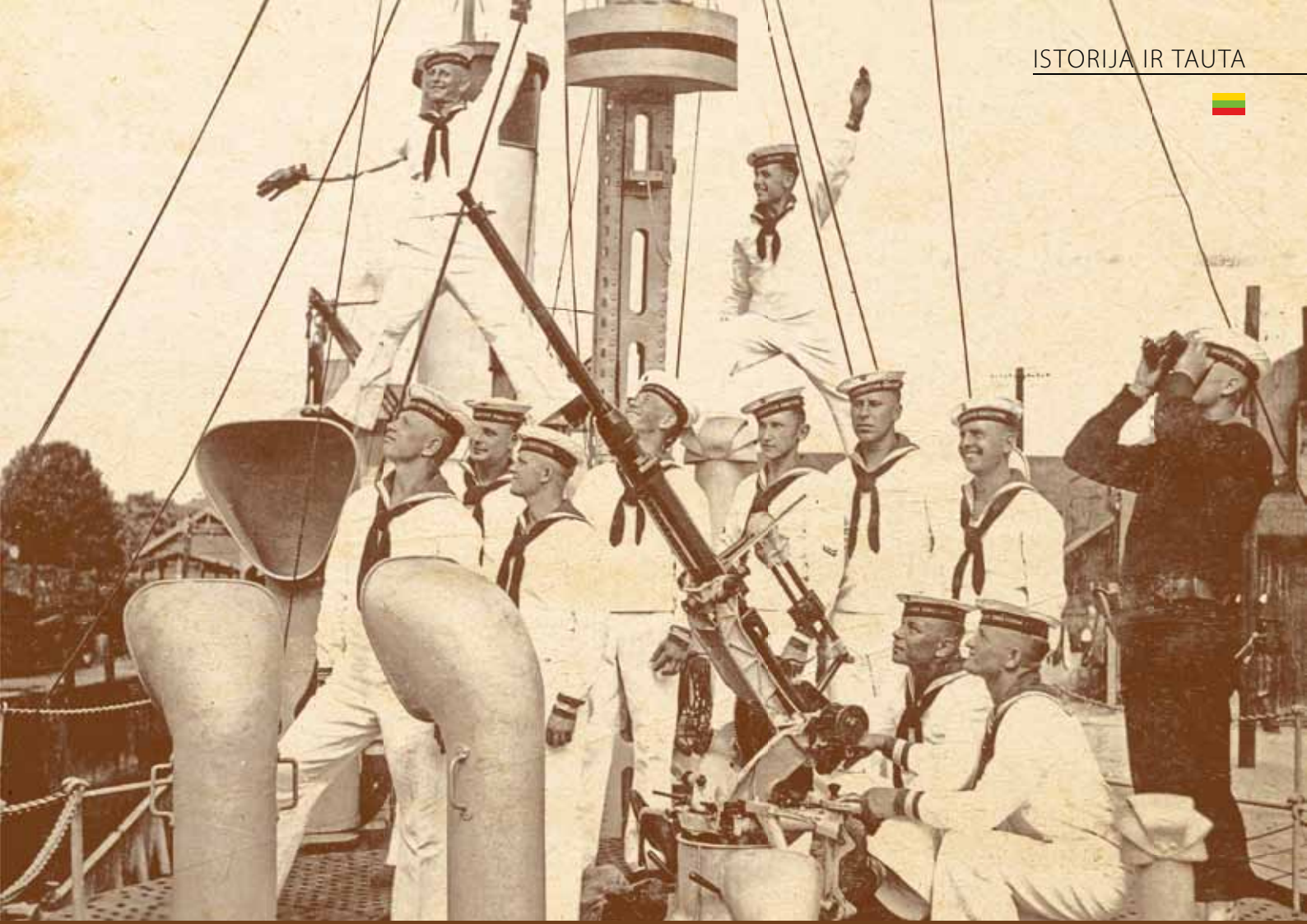
Корабль вошел в состав советского ВМФ и под названием «Коралл» в годы второй мировой войны участвовал в боях с Гитлеровской

Германией. 11 января 1945 г. он подорвался на mine и затонул в Финском заливе.

В августе 2009 г. в районе острова Аэгна (Финский залив) останки затонувшего корабля были обнаружены кораблем Военно-морских сил Литвы N42 «Jotvingis» и дайверами Клайпедского университета.

*Информация Военно-морских сил Литвы* ■





## Lietuvos karinio jūrų laivyno įkūrimo 80-osios metinės

**2015 m. rugpjūčio 1 d. sukako 80 metų, kai tuometinio Lietuvos kariuomenės vado divizijos generolo Stasio Raštikio įsakymu buvo įsteigtas mokomasis karo laivas „Prezidentas Smetona“. 1935 m. rugpjūčio 1 d. yra laikoma Lietuvos karinio laivyno įkūrimo data, nuo kurios laivynas pradėtas kurti kaip savarankiška kariuomenės rūšis.**

Karinį laivą „Prezidentas Smetona“ Lietuva iš Vokietijos nusipirko 1927 m. Tuomet tai buvo nuginkluotas vokiečių minų traleris M-59. Laivas atliko pakrančių apsaugos funkcijas – jūroje saugojo valstybės sieną, gaudė kontrabandininkus. Vėliau, išsigijus naujų patrulinių katerių, skirtų pakrančių apsaugai, 1932 m. laivas „Prezidentas Smetona“ buvo perkeltas į rezervą.

Nuo 1935 m. mokomasis karo laivas „Prezidentas Smetona“ vėl buvo rikiuotėje. 1935 m. spalio 26 d. ant laivo stiebo pirmą kartą iškelta Lietuvos karinio laivyno vėliava. Tuo metu vienintelis karo laivas atliko mokomąsias užduotis, ruošė karo jūrinių rezervą. Tarpukario Lietuvos kariuomenės vadovybė puoselėjo planus plėsti karo laivyną.

1940 m. birželio 22 d. sovietų okupacinė vadovybė pareikalavo, kad karo laivas „Prezidentas

Smetona“ su visa įgula taptų jai pavaldus, pakeistų pavadinimą ir iškeltų raudoną vėliavą. Laivo vadas kpt. lt. Povilas Labanauskas ir kiti karininkai nepakluso okupantų reikalavimui – jie nuleido Lietuvos karinio laivyno vėliavą ir naktį su jachta iš Šventosios pasitraukė į Vakarų, oficialiai taip ir neperdavę laivo Sovietų Sąjungos valdžiai.

Okupantų nusavintas laivas, pavadintas „Korall“, Antrojo pasaulinio karo metu dalyvavo kovose su hitlerine Vokietija, kol 1945 m. sausio 11 d. užplaukė ant minos ir nuskendo Suomijos įlankoje.

2009 m. rugpjūtį Aegnos salos rajone (Suomijos įlanka) nuskendusio laivo liekanas aptiko Lietuvos karinių jūrų pajėgų laivas N42 „Jotvingis“ bei Klaipėdos universiteto nariai.

*Lietuvos karinių jūrų pajėgų informacija* ■



# ВМЕСТЕ ПРОКЛАДЫВАЕМ НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

**«Литву и Казахстан, который является одним из наших основных партнеров в Центральной Азии, связывает общее стремление укреплять сотрудничество в сфере транспорта и логистики. С помощью совместно намеченных к осуществлению проектов мы прокладываем Новый шелковый путь. Шелковый путь был одной из наиболее известных транспортных артерий в истории человечества, спустя несколько столетий его решено оживить. Клайпеда является городом, который намерен стать одной из отправных точек на Шелковом пути. Я ценю этот прогресс, позволяющий обоим государствам добиваться амбициозных целей», – сказал министр транспорта и коммуникаций Литвы Римантас Синкявичюс на международном форуме «Новый шелковый путь – надежное соединение между Европой и Азией», прошедшем в Клайпеде в первую неделю июня.**



## Казахстан – важнейший партнер Литвы в Центральной Азии

На конференции вспоминали о состоявшейся в конце мая в столице Казахстана Астане встрече премьер-министра Литвы Альгирдаса Буткявичюса с президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым и премьер-министром Казахстана Каримом Масимовым, на которой обсуждались аспекты литовско-казахстанского экономического сотрудничества. В ходе встречи отмечалось, что Казахстан является важнейшим партнером Литвы в Центральной Азии.

Литва ценит Казахстан как стратегического

партнера в транспортном секторе. В дипломатическом представительстве Литовской Республики в Казахстане создана должность транспортного атташе, в Астане открыто представительство АО «Lietuvos geležinkeliai», большое личное внимание и поддержку которому оказал президент казахстанских железных дорог «Kazakhstan Temir Zholy» Аскар Мамин.

На прошедшей в Клайпеде конференции А. Мамин отметил: «Сегодня мы находимся здесь, чтобы еще раз подчеркнуть, что мы собираемся укреплять сотрудничество между Казахстаном и Литвой. Президент нашей страны поставил перед нами задачу – возродить существовавший две тысячи лет назад Шелковый

путь. Мы интенсивно делаем это и надеемся, что наша деятельность в литовских городах Каунасе и Клайпеде поможет соединить Тихий и Атлантический океаны», – отметил президент АО «Kazakhstan Temir Zholy».

Литовско-казахстанское сотрудничество в сфере транспорта и логистики началось еще в 1993 году, когда были подписаны три межправительственных соглашения. Статистические данные показывают, что с точки зрения развития бизнеса Казахстан становится одним из приоритетных рынков для литовских экспортеров. За 10 последних лет торговый оборот между этими двумя государствами вырос в 12,5 раза.

Как сказал генеральный директор АО «Lietuvos geležinkeliai» Стасис Дайлидка, импульс особенно активному сотрудничеству был дан в 2011 году после встречи президентов Литвы и Казахстана Дали Грибаускайте и Нурсултана Назарбаева и соглашений, после которых был успешно осуществлен международный проект контейнерного поезда «Сауле».

Этот проект, как ожидается, наберет еще больший разгон, если контейнерный поезд «Сауле» станет официальным перевозчиком всемирной выставки «EXPO 2017», которая пройдет в Казахстане.

Генеральный директор дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус заверил участников конференции, что Литва, которая обладает хорошо развитой транспортной инфраструктурой и сетью логистических центров, может предложить Казахстану безопасные, быстрые и недорогие перевозки различных грузов в страны Европы, Скандинавии через территорию Литвы.

«Мы вместе прокладываем Шелковый путь, который символически соединяет два важных транспортных узла – с нашей стороны «West gate», с казахстанской – «East gate». Отрадно, что именно в Литве, в Клайпеде, казахстанские предприниматели создают добавленную стоимость, здесь реализуют идеи по претворению в жизнь производственных центров, международных торговых коридоров», – сказала глава Клайпедского порта.

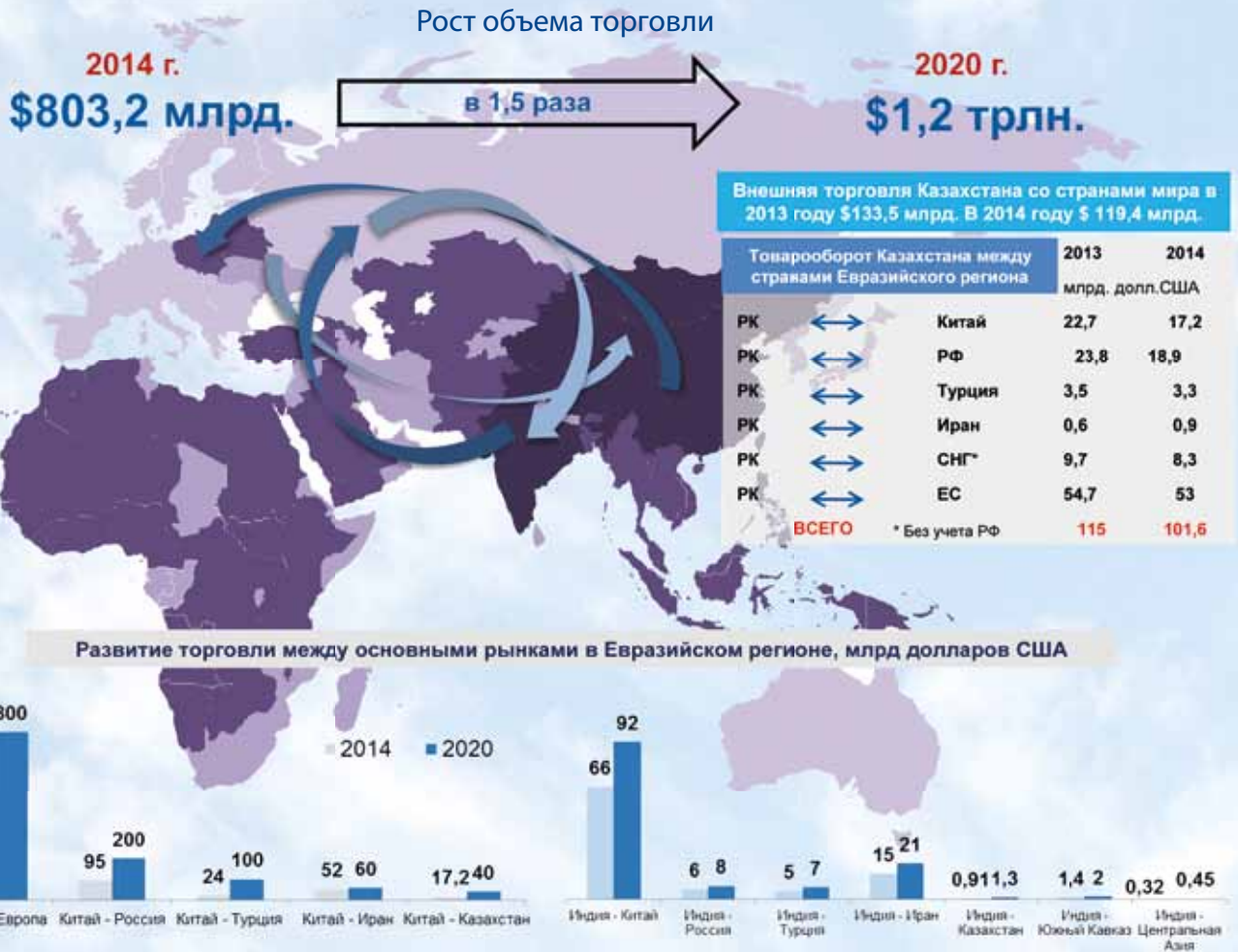
Во время форума подписаны три меморандума о расширении сотрудничества: между компанией «KTZ Express» и дирекцией Клайпедского государственного морского порта, между компаниями «Kazlogistics» и «Lineka» и между «V. Paulius & Associates Real Estate» и «KTZ Express».

## Новый интермодальный терминал «Klaipėda – West Gate»

Во время международного форума в Клайпеде был официально открыт новый интермодальный терминал «Klaipėda – West Gate», который гарантирует наилучшие условия для перевозки грузов из стран Западной Европы и Скандина-



## ПРОГНОЗ РАЗВИТИЯ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ ДО 2020 ГОДА



вии в Казахстан и другие страны Азии, а также из Азии в Западную Европу.

Министр транспорта и коммуникаций ЛР Римантас Синкявичюс отметил, что открытие терминала – это первый реальный шаг в осуществлении планов транзитной политики Литвы.

«Я не сомневаюсь, что новый терминал внесет вклад в деятельность контейнерного поезда «Сауле» и других курсирующих в Казахстан поездов и сделает ее более эффективной», – считает он.

На новом терминале будет вестись распределение грузов, прибывающих на контейнерных поездах. До сих пор прибывающий в Клайпеду контейнерный поезд «Сауле» разделяли на отдельные вагоны, погрузка которых велась в разных компаниях порта. После открытия нового терминала все грузы консолидируются в одном месте. Мощность терминала – 100 000 TEU в год, за сутки он может обслужить 4 состава.

Развитием нового терминала «Klaipėda – West Gate» будет заниматься дочерняя компания Казахстанских железных дорог «Kazakhstan Temir Zholy» – «KTZ Express» совместно с ком-

панией группы предприятий VPA «V. Paulius & Associates Real Estate». Они учредили новое предприятие «Saulė Logistics Solutions», которое будет заниматься организацией контейнерного поезда «Сауле» и участвовать в развитии логистически-индустриальных зон «Klaipėda West Gate» и «Khorghos – East Gate» на казахстанско-китайской границе.

Генеральный директор ЗАО «VPA Logistics» и ЗАО «Saulė Logistics Solutions» Дарюс Бейнортас отмечает, что деятельность обеих логистически-индустриальных зон и соединяющий их поезд «Сауле» открывают новую страницу литовско-казахстанского сотрудничества.

«После оборудования интермодальной инфраструктуры перед бизнесом открываются широкие возможности для привлечения возрастающих потоков грузов в Клайпедский порт», – сказал Д. Бейнортас.

В ближайшее время в южной части Клайпеды, недалеко от нового терминала, начнется строительство более крупного, постоянного интермодального терминала. На площади в 70 га планируется построить терминал годовой мощностью 1 млн TEU.

## Бизнес и искусство встретились в джазе

Время международной конференции неслучайно совпало с важным для Литвы культурным мероприятием – проходящим в Клайпедой уже двадцать первый год международным джазовым фестивалем «Pilies» и регатой «Baltic Tall Ships Regatta 2015», портом старта одной из этапов которой была Клайпеда.

После напряженных дискуссий об инициативах, стратегиях и вызовах создания Нового шелкового пути вечером участники конференции направились на Круизный терминал, где их ждали большие парусники со всего мира и буйство джаза. XXI джазовый фестиваль открыли музыканты из Норвегии, Казахстана, Грузии и США.

Большая группа участников конференции из Казахстана поддержала своих соотечественников не только на сцене. Участие казахстанского ансамбля «Big Band» в фестивале курировала железнодорожная компания Казахстана «Kazakhstan Temir Zholy» и лично ее президент Аскар Мамин. Это достойный подражания пример синергии бизнеса и искусства. ■



# KARTU TIESIAME NAUJĄJĄ ŠILKO KELIĄ

„Lietuvą ir Kazachstaną, vieną svarbiausių mūsų partnerių Centrinėje Azijoje, sieja bendras siekis stiprinti bendradarbiavimą transporto bei logistikos srityje. Numatytais įgyvendinti projektai kartu tiesiame Naująjį šilko kelią. Šilko kelias buvo viena iš labiausiai žinomų transporto arterijų žmonijos istorijoje, po kelių šimtmečių jį nuspręsta atgaivinti. Klaipėda yra miestas, kuris ruošiasi tapti vienu iš atskaitos taškų Šilko kelyje. Vertinu šį progresą, kuris leidžia abiems valstybėms siekti ambicingų tikslų“, – pirmąją birželio savaitę Klaipėdoje vykusiame tarptautiniame forume „Naujasis šilko kelias – patikimas Europos ir Azijos ryšys“ sakė Lietuvos Respublikos susisiekimo ministras Rimantas Sinkevičius.



## Kazachstanas – svarbiausias Lietuvos partneris Centrinėje Azijoje

Konferencijoje buvo prisimintas gegužės pabaigoje Astanoje įvykęs Lietuvos Premjero Algirdo Butkevičiaus susitikimas su Kazachstano Prezidentu Nursultanu Nazarbajevu ir Premjeru Karimu Masimovu, kuriame aptarti Lietuvos bei Kazachstano ekonominio bendradarbiavimo santykiai. Susitikimo metu pabrėžta, kad Kazachstanas yra svarbiausias Lietuvos partneris Centrinėje Azijoje.

Lietuva vertina Kazachstaną, kaip strateginį partnerį transporto sektoriuje. Lietuvos Respublikos diplomatinėje atstovybėje Kazachstane sukurta transporto atašė pareigybė, Astanoje atidaryta AB „Lietuvos geležinkeliai“ atstovybė, kurios įkūrimui didelį asmeninį dėmesį ir para-

mą skyrė Kazachstano geležinkelių „Kazakhstan Temir Zholy“ prezidentas Askar Mamin.

Klaipėdoje vykusiame konferencijoje A. Mamin pabrėžė: „Šiandien esame čia, kad dar kartą patvirtintume, jog ketiname stiprinti bendradarbiavimą tarp Kazachstano ir Lietuvos. Mūsų šalies prezidentas iškelė mums uždavinį – atkurti prieš daug metų egzistavusį Šilko kelią. Mes tai intensyviai darome ir tikimės, kad mūsų veikla Kaune ir Klaipėdoje padės sujungti Ramųjį ir Atlanto vandenynus.“

Lietuvos ir Kazachstano bendradarbiavimas transporto ir logistikos srityje prasidėjo dar 1993 m., kai buvo pasirašyti trys tarpvyriausybiniai susitarimai. Statistiniai duomenys rodo, kad verslo plėtros aspektu Kazachstanas tampa viena iš prioritetinių rinkų Lietuvos eksportuotojams. Per pastaruosius dešimt metų prekybos apimtys tarp šių dviejų valstybių padidėjo net 12,5 karto.

Pasak „Lietuvos geležinkelių“ generalinio direktoriaus Stasio Dailyskos, ypač aktyviam bendradarbiavimui impulsas buvo duotas 2011 m. po Lietuvos bei Kazachstano prezidentų Dalios Grybauskaitės ir N. Nazarbajevu susitikimo bei susitarimų, po kurių sėkmingai įgyvendintas tarptautinis konteinerinio traukinio „Saulė“ projektas. Šis sumanymas, tikėtina, įgaus dar didesnę pagreitį, jei konteinerinis traukinys „Saulė“ taps oficialiu pasaulinės parodos „EXPO 2017“, kuri vyks Kazachstane, vežėju.

Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos generalinis direktorius Arvydas Vaitkus konferencijos dalyvius patikino, kad Lietuva, turinti gerai išplėtotą transporto infrastruktūrą ir logistikos centrų tinklą, Kazachstanui gali pasiūlyti saugius, greitus bei nebrangius įvairių krovininių pervežimų į Europos ir Skandinavijos šalis tranzitu per Lietuvos teritoriją. „Kartu tiesiame Naująjį šilko kelią, kuris simboliškai jungia du svarbius transporto mazgus – iš mūsų pusės „West gate“, iš Kazachstano – „East gate“. Džiaugiamės, kad būtent Lietuvoje, Klaipėdoje, Kazachstano verslininkai kuria pridėdamąją vertę, čia realizuoja gamybinių centrų, tarptautinių krovininių koridorių įgyvendinimo idėjas“, – sakė Klaipėdos uosto vadovas.

Forumo metu pasirašyti trys bendradarbiavimo plėtros memorandumai: tarp bendrovės „KTZ Express“ ir Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos, tarp bendrovių „Kazlogistics“ ir „Lineka“ bei tarp „V. Paulius & Associates Real Estate“ ir „KTZ Express“.

## Naujas intermodalinis terminalas „Klaipėda – West Gate“

Tarptautinio forumo metu Klaipėdoje oficialiai atidarytas naujas intermodalinis terminalas „Klaipėda – West Gate“, garantuosiantis geresnes tranzito sąlygas kroviniams iš Vakarų Europos ir Skandinavijos keliauti į Kazachstaną bei kitas Azijos šalis, taip pat iš Azijos į Vakarų Europą. LR susisiekimo ministras R. Sinkevičius pažymėjo, jog šio terminalo atidarymas yra pirmas realus žingsnis siekiant įgyvendinti Lietuvos tranzito politikos planus. „Neabejoju, kad naujasis terminalas prisidės prie konteinerinio traukinio „Saulė“ ir kitų į Kazachstaną kursuojančių traukinių efektyvesnės veiklos“, – teigė jis.

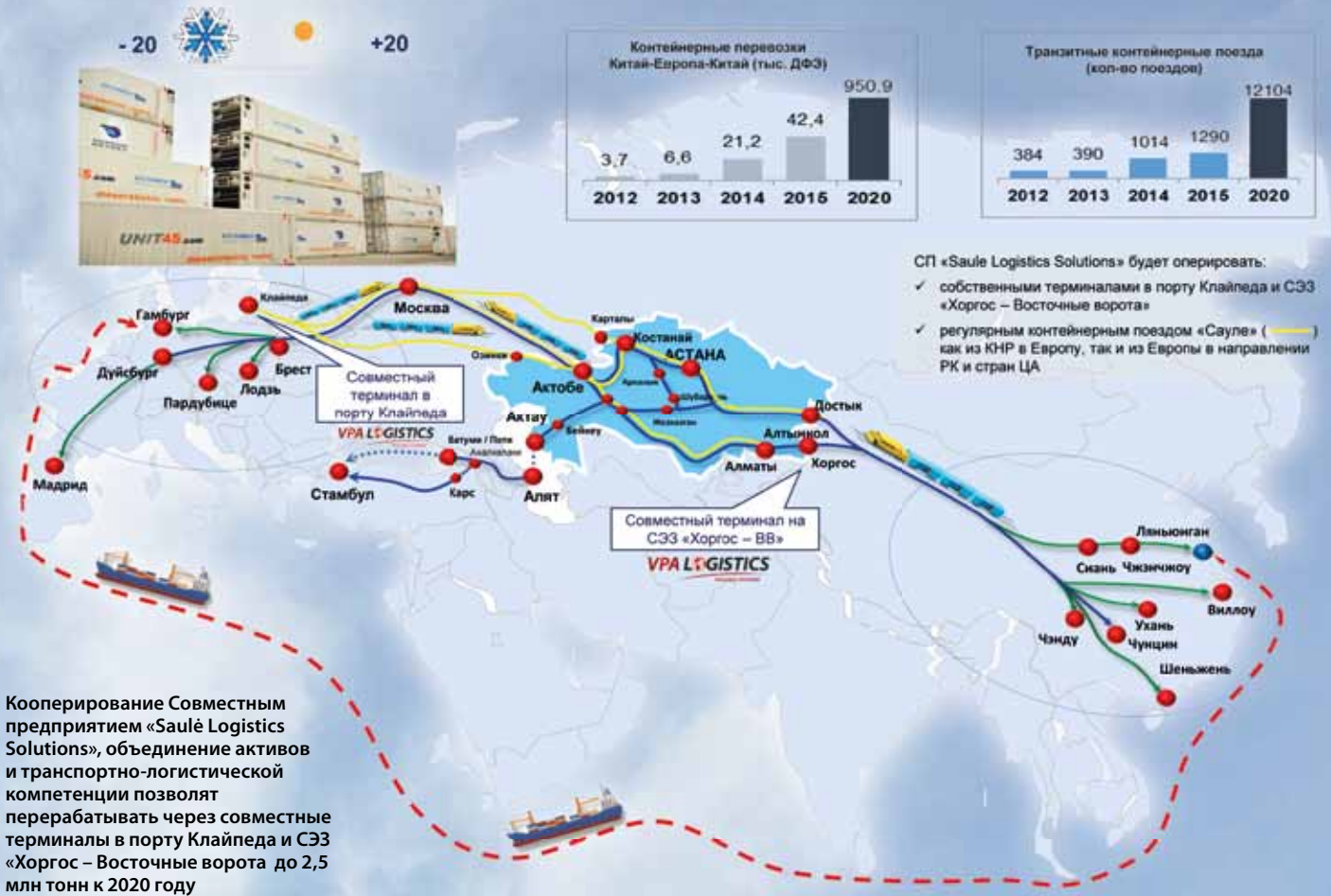
Naujajame terminale bus skirstomi konteineriniais traukiniais atvykstantys kroviniai. Iki šiol į Klaipėdą atvykstantis konteinerinis traukinys „Saulė“ buvo išskaidomas atskirais vagonais, kurie buvo pakraunami skirtingose uosto kompanijose. Atidarius naująjį terminalą, visi kroviniai konsoliduojami vienoje vietoje. Terminalo metinis pajėgumas – 100 000 TEU, per parą jis gali aptarnauti keturis traukinius.

Naująjį terminalą „Klaipėda – West Gate“ plėtos Kazachstano geležinkelių bendrovės „Kazakhstan Temir Zholy“ dukterinė įmonė „KTZ Express“ kartu su VPA įmonių grupės bendrove „V. Paulius & Associates Real Estate“. Jos įkūrė





## РАЗВИТИЕ КОНТЕЙНЕРНЫХ ПЕРЕВОЗОК



naują įmonę „Saulė Logistics Solutions“, kuri organizuos konteinerinio traukinio „Saulė“ veiklą ir dalyvaus logistinių-industrinių zonų „Klaipėda – West Gate“ bei „Khorogos – East Gate“ Kazachstano ir Kinijos pasienyje plėtroje.

UAB „VPA Logistics“ ir UAB „Saulė Logistics Solutions“ generalinis direktorius Darius Beinortas pažymi, kad abiejų logistikos-industrijos zonų veikla bei jas jungiantis traukinys „Saulė“ atveria naują Lietuvos ir Kazachstano bendradarbiavimo puslapį. „Įrengus intermodalinę infrastruktūrą, verslui atsiveria platesnės galimybės pritraukti didesnius krovininių srautus į Klaipėdos uostą“, – teigė jis. Artimiausiu metu pietinėje uostamiesčio dalyje, šalia naujojo terminalo, bus pradėti gerokai didesnio, nuolatinio intermodalinio terminalo statybos darbai. 70 ha plote numatoma pastatyti terminalą, kurio metinis pajėgumas bus 1 mln. TEU.

### Verslas ir menas susitiko džiazė

Tarptautinės konferencijos laikas neatsitiktinai sutapo su Lietuvai svarbiu kultūriniu renginiu – dvidešimt pirmus metus Klaipėdoje vykstančiu tarptautiniu „Pilies džiazė“ festivaliu ir regata „Baltic Tall Ships Regatta 2015“, kurios vieno etapo starto uostu buvo Klaipėda.

Po įtemptų diskusijų apie Naujojo šilko kelio kūrimo iniciatyvas, strategijas ir iššūkius vakare konferencijos dalyviai patraukė į Kruizinių laivų terminalą, kur jų laukė didieji pasaulio burlaiviai ir šėlstantis džiazas. XXI džiazė festivalį atidarė Norvegijos, Kazachstano, Gruzijos ir JAV muzikantai.

Didelis būrys konferencijos dalyvių iš Kazachstano savo tautiečius palaikė ne tik scenoje. Kazachstano „Big Band“ ansamblio dalyvavimą festivalyje kuravo Kazachstano geležinkelių kompanija „Kazakhstan Temir Zholy“ ir asmeniškai jos prezidentas A. Mamin. Tai labai sėkmingas verslo ir meno sinergijos pavyzdys.





# КИТАЙ ПРОВЕРЯЕТ ВОЗМОЖНОСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА В ЕВРОПЕ

*Если разум подготовлен, тело может обойтись без многого.  
Сунь Цзы*



**В июле в Литве с визитом побывала делегация Китайской Народной Республики, в которую входила группа, возглавляемая вице-губернатором провинции Синьцзян, а также представители компаний «China Merchants Group», «Kerry East Logistics», «Sinotrans», «CRRC Corporation Limited», «China Communications Construction Company Limited» (CCCC), «CAMC Transportation», «Xinjiang Continental Bridge Group» и других. Они встретились с министром транспорта и коммуникаций Литвы Римантасом Синкявичюсом, руководством компании «Lietuvos geležinkeliai» и Клайпедского государственного морского порта.**



## **Цель Литвы – стать стратегической частью Нового шелкового пути**

Министр транспорта и коммуникаций Р. Синкявичюс акцентировал исключительное внимание Литвы к провозглашенной и осуществляемой Китаем инициативе Нового шелкового пути и готовности подключиться к осуществлению этого важного плана, охватывающего многие страны мира.

«Возрождение Шелкового пути позволит укрепить сотрудничество между Азией и Европой в сфере транспорта, торговли и других областях. Литва полна амбиций стать важной частью цепочки между Востоком и Западом и работать на глобальных рынках», – сказал Р. Синкявичюс.

По словам министра, Литва, занимающая удобное географическое положение и отличающаяся современной транспортно-логистической инфраструктурой, с ответственностью планирует долгосрочные инвестиции в транспортный сектор. В финансовой





перспективе 2014–2020 гг. на упомянутый сектор планируется выделить 20,73 % государственных целевых средств.

### Возможности сотрудничества видят и Литва, и Китай

Характеризуя цели делегации Китая, вице-губернатор провинции Синьцзян Мутелифу Хасиму (Mutielifu Hasimu) сказал: «Представляемый нами регион является центром материковых трансконтинентальных дорог Азии, а Литва – перекресток путей в Европе. Наша цель – оценить, как можно соединить континенты, чтобы Шелковый путь стал единой экономической зоной».

«Визит делегации Китая для нас очень важен, и мы должны суметь убедить наших партнеров в необходимости решать общие задачи по формированию контейнерных поездов из Китая через Клайпеду и обратно», – подчеркнул на встрече генеральный директор АО «Lietuvos geležinkeliai» Стасис Дайлидка.

Президент международных бизнес-систем компании «CRRC Corporation» Чэнь Даюн (Chen Dayong) тоже утверждает, что видит возможности сотрудничества: «Я вижу возможности сотрудничества в производстве локомотивов вместе с местной компанией здесь, в Литве. Мы называем это «местной линией продукции». В Литве можно производить окончательную сборку подвижного состава. Таковы ныне тенденции во всем мире», – отметил Чэнь Даюн.

### «Один пояс, одна дорога» – взгляды и возможности

1 июля члены делегации Китая, к которой присоединилось и руководство Белорусской железной дороги, прибыли в портовый город Литвы Клайпеду, где приняли участие в меж-

дународном китайско-литовском экономическом форуме «One Belt, One Road – Visions and Opportunities». Участники форума ознакомились с возможностями транспорта и логистики Литвы, перспективами сотрудничества, инвестиционной обстановкой.

«У нас в Литве имеется хорошо развитая транспортная инфраструктура и сеть центров логистики, мы можем предложить безопасные, быстрые перевозки грузов в страны Европы транзитом по территории Литвы. Клайпедский порт со своими современными терминалами готов стать надежным деловым партнером Китая. Планы Клайпедского порта на будущее весьма амбициозны: мы намереваемся расширять порт, сформировать новые участки в его южной части, где смогут расположиться производственные и логистические кластеры. Другая наша цель – углубить акваторию порта до 17 метров. Всего в развитие порта мы намерены инвестировать свыше 0,5 млрд евро», – открывая форум, сказал генеральный директор дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус.

«Сегодня у Шелкового пути – совершенно новый смысл. Представители наших властей поставили стратегическую цель – оживить этот путь, связывающий сферы политики, сообщений, торговли, капитала и культуры. Надеемся, что эта инициатива принесет обоюдную выгоду и успешно соединит Китай с Западом. Наши предприниматели хотят работать со всеми странами, а особенно – с Литвой», – утверждал вице-губернатор провинции Синьцзян Мутелифу Хасиму.

«Мы надеемся, что китайско-литовское сотрудничество будет набирать ускорение, а деловые отношения принесут обеим сторонам выгодные и плодотворные результаты. Нас радует возможность находиться здесь и заверить, что у китайского бизнеса – серьезные

намерения в Литве», – сказал Бай Цзин Тао (Bai Jing Tao), один из руководителей «China Merchants Holding Group» – крупнейшей государственной компании Китая, лидера среди операторов государственных портов КНР.

В последнее время «China Merchants Group» осуществляет инвестиции в Беларуси в размере 300 млн долларов. Близ Минского аэропорта эта компания создает гигантский промышленный парк. По мнению Бай Цзин Тао, в ходе строительства этого промышленного парка Клайпедский порт мог бы стать прекрасным партнером. Китайские грузы морским путем будут прибывать в Клайпедский порт и по железной дороге направляться в Беларусь. Китай и Беларусь интересуются интермодальными терминалами Вильнюса и создаваемым близ столицы центром логистики, а также Каунасской свободной экономической зоной.

Во время форума подписан меморандум о сотрудничестве между Клайпедским государственным морским портом и западными портами Шэньчжэна, оператором которых является компания «China Merchants Group».

### Цель Польши – 300 поездов в год между Лодзем и Чэнду

Почти в то же время другая китайская делегация посетила польский город Лодзь, где состоялся третий региональный польско-китайский форум.

Открывая форум, министр иностранных дел Польши Гжегож Схетына отметил, что эти региональные форумы являются прямым результатом стратегического документа о партнерстве, подписанного президентами Польши и Китая в 2011 году. Министр подчеркнул, что в форуме участвуют более 500 представителей городов и регионов Польши и Китая. Элементом реализации идеи Нового шелкового пути является начатый три года назад проект – железнодорожная связь между польским городом Лодзь и китайским Чэнду, проходящая по территории России, Казахстана, Беларуси и Польши. Эта связь продлится до немецкого порта Гамбург.

Вице-председатель Китайского народного общества дружбы с границей Сун Цзиньгу (Song Jingwu) отметил, что Китай принял стратегию Нового шелкового пути как новую модель развития экономических связей между Китаем, Азией и Европой. Польша, будучи единственным государством региона Центральной Европы, присоединившимся к созданию Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, является важным региональным партнером.

Китайские предприятия стремятся участвовать в развитии инфраструктуры Польши, особенно в строительстве автодорог, метрополитена, объектов энергетики. Второе по величине в Европе логистическое предприятие «РКР Cargo» подписало договор с городом Чэнду относительно строительства центра логистики недалеко от города Лодзь. Участники договора ставят целью добиться, чтобы между Лодзем и Чэнду курсировало 300 поездов в год. ■





# KINIJA TIKRINA BENDRADARBIAVIMO GALIMYBES EUROPOJE

*Jeį protas yra pasirengęs, kūnas gali apsieiti be daugelio dalykų.  
Sun Tzu*

Liepos mėnesį Lietuvoje viešėjo gausi Kinijos Liaudies Respublikos delegacija, kurią sudarė Sindziango (Xinjiang) provincijos vicegubernatoriaus vadovaujama grupė, taip pat bendrovių „China Merchants Group“, „Kerry East Logistics“, „Sinotrans“, „CRRC Corporation Limited“, „China Communications Construction Company Limited“ (CCCC), „CAMC Transportation“, „Xinjiang Continental Bridge Group“ ir kitų kompanijų atstovai. Jie susitiko su Lietuvos Respublikos susisiekimo ministru Rimantu Sinkevičiumi, bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“ bei Klaipėdos valstybinio jūrų uosto vadovybe.

## Lietuvos tikslas – tapti strategine Naujojo šilko kelio dalimi

Susisiekimo ministras R. Sinkevičius akcentavo išskirtinį Lietuvos dėmesį Kinijos paskelbtai ir įgyvendinamai Naujojo šilko kelio iniciatyvai bei pasirengimą prisidėti prie šio svarbaus, daugelį pasaulio šalių aprėpiančio plano įgyvendinimo.

„Šilko kelio atkūrimas leis sustiprinti bendradarbiavimą tarp Azijos ir Europos transporto, prekybos ir kitose srityse. Lietuva turi ambicijų tapti svarbia tiekimo grandinės tarp Rytų ir Vakarų dalimi bei dirbti globaliose rinkose“, – sakė R. Sinkevičius.

Pasak ministro, Lietuva, esanti patogioje geografinėje padėtyje ir pasižyminti modernia transporto bei logistikos infrastruktūra, atsakingai

planuoja ilgalaikes investicijas į transporto sektorių. 2014–2020 m. finansinėje perspektyvoje minėtam sektoriui numatyta skirti net 20,73 proc. valstybės tikslinių lėšų.

## Bendradarbiavimo galimybes mato ir Lietuva, ir Kinija

Apibūdindamas Kinijos delegacijos tikslus, Sindziango provincijos vicegubernatorius Mutielifu Hasimu sakė: „Mūsų atstovaujamas regionas yra Azijos žemyninių transkontinentinių kelių centras, o Lietuva – kelių kryžkelė Europoje. Mūsų tikslas – įvertinti, kaip galima sujungti kontinentus, kad Šilko kelias taptų viena ekonomine zona.“

„Lietuvos geležinkelių“ generalinis direktorius Stasys Dailidka pabrėžė: „Kinijos delegacijos vizitas mums yra labai svarbus ir mes turėtume sugebėti įtikinti šiuos mūsų partnerius spręsti bendras užduotis formuojant konteinerinius traukinius iš Kinijos per Klaipėdą ir atvirkščiai.“

Bendrovės „CRRC Corporation“ tarptautinio verslo sistemų prezidentas Chen Dayong taip pat teigia matantis bendradarbiavimo galimybes: „Aš matau galimybes bendradarbiauti gaminant lokomotyvus kartu su vietine kompanija čia, Lietuvoje. Mes vadiname tai „vietine produkcijos linija“. Lietuvoje galėtų būti vykdomas galutinis riedmenų surinkimas. Tokios dabar tendencijos visame pasaulyje.“

## „Viena juosta, vienas kelias – vizijos ir galimybės“

Liepos 1 d. Kinijos delegacija, prie kurios prisijungė ir Baltarusijos geležinkelių vadovybė, atvyko į Klaipėdą, kur dalyvavo tarptautiniame Kinijos ir Lietuvos ekonomikos forumo „One Belt, One Road – Visions and Opportunities“. Forumo dalyviai buvo supažindinti su Lietuvos transporto ir logistikos galimybėmis, bendradarbiavimo perspektyvomis, investicine verslo aplinka.

„Lietuvoje turime gerai išplėtotą transporto infrastruktūrą ir logistikos centrų tinklą, galime pasiūlyti saugius, greitus įvairių krovinių pervežimus į Europos šalis tranzitu per Lietuvos teritoriją. Klaipėdos uostas su savo moderniais terminalais yra pasirengęs tapti patikimu Kinijos verslo partneriu. Ateityje Klaipėdos uostas turi labai ambicingų planų plėstis, suformuoti naujus sklypus pietinėje uosto dalyje, kur galėtų įsikurti gamybos ir logistikos klasteriai. Kitas mūsų siekis – išgilinti uostą iki 17 metrų. Iš viso į uosto plėtrą numatome investuoti daugiau nei 0,5 mlrd. eurų“, – atidarydamas forumą sakė Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direktcijos generalinis direktorius Arvydas Vaitkus.

Sindziango provincijos vicegubernatorius M. Hasimu teigė: „Šiandien Šilko kelias turi visai naują reikšmę. Mūsų valdžios atstovai išskėlė strateginį tikslą – atgaivinti šį kelią, siejantį politikos, susisiekimo, prekybos, kapitalo ir kultūros sritis. Tikimės, kad ši iniciatyva atneš abipusę naudą ir sėkmingai sujungs Kiniją su Vakarais. Mūsų verslas nori dirbti su visomis šalimis, o ypač su Lietuva.“

„Mes tikimės, kad Kinijos ir Lietuvos bendradarbiavimas įgaus vis didesnę pagreitį, o verslo santykiai atneš abiem pusėms naudingų ir vai-



singų rezultatų. Džiaugiamės galimybe būti čia ir patikinti, kad Kinijos verslas turi rimtų ketinimų Lietuvoje“, – sakė „China Merchants Holding Group“ – vienos stambiausių Kinijos valstybinių kompanijų, lyderės tarp Kinijos valstybinių uostų operatorių – vienas iš vadovų Bai Jing Tao.

„China Merchants Holding Group“ pastaruoju metu įgyvendina 300 mln. dolerių vertės investicijas Baltarusijoje. Greta Minsko oro uosto ši kompanija kuria milžinišką pramonės parką. Bai Jing Tao manymu, Klaipėdos uostas, statant šį pramonės parką, galėtų tapti puikiu partneriu. Kinijos kroviniai yra jūra atplukdomi į Klaipėdos uostą ir geležinkeliais tranzitu per Lietuvą gabenami į Baltarusiją. Kiniją ir Baltarusiją domina Vilniaus intermodalinis terminalas ir aplink jį kuriamas logistikos centras bei Kauno laisvoji ekonominė zona.

Forumo metu pasirašytas bendradarbiavimo memorandumas tarp Klaipėdos valstybinio jūrų uosto ir Šendženo vakarinių uostų, kurių operatorė yra kompanija „China Merchants Holding Group“.

### Lenkijos siekis – 300 traukinių tarp Lodzės ir Čengdu

Beveik tuo pat metu kita Kinijos delegacija lankėsi Lenkijos mieste Lodzėje, kur vyko trečiasis regioninis Lenkijos ir Kinijos forumas.

Atidarydamas forumą Lenkijos užsienio ministras Grzegorz Schetyna pažymėjo, kad šie regioniniai forumai yra tiesioginis Lenkijos ir Kinijos prezidentų 2011 m. pasirašyto strateginio partnerystės dokumento rezultatas. Ministras pabrėžė, kad forume dalyvauja daugiau nei 500 Lenkijos ir Kinijos miestų bei regionų atstovų. Naujojo šilko kelio idėjos realizavimo elementas yra prieš trejus metus pradėtas geležinkelio projektas – geležinkelio jungtis tarp

Lodzės (Lenkija) ir Čengdu (Chengdu, Kinija), kertanti Rusijos, Kazachstano, Baltarusijos ir Lenkijos teritoriją. Ši jungtis tęsis iki Vokietijos miesto Hamburgo.

Kinijos draugystės su užsieniu sąjungos vicepirmininkas Song Jingwu pažymėjo, kad Kinija priėmė Naujojo šilko kelio strategiją kaip naują modelį plėtoti Kinijos, Azijos ir Europos ekonominius ryšius. Lenkija, būdama vienintele Vidurio Europos regiono valstybe, prisijungusia prie

Azijos investicinio banko kūrimo, yra svarbus regioninis partneris.

Kinijos įmonės siekia Lenkijoje dalyvauti infrastruktūros plėtoje, ypač kelių, metro, energetikos objektų statyboje. Antra pagal dydį Europoje logistikos įmonė „PKP Cargo“ pasirašė sutartį su Čengdu miestu dėl logistikos centro statybos netoli Lodzės. Sutarties dalyviai turi tikslą – pasiekti, kad tarp Lodzės ir Čengdu per metus važiuotų 300 traukinių. ■

Kinijos delegacija Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijoje.





# KLASCO отбирает идеи для инвестиций

Вида Бортелене

На Празднике моря этого года в Клайпеде царила тема белых парусов, а колонну работников клайпедской морской стивидорной компании KLASCO, участвовавшую в многолюдном шествии предприятий и организаций «Фиеста шагает по городу», организаторы праздника назвали самой нарядной и лучше всех отразившей праздничное настроение. Она выделялась в толпе белыми огромными зонтами и множеством воздушных шаров, которые эффектно взметнулись в небо после провозглашения начала праздника.



## После праздника – новые дела

Хотя портовая техника KLASCO во время Праздника моря не выезжала на улицы для демонстрации, как раньше, все по опыту знают, что эта компания по обороту, территории и числу работников – крупнейшая стивидорная компания в Клайпедском порту и Балтийских странах. И что шагающий на шествии коллектив KLASCO – команда высокого профессионального уровня, прославляющая Клайпеду экономическими результатами и добрыми делами на благо общества.

Праздник моря в конце июля и день рождения Клайпеды 1 августа – это своеобразная высота жизни города, по достижении которой выявляются финансовые тенденции года и проявляются настроения морских компаний.

Генеральный директор KLASCO Аудриус Паужа о сегодняшней ситуации говорит без тревоги. Хотя в торговом коридоре Восток-Запад появилось множество препятствий и ограничен-

ний, которые сгибали кривую показателей грузооборота вниз в первом квартале, бизнесу удалось устоять и выпрямиться. Поэтому летние месяцы настроили на оптимистический лад.

«Грузооборот растет быстрыми темпами, отрыв от прошлогодних показателей сокращается. Надеемся, что до конца года обработаем столько же грузов, сколько и в 2014 году – свыше 12 млн тонн. Наряду с этим радуют и другие перемены, значительные не только для коллектива компании, но и для всей портовой общности: приобретен морской буксир и выбран подрядчик, который осуществит анализ переориентации территории терминала Морской переправы на новые виды деятельности», – перечислил А.Паужа основные события, важные для деятельности KLASCO.

## Морские паромы – на новом терминале

В январе текущего года клайпедская компания «DFDS Seaways» под управлением датчан

решила разделить маршруты, используя Центральный клайпедский терминал для паромов шведской линии, а линии на Германию и Данию оставить на морском паромном терминале KLASCO, пока там будут готовиться новые инвестиционные проекты. Грузовым оператором ЦКТ выбрал компанию KLASCO, которая наиболее профессионально выполняет эти работы в Клайпедском порту.

Шведскую линию обслуживают два парома – «Athena Seaways» и «Regina Seaways», в прошлом году по этому маршруту перевезено более 90 тыс. пассажиров, свыше 40 тыс. легковых автомобилей и 60 тыс. единиц грузовых транспортных средств. Отзывы пассажиров и водителей – только положительные. Ожидается, что загрузенность паромов останется высокой и по окончании пика летнего сезона. Таким образом, по словам А.Паужа, принадлежащие концерну «Achemos grupė» оба предприятия – KLASCO и Центральный клайпедский терминал – внесут весомый вклад в инвестиционный проект государственного





После переноса шведской линии на Центральный клайпедский терминал ее оператором выбрана компания KLASCO, наиболее профессионально работающая в порту.

значения, поощряющий морской туризм и приносящий выгоду городу и государству.

## Планы на будущее

Перемены на морском паромном терминале прибавляют забот в вопросе дальнейших направлений новой деятельности. Проводимый анализ KLASCO ответит на вопрос, для какой деятельности освободившаяся южная территория окажется наиболее подходящей. Какие виды грузов и какие терминалы могут там появиться, в настоящее время сказать еще сложно – специалисты только что приступили к анализу ситуации на рынке и прогнозам. Удаленность от жилых районов представляет обширные возможности развития деятельности. А то, что инвестирующие в Беларуси китайские компании ищут в Клайпедском порту место и партнеров для создаваемого промышленного парка под грузы своих предприятий – значимый жест.

Важным событием для жизни Клайпеды на

ближайшее десятилетие становится Общий план порта, разработка которого ведется государством впервые. Охватываемая территория занимает площадь в 32,6 тыс. га, из которых более 30 тыс. га занимает акватория в море и 885 га – внутренние воды порта. Для Клайпедского городского самоуправления наиболее актуальны 4 части плана: развитие южной части порта в сторону залива и резервные территории; аванпорт в море с новыми молами и новым портом; транспортная связка с Куршской косой; подходы к заливу и общественные пространства возле залива в старом городе. Эти места так или иначе связаны с сегодняшней и будущей деятельностью KLASCO, поэтому специалисты компании и проектировщики работают в тесном сотрудничестве. Очертить зону интересов порта, которая будет намного шире нынешней, планируется до конца 2017 года. К тому времени KLASCO планирует новый этап инвестиций, который будет зависеть от потребностей клиентов и параметров инфраструктуры.

## Обновление техники

В Клайпедском порту KLASCO является той компанией, из которой постоянно поступают обнадеживающие новости. В последнее время таким приятным событием стало известие о приобретении нового морского портового буксира «KLASCO 3». Руководитель компании рассказывает, что после проведения моделирования деятельности филиала «KLASCO Towage Assitance» в этом году они решили продолжить начатое в 2008 году обновление вспомогательного флота и объявили международный конкурс на приобретение буксира морского регистра класса ASD. Голландская компания «Damen Shipyards Gorinchem» была выбрана из-за благоприятной цены и быстрых сроков исполнения заказа.

«Ведя наблюдение за темпами модернизации Клайпедского порта, углубления канала и акватории возле причалов и оценивая перспективы двустороннего движения судов, мы предвидим рост потребности в услугах буксировки судов. Голландскую компанию мы выбрали за большой опыт и высокую репутацию на рынке. Надеемся, что буксир «KLASCO 3» позволит должным образом конкурировать в сегменте услуг буксировки судов в Клайпедском порту, еще больше улучшит имидж компании, и инвестиции вернуться с прибылью», – сказал о новой покупке А.Паужа.

Еще в этом году планируется выбрать и поставщика порталных кранов. В программе модернизации кранов KLASCO, осуществление которой ведется уже около двух лет, намечено обновить несколько давно используемых кранов и приобрести новые грузоподъемностью 125 тонн. Это позволит усилить позиции на рынке тяжелых нестандартных грузов, улучшит перевалку навалочных и генеральных грузов.

Острая конкуренция побуждает двигаться вперед во всех сферах равномерно, однако ряд инвестиций нацелен на оперативную корректировку с учетом эффективности. Умение приспособиться к меняющимся потребностям клиентов компания KLASCO доказала уже неоднократно, поэтому ее перспективу отображает растущая кривая показателей оборота. ■







# KLASCO atrenka idėjas investicijoms

Vida Bortelienė

**Šių metų Jūros šventėje Klaipėdoje vyravo baltų burių tema, o gausioje įmonių ir organizacijų eisenoje „Fiesta žengia į miestą“ Klaipėdos jūrų krovininių kompanijos „Klasco“ darbuotojų būrį organizatoriai įvertino kaip puošniausiai atrodžiusį ir geriausiai atspindėjusį pramoginę nuotaiką. Jis minioje išsiskyrė baltais didžiuliais skėčiais ir balionais, kurie buvo paleisti į dangų paskelbus šventės pradžią.**

## Po šventės – nauji darbai

Nors „Klasco“ uosto technika per Jūros šventę neišvažiavo demonstracijai į gatves, kaip anksčiau, visi iš patirties žino, kad ši įmonė pagal apyvartą, teritoriją ir darbuotojų skaičių yra didžiausia laivų krovos kompanija Klaipėdos uoste bei Baltijos šalyse. Ir kad žygiuojantis eisenoje „Klasco“ kolektyvas – aukšto profesinio lygio komanda, garsinanti Klaipėdos vardą ekonominiiais rezultatais ir gražiais visuomenei skirtais darbais.

Jūros šventė liepos pabaigoje ir Klaipėdos gimtadienis rugpjūčio 1-ąją – tai savotiška miesto gyvenimo aukštuma, kurią pasiekus aiškėja finansinės metų tendencijos bei išryškėja jūrinių įmonių nuotaikos. „Klasco“ generalinis direktorius Audrius Pauža apie situaciją kalba be nerimo. Nors Rytų–Vakarų prekybos koridoriuje gausu trukdžių ir suvaržymų, kurie lenkė krovos kreivę žemyn per pirmąjį ketvirtį, verslui atsilaukyti ir atsitiesti pavyko. Todėl vasaros mėnesiai nutiekė optimistiškai.

„Krova vyksta sparčiu tempu, atstumas nuo praėjusių metų rodiklių mažėja. Tikimės, kad iki metų pabaigos perkrausime tiek pat krovinų, kiek 2014 m. – daugiau kaip 12 mln. tonų. Kartu džiaugiamės ir kitomis permainomis, kurios reikšmingos ne tik bendrovės kolektyvui, bet ir visai Klaipėdos uosto bendruomenei: įsigytu jūriniu buksyru ir atrinktu rangovu, kuris atliks Jūrų perkėlos terminalo teritorijos pritaikymo naujoms veikloms studiją“, – svarbiausius „Klasco“ veiklai įvykius nurodė A. Pauža.

**„Klasco“ įsigytas naujas vilkikas „Klasco 3“ sustiprina konkurencingumą laivų buksavimo segmente**



## Jūrų keltai – naujame terminale

Kai šiemet sausį danų valdoma Klaipėdos bendrovė „DFDS Seaways“ apsisprendė maršrutus atskirti – Centrinį Klaipėdos terminalą naudoti Švedijos linijos keltams, o Vokietijos ir Danijos linijas palikti „Klasco“ jūrų perkėloje, kol ten bus parengti nauji investiciniai projektai, krovos operatore jie pasirinko „Klasco“, profesionaliausiai atliekančią šiuos darbus Klaipėdos uoste.

Švedijos liniją aptarnauja du keltai – „Athena Seaways“ ir „Regina Seaways“, praėjusiais metais šiuo maršrutu vyko daugiau nei 90 tūkst. keleivių, per 40 tūkst. lengvųjų automobilių ir 60 tūkst. krovininio transporto priemonių. Keleivių ir vairuotojų atsiliepimai tik teigiami. Tikimasi, kad keltų apkrovimas išliks didelis ir praėjus vasaros sezono pikui. Tokiu būdu, pasak A. Paužos, koncernui „Achemos grupė“ priklausančios abi įmonės, „Klasco“ ir Centrinis Klaipėdos terminalas, svariai prisidės prie valstybinės svarbos investicinio projekto, skatinančio jūrų turizmą bei kuriančio naudą miestui ir valstybei.

## Planuoja ateitį

Permainos keltų terminale kelia rūpesčių dėl tolesnių naujos veiklos krypčių. Rengiama „Klasco“ studija atsakys, kokios veiklos atlaisvinta pietinė teritorija būtų tinkamiausia. Kokių rūšių kroviniai ir kokie terminalai ten galėtų atsirasti, šiuo metu dar sudėtinga atsakyti – specialistai

kaip tik pradėjo analizuoti rinkos situaciją ir prognozes. Atstumas nuo gyvenamųjų rajonų suteikia plačias veiklų plėtros galimybes. O tai, kad Baltarusijoje investuojančios Kinijos kompanijos Klaipėdos uoste dairosi vietas ir partnerių kuriamo pramonės parko įmonių krovininiais – reikšmingas požymis.

Svarbiu įvykiu ateinančių dešimtmečių Klaipėdos gyvenimui tampa pirmą kartą valstybės rengiamas Bendrasis uosto planas. Jo apimama teritorija sudaro 32,6 tūkst. ha plotą, iš kurio daugiau kaip 30 tūkst. ha užima akvatorija jūroje ir 885 ha – vidiniai uosto vandenys. Klaipėdos miesto savivaldybei aktualiausias keturios plano dalys: uosto pietinės dalies plėtra į marias ir rezervinės teritorijos; išorinis reidas jūroje su naujais molaais ir nauju uostu; transporto jungtis su Kuršių nerija; prieigos ir viešosios erdvės prie marių senamiestyje. Šios vietos vienaip ar kitaip susijusios su „Klasco“ dabartine ar ateities veikla, todėl kompanijos specialistai ir projektuotojai glaudžiai bendradarbiauja. Išryškinti daug platesnę nei dabar uosto interesų zoną numatoma iki 2017 m. pabaigos. Tam laikui „Klasco“ planuoja naują investicijų etapą, kuris priklausys nuo klientų poreikių ir infrastruktūros parametų.

## Atnaujina techniką

Klaipėdos uoste „Klasco“ yra ta kompanija, iš kurios nuolat laukiama džiugių naujienų. Pastaruoju metu tokiu malonių įvykiu tapo žinia apie įsigytą naują jūrinių uosto vilkiką „Klasco 3“. Bendrovės vadovas pasakoja, kad atlikę filialo „Klasco Towage Assitance“ veiklos modeliavimą šiemet nutarė tęsti 2008 m. pradėtą laivyno atnaujinimą ir paskelbė tarptautinį konkursą įsigyti ASD klasės jūrinio registro vilkiką. Olandų kompanija „Damen Shipyards Gorinchem“ buvo pasirinkta dėl tinkamiausios kainos ir greito užsakymo atlikimo termino.

„Stebėjami Klaipėdos uosto modernizavimo, kanalo bei krantinų gilinimo tempą ir vertindami dvipusio laivų eismo perspektyvą, numatome didėjančių laivų buksavimo paslaugų poreikį. Olandų kompaniją pasirinkome dėl didelės patirties bei aukštos reputacijos rinkoje. Tikimės, kad vilkikas „Klasco 3“ leis tinkamai konkuruoti Klaipėdos uosto laivų buksavimo paslaugų segmente, prisidės prie gero įvaizdžio ir investicijos grįš su nauda“, – apie naują pirkinį sakė A. Pauža.

Dar šiais metais numatoma atsirinkti ir portalinų kranų tiekėją. „Klasco“ kranų modernizavimo programoje, kuri įgyvendinama jau porą metų, numatyta atnaujinti keletą seniai naudojamų kranų ir įsigyti naujų, 125 tonų keliamosios galios. Tai leis sustiprinti pozicijas sunkių nestandartinių krovininių rinkoje, pagreitins verstinių ir generalinių krovininių krovą.

Aštri konkurencija skatina judėti į priekį visose sferose tolygiai, tačiau investicijų eilę siekiama koreguoti operatyviai pagal efektyvumą. Sugebėjimą prisitaikyti prie kintančių klientų poreikių „Klasco“ įrodė jau ne vieną kartą, todėl kompanija perspektyvą vaizduoja kylančia apyvartos kreive. ■

# Транспортная логистика 2015: забастовка железнодорожников не сорвала транспортную выставку (Мюнхен, Германия)

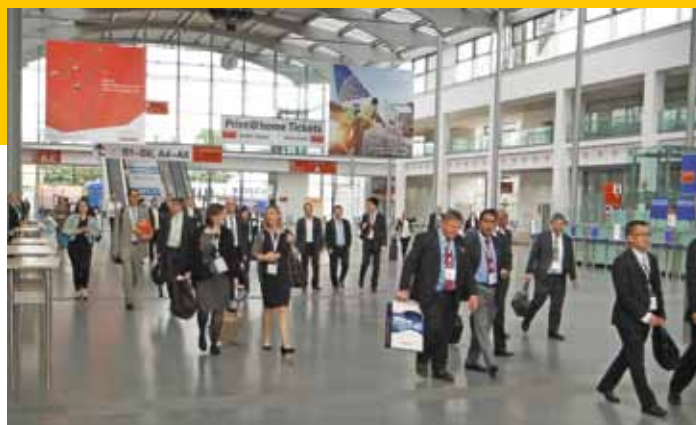
Кэтрин Поленц,  
менеджер по связям с общественностью  
«Messe München»

Логистическая отрасль знает, что надо делать, и, несмотря на забастовку железнодорожников, представила себя на выставке в Мюнхене как никогда широко. В результате количество участников и посетителей 15-й международной торговой ярмарки логистики, мобильности, ИТ и цепочек поставок заметно увеличилось. Более 5500 посетителей (в 2013 г. - 52308) из 124 стран и 2050 (2013 - в 2013 г.) участников из 62 стран продемонстрировали мир логистики на выставке Messe München. Федеральный министр транспорта Александр Добриндт отметил особое значение торговой ярмарки для индустрии: «Транспортная логистика является мировым ключом торговой ярмарки для всего сектора логистики и цепочек поставок».

Руководитель Messe München Стефан Раммел также доволен высокой активностью представителей транспортной логистики: «Значительный рост числа посетителей, особенно иностранных, свидетельствует о важности ведущей международной торговой ярмарки. Это подтверждается и тем, что международный транспорт и логистика не позволили, чтобы из-за железнодорожной забастовки выставка в Мюнхене не состоялась».

Количество международных участников возросло на 48 процентов, а посетителей - на 41 процент. Помимо самой Германии, в топ-десятку посетителей вошли следующие страны в таком порядке: Австрия, Нидерланды, Италия, Польша, Чешская Республика, Швейцария, Франция, Бельгия, Великобритания и Румыния. На торговой ярмарке было гораздо больше посетителей, чем прежде, из Финляндии, Хорватии, Турции и Венгрии. Кроме Германии, в топ-десятку участников вошли следующие страны: Нидерланды, Италия, Бельгия, Франция, Великобритания, Австрия, Испания, Чешская Республика, Швейцария и Китай.

Участники также отметили международный характер выставки. Например, директор порта города Осло Энн Сигрид Хамран сказала: «Для нас выставка транспортной логистики-2015 стала огромной



возможностью встретить клиентов, представителей других портов и бизнес-партнеров со всего мира». При этом корпоративный директор корпоративного маркетинга Биргит Кастнер-Симон Дацер добавила: «Выставка транспортной логистики - это площадка для понимания того, кто есть кто в мире логистики. Мы рады многочисленным полезным дискуссиям и заключенным договорам. Это были четыре очень интенсивных и полезных для нас дня».

Существующие контакты компаний во всей цепочке поставок также очень важны. Европейский коммерческий лидер TIP Trailer Services Germany GmbH Роже Лан сказал: «Поскольку внимание торговой ярмарки фокусируется на всей цепочке поставок, мы можем встретить как поставщиков, так и наших стратегических партнеров и клиентов. Мы имели возможность пообщаться со всей цепочкой создания ценностей, расширяя нашу сеть». Региональный менеджер из немецкой Verdion Андре Баншус поделился своим видением перспективы: «Выставка транспортной логистики - это ключевая торговая ярмарка мира логистики. Это то место, где вы получаете нужные вам контакты на всех уровнях принятия решения. Для нас ключевым является участие неконкурирующих компаний, заполняющих всю арену логистики».

Компании, посещающие Air Cargo Europe - крупнейшее мероприятие в сфере авиаперевозок, тоже довольны выставкой транспортной логистики. Среди них, например, директор по продажам в Европе DHL Express (Aviation) Ким Ван Аш: «Выставка транспортной логистики - это место, где ты должен быть, когда дело касается мировой сети авиаперевозок. Нет другого похожего на Air Cargo Europe/transport logistic мероприятия». Вице-президент Etihad Cargo Дэвид Кер добавил к вышесказанному: «Эта торговая ярмарка открыла новые экономические возможности для нашего бизнеса перевозок, и мы благодарны таким мероприятиям за результаты, которых мы достигаем».

В дополнение стоит, конечно, упомянуть и бизнес. Это среди других подчеркнул коммерческий директор французской компании NACCO A CIT Себастьян Делаваль: «Бизнес-возможности, сеть и проводимые переговоры - вот три важнейших задачи на нашей повестке дня».

Коммерческий директор MSC Germany Нильс Кан подвел итоги торговой ярмарки-2015: «В этом году наше участие в выставке транспортной логистики было абсолютно успешным. Благодаря многочисленным посетителям, очень хорошим дискуссиям и одинаково положительной обратной связи мы в очередной раз получили удовольствие от недели в Мюнхене».

Следующее мероприятие Transport logistic будет проходить с 9 по 12 мая 2017 года. ■







# „Transport logistic 2015“: geležinkelininkų streikas nesutrukdė transporto parodai (Miunchenas, Vokietija)

**Katrin Polenz**

*„Messe München“ viešųjų ryšių vadybininkė*

**Logistikos pramonės atstovai, nepaisydami geležinkelininkų streiko, „suplaukė“ į Miuncheną. Jau penkioliktą kartą vykstančią tarptautinę logistikos, mobilumo, IT ir tiekimo grandinės parodą „Transport logistic 2015“ aplankė rekordinis dalyvių bei lankytojų skaičius: „Messe München“ parodų rūmuose apsilankė daugiau nei 55 000 lankytojų (2013 m. – 52 308) iš 124 šalių, savo paslaugas pristatė 2 050 (2013 m. – 2 013) dalyvių iš 62 šalių. Atidarymo ceremonijos metu federalinis transporto ministras Alexander Dobrindt pabrėžė parodos svarbą: „Transport logistic“ yra svarbiausia pasaulinė paroda visam logistikos ir tiekimo grandinės sektoriui.“**

„Messe München“ vykdančysis direktorius Stefan Rummel taip pat džiaugėsi puikiais parodos rezultatais: „Išpūdingu tempu augantis lankytojų skaičius, ypač atvykstančių iš užsienio, parodo šios tarptautinės logistikos parodos svarbą. Galime būti tikri, kad tokios kliūtys, kaip geležinkelininkų streikas, nesutrukdys tarptautiniam transporto ir logistikos sektoriui atvykti pas mus į Miuncheną.“

Šiais metais 48 proc. parodos dalyvių ir 41 proc. lankytojų atvyko iš užsienio. Be Vokietijos, daugiausiai lankytojų (eilės tvarka pagal žmonių skaičių) atvyko iš Austrijos, Nyderlandų, Italijos, Lenkijos, Čekijos, Šveicarijos, Prancūzijos, Belgijos, Didžiosios Britanijos ir Rumunijos. Taip pat išaugo lankytojų iš Suomijos, Kroatijos, Turkijos ir Vengrijos skaičius. Be Vokietijos, daugiausiai parodos dalyvių atvyko iš Nyderlandų, Italijos, Belgijos, Prancūzijos, Didžiosios Britanijos, Austrijos, Ispanijos, Čekijos, Šveicarijos ir Kinijos.

Parodos dalyviai kalbėjo ir apie „Transport logistic 2015“ vyraujančią atmosferą. Pavyzdžiui, Oslo uosto direktorė Anne Sigrid Hamran sakė: „Mums „Transport logistic 2015“ yra nuostabi galimybė susitikti su klientais, kitų uostų atstovais ir verslo partneriais iš viso pasaulio.“ „Dachser“ rinkodaros direktorė Birgit Kastner-Simon pridūrė: „Transport logistic“ – tarsi scena, kurioje pamatai, kas yra kas tarptautiniame logistikos pasaulyje. Mes dalyvavome daugybėje įdomių diskusijų ir užmezgėme daug kontaktų. Tai buvo keturios labai intensyvios ir nepaprastai vertingos dienos.“

Visoje tiekimo grandinėje dalyvaujančių įmonių dalyvavimas taip pat buvo labai svarbus. „TIP Trailer Services Germany GmbH“ komercinis vadovas Europoje Rogier Laan sakė: „Kadangi parodos dėmesys nukreiptas į visą tiekimo grandinę, mes galėjome vienoje vietoje susitikti su savo tiekėjais, strateginiais partneriais ir klientais. Turėjome galimybę išplėsti savo ryšių tinklą susitikdami su visa vertės grandine.“ „Verdion“ (Vokietija) vadybininkas André Banschus taip pat pasidalino savo nuomone: „Transport logistic“ yra svarbiausia paroda visame logistikos pasaulyje. Čia galima sutikti reikalingus žmones, veikiančius visuose sprendimų priėmimo lygiuose. Papildomų įmonių, aprėpiančių visą logistikos areną, derinys mums yra beprotiškai svarbus.“

Didžiausiam oro transporto sektoriaus renginyje „Air Cargo Europe“, vykstančiame kaip „Transport logistic“ parodos dalis, dalyvavusios įmonės taip pat liko labai patenkintos rezultatais. Oro bendrovės „DHL Express“ pardavimo direktorė Europoje Kim Van Assche sakė: „Kalbant apie tarptautinius ryšius krovinių gabenimo oru sektoriuje, „Transport logistic“ yra ta vieta, kur privalu būti. Šiam renginiui neprilygsta niekas.“ O „Etihad Cargo“ viceprezidentas David Kerr pridūrė: „Ši logistikos paroda mūsų krovinių pervežimo verslui atvėrė naujas ekonomines galimybes ir mes labai džiaugiamės šiuo, tiek rezultatų atnešusiu, renginiu.“



Be ryšių, ši paroda, be abejo, sukasi apie verslą. Vienas iš kalbėjusių apie šį aspektą buvo prancūzų kompanijos „Nacco a cit“ komercijos direktorius Sébastien Delaval: „Trys svarbiausi mūsų tikslai – verslo galimybių konvertavimas, ryšių paieška ir derybos.“

Keturiasdešimt penkiuose „Transport logistic“ papildomos programos renginiuose apsilankė 5 000 dalyvių. Skaitmeninimas – visuose forumuose dažnai linksniuojama tema – buvo ypatingai populiari.

„MSC Germany“ vykdančysis direktorius Nils Kahn 2015 m. logistikos parodą reziumavo taip: „Šių metų dalyvavimą „Transport logistic“ vėl lydėjo sėkmė. Didelis lankytojų skaičius, puikios diskusijos ir vienareikšmiškai pozityvūs atsiliepimai – mes vėl likome labai patenkinti savaite Miunchene.“

*Kita „Transport logistic“ paroda vyks 2017 m. gegužės 9–12 d.*



# The 10th China (Shenzhen) International Logistics and Transportation Fair



С-ФОРУМ «СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО 1520: АЗИАТСКИЙ ПАСАЖ»  
物流与交通运输博览会 战略合作1520 - 亚太地区

中德物流发展合作论坛  
Logistics Solutions - Made in Germany  
德国制造-物流解决方案

Leading Logistics & Transport Expo in Asia

Oct. 14-16, 2015  
Shenzhen Convention & Exhibition Center

### HIGH-END CONFERENCES & FORUMS

- 2nd Cross-border E-commerce Development Forum
- Logistics Solutions - Made in Germany
- World Port Strategy Forum -21<sup>st</sup> Century Maritime Silk Route
- Express Industry Development Forum
- Conference on One Belt One Road, Land and Maritime Silk Road
- CILF Networking Days One2One Meetings

Contact us  
Tel: +86 755 83581250/83581353  
E-mail: scm002@scmfair.com/scm028@scmfair.com

[www.scmfair.com/en](http://www.scmfair.com/en)



# JURA·MOPE·SEA

INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE

交通·物流·能源·石油和天然气·科学和技术·环境

The first magazine in Eurasia published in four languages: English, Chinese, Russian and Lithuanian



[www.jura.lt](http://www.jura.lt) Your loyal partner in international business

## EKSPOBALTA

UAB EKSPOBALTA  
Kauno g. 36  
LT-03202 Vilnius, Lietuva  
Tel. +370 5 2132535  
Fax +370 5 2132628  
info@ekspobalta.com  
[www.ekspobalta.com](http://www.ekspobalta.com)

## EKSKLIUZYVINĖS EKSPOZICIJOS VISAME PASAULYJE

- Parodos ekspozicijos koncepcijos sukūrimas;
- Dalyvavimo parodoje scenarijaus sukūrimas ir priežiūra;
- Stendų projektavimas, vizualizavimas, techninių brėžinių parengimas;
- Ekspozicijų dizaino projektų realizavimas, inžinieriniai sprendimai;
- Ekspedijavimas nuosavu transportu ir visi muitinės formalumai;
- Ekspozicijų įrengimas Lietuvos ir užsienio parodose-mugėse;
- Servisas parodos metu, įskaitant ir personalo nuomą;
- Ekspozicijos dokumentavimas įvairiomis priemonėmis;
- Nestandartinės ekspozicinės įrangos nuoma Lietuvoje ir užsienyje;
- Klientų ekspozicinės įrangos sandėliavimas ir priežiūra;
- Modelių ir nestandartinės parodinės įrangos projektavimas ir gamyba;
- Projektorių, kompiuterių, plazminių monitorių ir kitos multimidijos įrangos nuoma;
- Videodarbai: reklaminiai videoklipai, kompiuterinės instaliacijos, projekcijos ir kt.

# ОДЕССА 2015 - ODESSA 2015



**20-22** ОКТЯБРЯ **2015**  
OCTOBER

ОДЕССА, МОРСКОЙ ВОКЗАЛ  
ODESSA, MARINE TERMINAL

12-я МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА-СИМПОЗИУМ ПО СУДОХОДСТВУ, СУДОСТРОЕНИЮ  
И РАЗВИТИЮ ПОРТОВ

THE 12<sup>th</sup> INTERNATIONAL EXHIBITION-SYMPOSIUM ON SHIPPING, SHIPBUILDING  
AND PORTS DEVELOPMENT



[www.smc.odessa.ua](http://www.smc.odessa.ua)

РІА «МедіаКомпас Україна»  
MediaCompass Ukraine  
15, ул. Жуковского, Одесса, Украина. 65026  
15, Zhukovskogo str., Odessa, Ukraine. 65026  
tel./fax: +38 (0482) 355-999  
e-mail: [odessa@mediacompass.com.ua](mailto:odessa@mediacompass.com.ua)





**TRANSPORT EVENTS**  
www.transportevents.com

**3<sup>rd</sup> MED PORTS**  
2015

Wednesday 25 and Thursday 26 March 2015  
Fully Supported by Marsa Maroc  
Sheraton Casablanca Hotel and Towers, Morocco

**11<sup>th</sup> TRANSMiddle East**  
**DOHA 2015**

Wednesday 6 and Thursday 7 May 2015  
Hosted by Qatar Ports Management Company (Mwani Qatar) and Hamad Port  
InterContinental Doha The City, Qatar

**4<sup>th</sup> BLACK SEA PORTS & SHIPPING**  
2015

Thursday 28 and Friday 29 May 2015  
Istanbul Marriott Hotel Asia, Istanbul, Turkey

**13<sup>th</sup> ASEAN**  
**PORTS & SHIPPING**

Wednesday 24 and Thursday 25 June 2015  
JW Marriott, Jakarta, Indonesia

**10<sup>th</sup> Southern Asia**  
**Ports, Logistics and Shipping 2015**  
India

Thursday 17 and Friday 18 September 2015  
Supported by Jawaharlal Nehru Port Trust  
The Leela Kempinski Hotel Mumbai, India

**13<sup>th</sup> Intermodal**  
**AFRICA**

Thursday 29 and Friday 30 October 2015  
Hosted by the Ministry of Transport, Works, Supply and Communications  
Mulungushi International Conference Centre, Lusaka, Zambia

**14<sup>th</sup> Intermodal**  
**AFRICA**

Wednesday 25 and Thursday 26 November 2015  
Hosted by Nigerian Ports Authority  
Lagos Oriental Hotel, Nigeria

**10<sup>th</sup> INDIAN OCEAN**  
**PORTS & LOGISTICS**  
2016

Thursday 28 and Friday 29 January 2016  
Hosted by Port Reunion  
SEM Nordrev, Reunion Island

**7<sup>th</sup> INTERMODAL ASIA**  
2016

Thursday 25 and Friday 26 February 2016  
Intercontinental Melbourne The Rialto, Australia

**15<sup>th</sup> Intermodal**  
**AFRICA**

Wednesday 30 and Thursday 31 March 2016  
Hosted by Ghana Ports and Harbours Authority  
Accra, Ghana

**4<sup>th</sup> MED PORTS**  
2016

Wednesday 27 and Thursday 28 April 2016  
Hosted by Tanger Med Port Authority  
Tanger Med Port Center, Tanger, Morocco

**5<sup>th</sup> BLACK SEA PORTS & SHIPPING**  
2016

Thursday 26 and Friday 27 May 2016  
Hosted by Compania Nationala Administratia Porturilor Maritime SA Constanta  
Constanta Exhibition Center, Constanta, Romania

**14<sup>th</sup> ASEAN**  
**PORTS & SHIPPING**

Wednesday 29 and Thursday 30 June 2016  
The Landmark Bangkok, Thailand

**11<sup>th</sup> Southern Asia**  
**Ports, Logistics and Shipping 2016**  
Sri Lanka

Thursday 8 and Friday 9 September 2016  
Hosted by Sri Lanka Ports Authority  
Colombo, Sri Lanka

**12<sup>th</sup> TRANSMiddle East**  
**JEDDAH 2016**

Wednesday 26 and Thursday 27 October 2016  
Jeddah, Saudi Arabia

**16<sup>th</sup> Intermodal**  
**AFRICA**

Thursday 24 and Friday 25 November 2016  
Hosted by Kenya Ports Authority  
Sai Rock Hotel Mombasa, Kenya

www.transportevents.com





**Walking Holidays**

*Discover the unknown  
Greece*

[www.walkingholidays.gr](http://www.walkingholidays.gr)

БЕЛОРУССКАЯ ТРАНСПОРТНАЯ НЕДЕЛЯ



## ТРАНСПОРТ & ЛОГИСТИКА

9<sup>я</sup> МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА и КОНГРЕСС



## ЛОГИСТИЧЕСКИЙ ИНЖИНИРИНГ

4<sup>я</sup> МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА



## ТРАНСПОРТНАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

1<sup>я</sup> МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА

**6 - 8.10.2015**

Футбольный манеж, пр. Победителей, 20/2  
Минск, Республика Беларусь



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА и КОММУНИКАЦИЙ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ



ЗАО «ТЕХНИКА и КОММУНИКАЦИИ»

Тел.: (375-17) 306 06 06, факс: (375-17) 203 33 86  
E-mail: [transport@tc.by](mailto:transport@tc.by) <http://tc.by>

# Logistics without stress



The TL Nika group of companies specialize in the consolidated shipping of small shipments, as well as full, part and non-standart cargo loads from Europe to Kazakhstan, Kirghizia, Uzbekistan and other countries of Central Asia. We are also engaged in the transport of loads from South and North Americas and Asia to Central Asia and Europe.



**LITHUANIA** Vilnius, tel.: +370 5 2159940, +370 685 50800, e-mail: info@sturvalas.lt  
**KAZAKHSTAN** Almaty, tel.: +7 7272 584145, +7 747 6717911, e-mail: tlnika@tlnika.kz  
**GERMANY** Munich, tel.: +49 8105 7300043, e-mail: info@tlnika.de  
[www.tlnika.com](http://www.tlnika.com) [www.sturvalas.lt](http://www.sturvalas.lt) [www.tlnika.kz](http://www.tlnika.kz) [www.tlnika.de](http://www.tlnika.de)

*Make some time for yourself. Let us solve your logistic problems.*